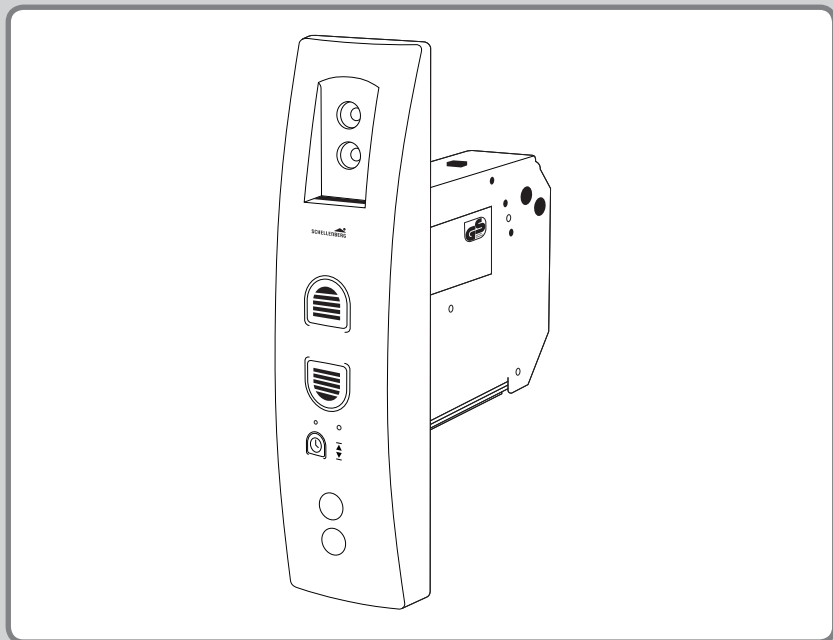


ROLLODRIVE 45



DE GB FR NL PL IT ES PT CZ SK HU HR SI RO BG
GR TR RU UA LT LV EE SE DK NO FI AL BA XS IS

deutsch	6	DE
english	12	GB
français	18	FR
nederlands	24	NL
polski	30	PL
italiano	36	IT
español	42	ES
português	48	PT
český	54	CZ
slovenčina	60	SK
magyar	66	HU
hrvatski	72	HR
slovenski jezik	78	SI
român	84	RO
български	90	BG

ελληνικά	96	GR
türk	102	TR
русский	108	RU
український	114	UA
lietuvos	120	LT
latvijas	126	LV
eesti	132	EE
svenska	138	SE
dansk	144	DK
norsk	150	NO
suomi	156	FI
shqiptar	162	AL
bosanski	168	BA
српски	174	XS
icelandic	180	IS

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	7
Technische Daten	9
Tastenerklärung	11
A Abmessungen	170
Benötigte Werkzeuge	171
Lieferumfang	171
B Montage	172
C Endpunkte einstellen	191
D Endpunkte verändern/korrigieren	193
E Manuelle Bedienung	194
F Automatikbetrieb: Öffnungs- und Schließzeit einstellen	197
G Automatikbetrieb: Manu-/Auto-Umschaltung	202
H Werksreset	207
I Hinderniserkennung	208
J Blockiererkennung	209
K Ausbau	210
L Optionales Zubehör: Sonnensensor	221

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem neuen Besitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt die Garantie und jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE



Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen diese spannungsfrei geschaltet werden.

- Treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen gegen unbeabsichtigtes Einschalten. Dies gilt auch bei Wartung und Reparatur an elektrischen Rollladenanlagen.
- Elektroanschlüsse dürfen nur durch eine autorisierte Fachkraft ausgeführt werden.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
- Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle aktuell gültigen Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind zu beachten.
- Den ROLLODRIVE 45 nur in trockenen Räumen verwenden (IP20).
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern, es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.
- Den ROLLODRIVE 45 nicht öffnen, Verletzungsgefahr.
- Die Netzsteckdose und das Netzteil müssen immer frei zugänglich sein.

- Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Der Fahrbereich der Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Es darf Kindern nicht erlaubt werden, mit dem Rollladengurt-Antrieb zu spielen.

CE-ERKLÄRUNG UND KONFORMITÄT

Der ROLLODRIVE 45 (Art. Nr. 22745, 22638) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.



Nicht im Hausmüll entsorgen! Der ROLLODRIVE 45 ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Der ROLLODRIVE 45 ist ausschließlich für die Steuerung von Rollladenanlagen ausgelegt.
- Die Rollladenanlage und deren Teile müssen in einem einwandfreien Zustand sein. Mängel an der Anlage oder deren Teile müssen vor dem Einbau des ROLLODRIVE 45 behoben werden.
- Am Einsatzort muss bauseitig eine frei zugängliche 230 V / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein (siehe Seite 190).
- Die Montagefläche für den ROLLODRIVE 45 muss eben sein.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile, so vermeiden Sie Fehlfunktionen bzw. Schäden am Gerät.
- Eine schlechte Gurtbandführung kann das Gurtband zerstören und den ROLLODRIVE 45 unnötig belasten. Montieren Sie den ROLLODRIVE 45 so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in den Rollladengurt-Antrieb einläuft. Dadurch vermeiden Sie unnötige Reibung und Verschleiß.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

- Für Folgeschäden, Sachschäden und Personenschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Nach der Norm EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. In ausgerollter Stellung muss bei einer Kraft von 150 N in Aufwärtsrichtung an der Unterkante die Verschiebung mindestens 40 mm betragen. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf den letzten 0,4 m kleiner als 0,2 m/s sein muss.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung Netzteil	230 V / 50 Hz
Nennleistung	29 W
Leistung Stand-by	< 0,7 W
Netzteil	24 V DC / 1,2 A
Drehmoment	MdN = 2,5 Nm
Max. Drehzahl	34 U / min
Max. Zugkraft / Anfangszugkraft	16 kg
Endzugkraft	7 kg am Gurtband
Kurzzeitbetrieb	5 Minuten
Schutzklasse	III
Schutzart	IP 20 (nur für trockene Räume)
Positioniergenauigkeit	5 mm
Anzahl der Schaltzeiten	2 (AUF und AB)
Einstellbereich Sonnenautomatik	3.000 bis 10.000 Lux
Zulässige Umgebungstemperatur	0-40 °C

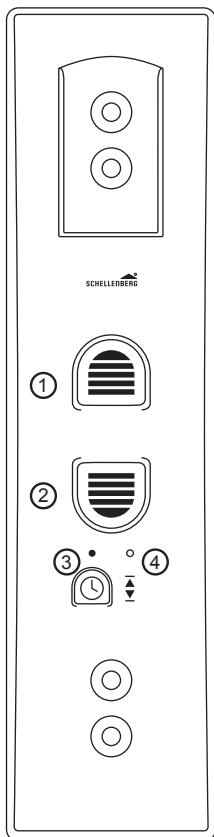
TECHNISCHE DATEN

Ganggenauigkeit der Uhr	ca. +/- 1 Minute / Monat
Abmessungen	siehe Seite 170
Zulässige Gurtbandbreiten	15 mm (Mini-Gurtband)
Gurtlänge (15 mm Standardgurtband)	5,5 m bei 1,0 mm Gurtstärke 4,3 m bei 1,3 mm Gurtstärke
Max. Rollladenfläche	4,0 m² leichter Rollladen

Hinweis

Die Angaben sind Richtwerte und gelten für eine ideale Einbausituation. Aufgrund von bauseitigen Gegebenheiten können die Werte abweichen.

Verwenden Sie den ROLLODRIVE 45 nur mit Rollladengurten der vorseitig genannten Maße. Falsche Rollladengurtlängen und -breiten führen zu Beschädigungen. Tauschen Sie den alten Rollladengurt aus, wenn die Anforderungen nicht erfüllt sind.



- ① Taste Auffahrt
- ② Taste Abfahrt
- ③ Taste Uhr mit LED-Anzeige

Status der LED-Anzeige (③)

○ Aus

● An

☀ Blinkend

- ④ Taste Set

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices	13
Technical data	15
Key explanation	17
A Dimensions	170
Required tools	171
Scope of delivery	171
B Installation	172
C Setting the end positions	191
D Changing/correcting the end positions	193
E Manual operation	194
F Automatic operation: Setting the opening and closing time	197
G Automatic operation: Manual/Auto changeover	202
H Factory default reset	207
I Obstacle detection	208
J Stuck shutter detection	209
K Disassembly	210
L Optional accessories: solar sensor	221

SAFETY AND NOTICES

GB

Dear customers,



Please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. When ownership to this product changes, hand this instruction manual over to the new owner. In case of damage which is caused by misuse or improper installation the warranty and any warranty claim will be void.

SAFETY INSTRUCTIONS



There is danger to life from electric shock! Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- Take safety measures against the accidental subsequent on-switching of the power. This also applies for the maintenance and repair of electric roller shutter systems.
- Elektroanschlüsse dürfen nur durch eine autorisierte Fachkraft ausgeführt werden.
- Electrical connections may only be performed by authorized, qualified electricians.
- Improper installation can result in serious injuries or property damage.
- The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.
- The product may only be used in dry rooms (IP20).
- The product and the packaging are not toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- Do not open the product, risk of injury.
- The mains power outlet and the power supply unit must be easily accessible at all times.

- Keep people away from the movement range of the roller shutter system. The movement range of the roller shutter system must be completely visually accessible during the operation. Risk of injury.
- Children must not be allowed to play with the product.

CE DECLARATION AND CONFORMITY

The product meets (item no. 22745, 22638) the applicable requirements of the European and national guidelines. Conformity was evidenced and the relevant documents and declarations have been filed with the manufacturer.



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

INTENDED USE

- Der ROLLODRIVE 35 ist ausschließlich für die Steuerung von Rollladenanlagen ausgelegt.
- The product is exclusively designed for controlling shutter systems.
- The roller shutter system and its parts must be in a perfect condition. Defects in the system or its parts must be repaired before installing the product.
- An easily accessible 230 V / 50 Hz mains socket outlet must be available at the place of installation (see page 190).
- The surface where the product is to be installed must be level.
- Only use original spare parts to avoid product malfunction or defects.
- Improper running of the belt (belt guiding) may destroy the shutter belt and cause unnecessary strain on the product. Install the product such that the belt enters the shutter belt drive as vertically as possible. This will avoid unnecessary friction and wear.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended use.

- Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- According to EN 13659, it must be ensured that the displacement requirements as per EN 12045 are met. When unrolled, the displacement at the lower edge must be at least 40 mm at an upward-directed force of 150 N. It must be ensured that the travel speed of the hanging must be less than 0.2 m/s in the last 0.4 m.

TECHNICAL DATA

Power supply unit operating voltage	230 V / 50 Hz
Rated power	29 W
Standby power	< 0.7 W
Power supply unit	24 V DC / 1.2 A
Torque	MdN = 2,5 Nm
Max. speed	34 rpm
Max. tensile force / initial tensile force	16 kg
Final tensile force	7 kg at belt
Short-time operation	5 minutes
Protection class	III
Enclosure rating	IP 20 (for dry rooms only)
Positioning accuracy	5 mm
Number of switching times	2 (UP and DOWN)
Automatic solar control setting range	3,000 bis 10,000 Lux
Permissible ambient temperature	0-40 °C

TECHNICAL DATA

Clock accuracy	approx. +/- 1 minute / month
Dimensions	see page 170
Permissible belt widths	15 mm (small belt)
Belt length (15 mm standard belt)	5.5 m at belt thickness of 1.0 mm/ 4.3 m at belt thickness of 1.3
Max. shutter surface area	4.0 m² light shutter

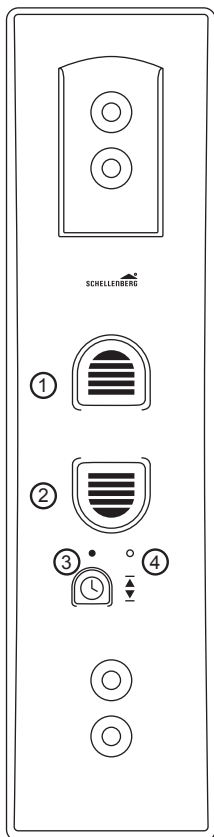
Note:

The specifications provided are recommended values and apply to ideal installation situations. Due to existing site conditions, the values may be different.

Only use the product in combination with shutter belts with the dimensions mentioned above. Wrong shutter belt lengths and widths will result in damage. Replace the old shutter belt when the requirements are not met.

KEY EXPLANATION

GB



① Open button

② Close button

③ Clock button with LED display

Status of LED display (③)

○ Off

● On

⊙ Blinking

④ Set button

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	19
Caractéristiques techniques	21
Explication des touches	23
A Dimensions	170
Outils nécessaires	171
Étendue de livraison	171
B Montage	172
C Réglage des positions finales	191
D Modification/Correction des positions finales	193
E Commande manuelle	194
F Mode automatique : réglage des temps d'ouverture et de fermeture	197
G Mode automatique : commutation manuel/auto	202
H Réinitialisation des réglages usine	207
I Détection des obstacles	208
J Détection des blocages	209
K Démontage	210
L Accessoires optionnels : capteur solaire	221

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



Veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au nouveau propriétaire. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, tout droit à la garantie s'éteint.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Danger de mort à cause d'une décharge électrique ! Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Prenez des mesures de sécurité pour empêcher une mise sous tension involontaire. Ceci s'applique également aux travaux de maintenance et de réparation sur les volets roulants électriques.
- Les raccordements électriques doivent toujours être réalisés par un technicien qualifié agréé et autorisé.
- Une installation incorrecte risque d'entraîner de graves blessures corporelles ou des dommages matériels.
- Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations en vigueur relatives aux installations électriques.
- Utiliser le produit uniquement dans des locaux secs (classe de protection IP20).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.
- Ne pas ouvrir le produit, risque de blessure.

- La prise secteur et le bloc d'alimentation doivent être toujours accessibles.
- Maintenez à distance les personnes du champ d'action du volet roulant. Le champ d'action des volets roulants doit être visible pendant le fonctionnement. Un risque de blessure existe.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec le produit.

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

Le produit (n° art. 22745, 22638) satisfait aux exigences en vigueur des directives européennes et nationales. La conformité a été justifiée, le fabricant possède les déclarations et documents correspondants.



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

UTILISATION CONFORME

- Le produit est conçu exclusivement pour commander les volets roulants.
- Les volets roulants et leurs composants ne doivent pas être endommagés. Tout défaut sur l'installation ou ses composants doit être éliminé avant de monter le produit.
- Une prise secteur 230 V / 50 Hz doit être librement accessible sur le lieu d'utilisation (voir page 190).
- La surface de montage du produit doit être plate.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine pour éviter tout dysfonctionnement ou dommage sur l'appareil.
- Un mauvais guidage de la sangle peut la détruire et solliciter inutilement le produit. Montez le produit de sorte à ce que la sangle s'insère si possible à la verticale dans l'entraînement de la sangle du volet. Cela permet d'éviter de l'usure et du frottement inutiles.
- Toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Conformément à la norme EN 13659, il convient de veiller à ce que les conditions de déplacement définies pour les tentures selon EN 12045 soient respectées. En position déroulée, le déplacement doit être au minimum de 40 mm sur le bord inférieur avec une force de 150 N en direction du haut. Il convient de veiller particulièrement à ce que la vitesse de sortie de la tenture soit inférieure à 0,2 m/s sur les derniers 0,4 m.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de fonctionnement bloc d'alimentation	230 V / 50 Hz
Puissance nominale	29 W
Puissance Stand-by	< 0,7 W
Bloc d'alimentation	24 V DC / 1,2 A
Couple de rotation	MdN = 2,5 Nm
Vitesse de rotation max.	34 tr. / min
Force de traction max. / Force de traction initiale	16 kg
Force de traction finale	7 kg sur la sangle
Fonctionnement discontinu	5 minutes
Classe de protection	III
Type de protection	IP 20 (uniquement pour les locaux secs)
Précision de positionnement	5 mm
Nombre des temps de manœuvre	2 (HAUT et BAS)
Plage de réglage Automatisation solaire	3.000 à 10.000 Lux
Plage de température admissible	0-40 °C

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Précision de l'horloge	Env. +/- 1 minute / mois
Dimensions	voir page 170
Largeurs de sangle admissibles	15 mm (mini sangle)
Longueur de sangle (sangle standard 15 mm)	5,5 m pour une épaisseur de sangle de 1,0 mm/ 4,3 m pour une épaisseur de sangle de 1,3 mm
Surface du volet roulant max.	4,0 m² pour des volets légers

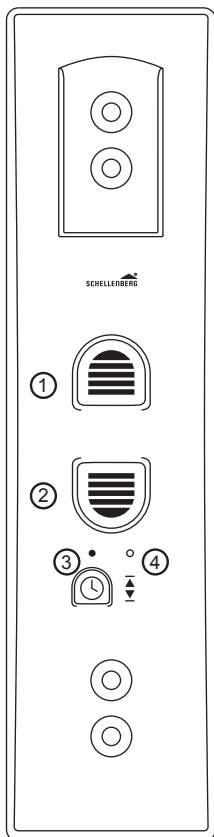
Nota

Les données sont indicatives et se réfèrent à une situation de montage idéale. Les valeurs peuvent différer en raison des données locales.

Utilisez le produit uniquement avec les sangles de volet des dimensions indiquées précédemment. Des longueurs et largeurs incorrectes de sangles de volet entraînent des endommagements. Remplacez l'ancienne sangle de volet lorsque les exigences ne sont pas satisfaites.

EXPLICATION DES TOUCHES

FR



- ① Touche Montée
- ② Touche Descente
- ③ Touche Horloge avec affichage à DEL

Statut de l'affichage à DEL (③)

○ Arrêt

● Marche

—●— Clignotant

- ④ Touche Réglage

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies	25
Technische gegevens	27
Verklaring van de toetsen	29
A Afmetingen	170
Vereiste gereedschappen	171
Leveringsprogramma	171
B Montage	172
C Eindstanden instellen	191
D Eindstanden veranderen/corrigeren	193
E Handmatige bediening	194
F Automatische modus: openings- en sluittijd instellen	197
G Automatische modus: omschakeling handm./auto	202
H Fabrieks-reset	207
I Hindernisherkenning	208
J Blokkeerherkenning	209
K Demontage	210
L Optionele accessoires: zonnensensor	221

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product.

Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

NL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat levensgevaar door een stroomstoot! Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.

- Tref veiligheidsmaatregelen tegen abusievelijk inschakelen. Dit geldt ook bij onderhoud en reparatie aan elektrische rolluikinstallaties.
- Aansluitingen op het elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een geautoriseerde, goedgekeurde vakman worden uitgevoerd.
- Onvakkundige installatie kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of materiële schade.
- De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.
- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken (beschermingsniveau IP20).
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- Het product niet openen, gevaar voor verwondingen.
- De netstekkerdoos en de netvoeding moeten altijd vrij toegankelijk zijn.

- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Het loopgebied van de rolluikinstallatie moet tijdens het gebruik kunnen worden ingezien. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Het mag kinderen niet worden toegestaan om met het product te spelen.

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

Het product (art. nr. 22745, 22638) voldoet aan de geldende eisen van de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond, de desbetreffende verklaringen en documenten zijn gedeponneerd bij de fabrikant.



Niet als huisvuil weggoien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- De tijdschakelklok is uitsluitend ontworpen voor de besturing van rolluikinstallaties.
- De rolluikinstallatie en de onderdelen daarvan moeten in perfecte staat zijn. Defecten aan de installatie of onderdelen ervan moeten vóór de inbouw van het product worden verholpen.
- Er moet op de plaats van inbouw een door de opdrachtgever geleverde vrij toegankelijke 230 V / 50 Hz netstekkerdoos aanwezig zijn (zie pagina 190).
- Het montageoppervlak voor het product moet egaal zijn.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen; zo voorkomt u foutieve functies c.q. schade aan het apparaat.
- Een slechte riemgeleiding kan de riem vernielen en het product onnodig belasten. Monteer het product zodanig dat de riem zo loodrecht mogelijk in de rolluikriemaandrijving inloopt. Daardoor voorkomt u onnodige wrijving en slijtage.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.

- Volgens norm EN 13659 moet ervoor gezorgd worden dat de voor de rolluiken vastgelegde verschuifcondities conform EN 12045 worden aangehouden. In uitgerolde stand moet bij een kracht van 150 N in opwaartse richting de verschuiving aan de onderkant minimaal 40 mm bedragen. Hierbij moet er met name op worden gelet dat de uitloopsnelheid van het rolluik op de laatste 0,4 m kleiner dan 0,2 m/s moet zijn.

TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning voedingsenheid	230 V / 50 Hz
Nominaal vermogen	29 W
Vermogen stand-by	< 0,7 W
Voedingseenheid	24 V DC / 1,2 A
Draaimoment	MdN = 2,5 Nm
Max. toerental	34 t / min
Max. trekkracht/ initiële trekkracht	16 kg
Eindtrekkracht	7 kg aan de riem
Kortstondig gebruik	5 minuten
Beschermingsniveau	III
Beschermingsklasse	IP 20 (uitsluitend voor droge ruimten)
Positioneringsnauwkeurigheid	5 mm
Aantal schakeltijden	2 (OMHOOG en OMLAAG)
Instelbereik automatische zonregeling	3.000 tot 10.000 Lux
Toegestane omgevingstemperatuur	0-40 °C

TECHNISCHE GEGEVENS

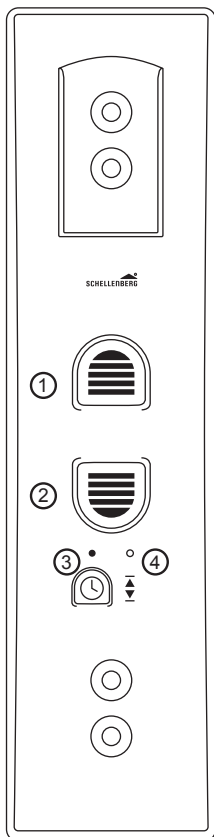
Loopprecisie van de klok	ca. +/- 1 minuut / maand
Afmetingen	zie pagina 170
Toegestane riembreedten	15 mm (miniriem)
Riemplengte (15 mm standaardriem)	5,5 m bij 1,0 mm riemdikte / 4,3 m bij 1,3 mm riemdikte
Max. rolluikvlak	4,0 m ² licht rolluik

Aanwijzing

De opgaven zijn richtwaarden en gelden voor een ideale inbouwpositie. De waarden kunnen afwijken op grond van bouwkundige feiten.

Gebruik het product uitsluitend met rolluikriemen voor de bovengenoemde afmetingen. Foutieve rolluikriemlengten en -breedten leiden tot beschadigingen. Vervang de oude rolluikriem als niet voldaan is aan de eisen.

VERKLARING VAN DE TOETSEN



- ① Toets omhoog gaan
- ② Toets omlaag gaan
- ③ Toets klok met LED-display

Status van het LED-display (③)

○ Uit

● Aan

☼ Knipperend

- ④ Toets set

NL

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	31
Dane techniczne	33
Objaśnienie klawiszy	35
A Wymiary	170
Wymagane narzędzia	171
Zakres dostawy	171
B Montaż	172
C Ustawianie położeń krańcowych	191
D Zmiana/korekta położeń krańcowych	193
E Ręczna obsługa	194
F Tryb automatyczny: ustawianie czasu otwarcia i zamknięcia	197
G Tryb automatyczny: przełączanie między trybem ręcznym/automatycznym	202
H Reset fabryczny	207
I Wykrywanie przeszkody	208
J Wykrywanie blokady	209
K Demontaż	210
L Akcesoria opcjonalne: czujnik światła słonecznego	221

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,



Przed montażem i uruchomieniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Przy każdej zmianie właściciela przekaz niniejszą instrukcję nowemu właścicielowi. W przypadku szkód spowodowanych przez użytkowanie w nienależyty sposób lub nieprawidłowy montaż wygasa gwarancja i wszelkie roszczenia gwarancyjne.

PL

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego! Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Zastosuj środki uniemożliwiające przypadkowe włączenie. Dotyczy to również konserwacji i napraw elektrycznych instalacji roletowych.
- Podłączenie do instalacji elektrycznej może być wykonane tylko przez uprawnionego elektryka.
- Nieprawidłowe wykonanie instalacji może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.
- Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych (klasa ochrony IP20).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Przechowuj je poza zasięgiem dzieci, niebezpieczeństwo obrażeń lub uduszenia.
- Nie otwieraj produktu, niebezpieczeństwo obrażeń.

- Gniazdo sieciowe i zasilacz muszą być zawsze dobrze dostępne.
- Dopilnuj, aby w strefie przesuwu rolety nie znajdowały się żadne osoby. Strefa przesuwu rolety musi być widoczna w trakcie używania urządzenia. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Nie pozwalaj dzieciom na zabawę z produktem.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Produkt (nr art. 22745, 22638) spełnia obowiązujące wymogi dyrektywy europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana a odpowiednie deklaracje i dokumentacja są złożone u producenta.



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do sterowania instalacji roletowych.
- Instalacja roletowa i jej części muszą być w nienagannym stanie. Wady instalacji lub jej części muszą być wyeliminowane przed zamontowaniem produktu.
- W miejscu instalacji w pomieszczeniu musi znajdować się dobrze dostępne gniazdo sieciowe 230 V/50 Hz (patrz strona 190).
- Powierzchnia montażu produktu musi być równa.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych, w ten sposób można uniknąć nieprawidłowego działania lub uszkodzeń urządzenia.
- Nieprawidłowe ułożenie taśmy może spowodować jej zniszczenie i niepotrzebne obciążenie produktu. Zamontuj produkt w taki sposób, aby taśma wchodziła w napęd możliwie pionowo. W ten sposób można uniknąć zbędnego tarcia i zużycia.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następcze, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.

- Zgodnie z normą EN 13659 użytkownik musi zapewnić warunki przesuwania zasłon zgodnie z wymogami normy EN 12045. W wysuniętym położeniu przy sile 150 N w kierunku do góry przesunięcie na dolnej krawędzi musi wynosić co najmniej 40 mm. W szczególności należy przy tym dopilnować, aby prędkość wysuwania zasłon na ostatnich 0,4 m była mniejsza niż 0,2 m/s.

DANE TECHNICZNE

Napięcie robocze zasilacza	230 V / 50 Hz
Moc znamionowa	29 W
Moc w trybie stand-by	< 0,7 W
Zasilacz	24 V DC / 1,2 A
Moment obrotowy	MdN = 2,5 Nm
Maks. obroty	34 obr./min.
Maks. siła ciągu/początkowa siła ciągu	16 kg
Końcowa siła ciągu	7 kg na taśmie
Tryb krótki	5 minut
Klasa ochrony	III
Stopień ochrony	IP 20 (tylko w suchych pomieszczeniach)
Dokładność pozycjonowania	5 mm
Liczba czasów przesterowania	2 (DO GÓRY i NA DÓŁ)
Zakres nastaw automatycznej ochrony przeciwsłonecznej	3000 do 10 000 luksów
Dozwolona temperatura otoczenia	0-40 °C

DANE TECHNICZNE

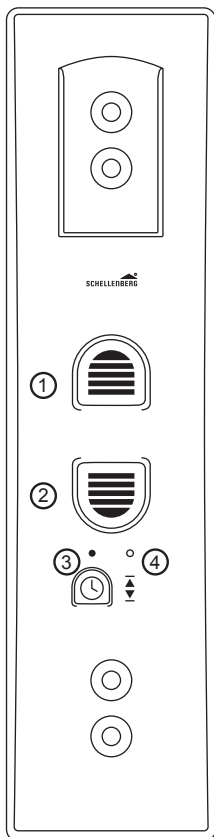
Dokładność chodu zegara	ok. +/- 1 minuta/miesiąc
Wymiary	patrz strona 170
Dozwolone szerokości taśmy	15 mm (taśma mini)
Długość taśmy (15 mm taśma standardowa)	5,5 m przy grubości taśmy 1,0 mm/ 4,3 m przy grubości taśmy 1,3 mm
Maks. powierzchnia rolety	4,0 m ² roleta lekka

Wskazówka

Podane parametry są wartościami orientacyjnymi i dotyczą idealnej sytuacji montażowej. Ze względu na specyfikę miejsca montażu wartości mogą być inne.

Używaj produktu wyłącznie z taśmami rolet wymienionymi na poprzedniej stronie. Nieprawidłowe długości i szerokości prowadzą do uszkodzeń. Wymień starą taśmę rolety, jeżeli nie spełnia wymogów.

OBJAŚNIENIE KLAWISZY



① Przycisk podnoszenia

② Przycisk opuszczania

③ Przycisk zegara ze wskaźnikiem LED

PL

Stan wskaźnika LED (③)

○ Wył.

● Wł.

☀ Miganie

④ Przycisk Set

INDICE

Sicurezza ed avvertenze	37
Dati tecnici	39
Descrizione dei tasti	41
A Misure	170
Utensili necessari	171
Fornitura	171
B Montaggio	172
C Regolazione dei finecorsa	191
D Modifica/correzione dei finecorsa	193
E Funzionamento manuale	194
F Funzionamento automatico: Impostazione dell'ora di apertura e di chiusura	197
G Funzionamento automatico: Commutazione manuale/automatico	202
H Reset impostazioni	207
I Rilevamento ostacoli	208
J Riconoscimento dispositivo di bloccaggio	209
K Smontaggio	210
L Accessori opzionali: Sensore sole	221

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenza prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le presenti Istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

IT

AVVERTENZE DI SICUREZZA



Rischio mortale a causa di scosse elettriche! Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

- Prendere le dovute precauzioni contro un'attivazione involontaria. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione su avvolgibili elettriche.
- I collegamenti elettrici possono essere eseguiti solo da un elettrotecnico autorizzato e specializzato.
- Una installazione eseguita in modo errato può provocare gravi danni a persone o cose.
- Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.
- Usare il prodotto solo in ambienti asciutti (Classe di protezione IP20).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il rischio di lesioni o di soffocamento.
- Non aprire il prodotto. Sussiste il rischio di lesioni.
- La presa e l'alimentatore devono essere sempre accessibili.

- Tenere lontano le persone dall'area di spostamento dell'avvolgibile. L'area di spostamento dell'avvolgibile durante il funzionamento deve essere visibile. Sussiste il rischio di lesioni.
- Ai bambini non deve essere consentito giocare con il prodotto.

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

Il prodotto (N. art. 22745, 22638) soddisfa i requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata, le relative dichiarazioni e documentazioni sono nella disponibilità del produttore.



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.

USO CONFORME

- Il prodotto è omologato esclusivamente per il controllo di avvolgibili.
- L'avvolgibile ed i suoi componenti devono essere in uno stato perfetto. Eventuali difetti sull'impianto o sui suoi componenti devono essere risolti prima del montaggio del prodotto.
- Presso il luogo di utilizzo deve essere presente una presa elettrica accessibile da 230 V / 50 Hz (vedi pagina 190).
- La superficie di montaggio del prodotto deve essere piana.
- Usare solo pezzi di ricambio originali. In questo modo si evitano malfunzionamenti o danni all'apparecchio.
- Una guida malfunzionante della cinghia potrebbe causare la rottura della cinghia stessa e sollecitare inutilmente il prodotto. Montare il prodotto in modo tale da far scorrere la cinghia in verticale nel dispositivo di azionamento della cinghia dell'avvolgibile. In questo modo si evita un inutile sfregamento ed usura.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del prodotto non è considerato conforme.

- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, danni a persone e cose nel caso di un impiego diverso rispetto a quello previsto.
- Secondo la norma EN 13659 è necessario accertarsi che vengano rispettate le condizioni di spostamento previste per gli avvolgibili secondo quanto previsto dalla normativa EN 12045. In posizione svolta, con una forza di 150 N in direzione ascendente sul bordo inferiore, lo spostamento deve essere di almeno 40 mm. Accertarsi in particolare che la velocità di uscita dell'avvolgibile negli ultimi 0,4 m sia inferiore di 0,2 m/s.

DATI TECNICI

Tensione di esercizio alimentatore	230 V / 50 Hz
Potenza nominale	29 W
Potenza Stand-by	< 0,7 W
Alimentatore	24 V DC / 1,2 A
Momento di coppia	MdN = 2,5 Nm
Max. numero di giri	34 giri / min.
Max. forza di trazione / forza di trazione iniziale	16 kg
Forza di trazione finale	7 kg sulla cinghia
Utilizzo a breve	5 minuti
Classe di protezione	III
Tipo di protezione	IP 20 (solo per ambienti asciutti)
Precisione di posizionamento	5 mm
Numero di tempi di commutazione	2 (SU e GIU)
Impostazione automatismo sole	3.000 fino a 10.000 Lux
Temperatura ambiente consentita	0-40 °C

DATI TECNICI

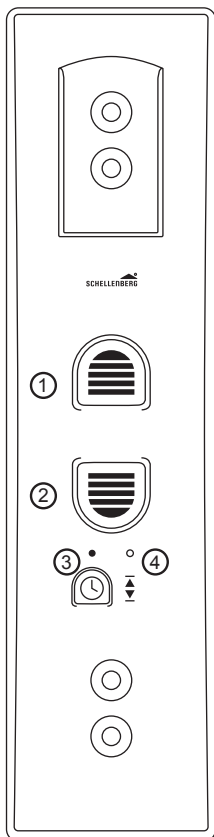
Precisione dell'orologio	ca. +/- 1 minuto / mese
Misure	vedi pagina 170
Larghezze della cinghia consentite	15 mm (Cinghia mini)
Lunghezza cinghia (15 mm cinghia standard)	5,5 m con spessore cinghia da 1,0 mm / 4,3 m con spessore cinghia da 1,3 mm
Max. superficie avvolgibile	4,0 m ² avvolgibile leggera

Avvertenza

Le indicazioni riportate sono dei valori di riferimento e sono valide per una situazione di montaggio ideale. Questi valori possono divergere in base alla struttura presente.

Utilizzare il prodotto solo con delle cinghie dalle misure precedentemente citate. Una lunghezza o larghezza errata delle cinghie può determinare danneggiamenti. Sostituire la vecchia cinghia quando non vengono più rispettati i requisiti.

DESCRIZIONE DEI TASTI



- ① Tasto Salita
- ② Tasto Discesa
- ③ Tasto orologio con indicatore a LED

IT

Stato dell'indicatore a LED (③)

○ Off

● On

☼ Lampeggiante

- ④ Tasto Set

ÍNDICE

Seguridad e indicaciones	43
Datos técnicos	45
Explicación de teclas	47
A Dimensiones	170
Herramientas necesarias	171
Volumen de suministro	171
B Montaje	172
C Ajuste de la posición final	191
D Modificar/corregir la posición final	193
E Operación manual	194
F Funcionamiento automático: Ajustar hora de apertura y cierre	197
G Funcionamiento automático: Conmutación manual/automático	202
H Reseteo de fábrica	207
I Reconocimiento de obstáculos	208
J Reconocimiento de bloqueos	209
K Desmontaje	210
L Accesorio adicional: Sensor solar	221

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente:



Usted debe leer todas las instrucciones antes de proceder al montaje y puesta en marcha. Préstese atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Guardar las instrucciones y advertir a los usuarios sobre los posibles peligros relacionados con este producto.

En caso de cambio del propietario se deben transferir estas instrucciones al nuevo dueño. Si se producen daños debido al uso inadecuado o montaje incorrecto se pierden todos los derechos de garantía.

INDICACIONES DE SEGURIDAD



¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Antes de iniciar el trabajo en instalaciones eléctricas se debe verificar la ausencia de tensión.

- Tomar medidas de seguridad contra una conexión accidental. Esto se aplica también a los trabajos de mantenimiento y reparación en persianas enrollables eléctricas.
- Solamente el personal cualificado y autorizado debe realizar trabajos de conexiones eléctricas.
- Una instalación incorrecta puede provocar daños personales o materiales graves.
- Deben respetarse las normas de la compañía de suministro eléctrico local, así como todas las normas y reglamentos de la instalación eléctrica.
- Utilizar el producto únicamente en locales secos (clase de protección IP20).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Manténgase fuera del alcance de los niños, existe peligro de lesiones o asfixia.
- No abrir el producto, ¡peligro de lesiones!
- El tomacorriente y la fuente de alimentación deben estar siempre accesibles.

ES

- Mantener a las personas alejadas del área de operación de la persiana enrollable. El área de funcionamiento de la persiana debe estar visible durante su operación. Existe peligro de posibles lesiones.
- Se prohíbe que los niños jueguen con el producto.

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El producto (número de artículo 22745, 22638) cumple con los requisitos vigentes de las normas nacionales y europeas. La condición de conformidad se ha demostrado y la declaración y documentos correspondientes están depositados en la sede del proveedor.



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

UTILIZACIÓN APROPIADA

- El producto está previsto solo para el control eléctrico de persianas enrollables.
- La persiana enrollable y sus partes deben mantenerse en perfecto estado. Antes del montaje se deben eliminar los defectos en el sistema o sus partes.
- En el sitio de operación debe estar disponible un enchufe de pared 230 V/50 Hz con libre acceso (véase la página 190).
- La superficie de montaje del producto debe ser plana.
- Utilizar solamente las piezas de reemplazo originales para evitar fallos de operación y daños en el equipo.
- Una guía defectuosa puede destruir la cinta y recargar innecesariamente el producto. El montaje se debe efectuar de tal forma que la cinta se ajuste lo mejor posible en una posición vertical en el mecanismo de accionamiento. De esta forma se evita un nivel de fricción y desgaste alto.
- Cualquier uso distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.

- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.
- Según la norma EN 13659 es preciso cuidar que las condiciones de desplazamiento fijadas para la cortina cumplan con la norma EN 12045. En la posición desenrollada el desplazamiento en el borde inferior debe ser al menos de 40 mm al aplicar una fuerza de 150 N en dirección hacia arriba. Aquí se debe prestar atención especialmente a que la velocidad para desplegarse la cortina en los últimos 0.4 m sea inferior a 0.2 m/s.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de trabajo de la fuente de alimentación	230 V / 50 Hz
Potencia nominal	29 W
Potencia de reserva	< 0.7 W
Fuente de alimentación	24 V CD/1.2 A
Par	MdN = 2.5 Nm
Numero máximo de r.p.m.	34 r.p.m.
Fuerza de tracción máxima/inicial	16 kg
Fuerza de tracción final	7 kg en la cinta
Operación por corto tiempo	5 minutos
Clase de protección	III
Tipo de protección	IP 20 (solo para locales secos)
Exactitud de posicionamiento	5 mm
Cantidad de tiempos de conmutación	2 (subida y bajada)
Rango de ajuste para protección frente al deslumbramiento	3.000 hasta 10.000 Lux
Temperatura ambiental permisible	0-40 °C

DATOS TÉCNICOS

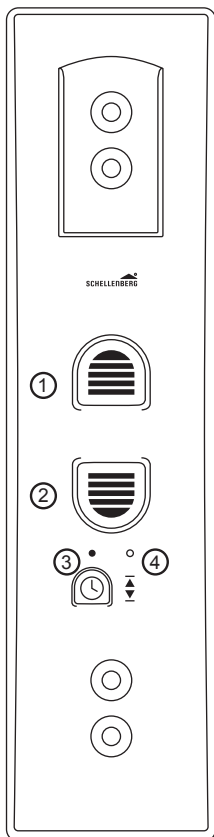
Precisión del reloj	aprox. +/- 1 minuto/mes
Dimensiones	véase página 170
Anchos permisibles de la cinta	15 mm (mini-cinta)
Longitud de la cinta (15 mm cinta estándar)	5.5 m para grosor de cinta de 1.0 mm / 4.3 m para grosor de cinta de 1.3 mm
Área máx. de la persiana enrollable	4,0 m ² para las persianas enrollables ligeras

Nota:

Los datos son valores orientativos y son válidos para situaciones ideales de montaje. Debido a las particularidades constructivas estos valores pueden variar.

Utilizar el producto solamente con cintas para persianas de las medidas mencionadas anteriormente. Una longitud o ancho incorrectos de la cinta pueden provocar daños. Se debe reemplazar una cinta usada cuando no cumpla con los requisitos.

EXPLICACIÓN DE TECLAS



- ① Tecla arriba
- ② Tecla abajo
- ③ Tecla del reloj con LED indicador

Estado del LED indicador (③)

- apagado
- encendido
- ◌●◌ parpadeo

- ④ Tecla de ajuste „Set“

ES

ÍNDICE

Segurança e instruções	49
Dados técnicos	51
Explicação dos botões	53
A Dimensões	170
Ferramentas necessárias	171
Volume de fornecimento	171
B Montagem	172
C Ajuste da posição final	191
D Alteração/correção da posição final	193
E Operação manual	194
F Modo automático: ajuste do tempo de abertura e de fecho	197
G Modo automático: comutação manual/automática	202
H Reset de fábrica	207
I Detecção de obstáculos	208
J Detecção de bloqueio	209
K Desmontagem	210
L Acessório opcional: sensor solar.....	221

SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também este manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca a garantia e qualquer direito à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de vida devido a um choque eléctrico! Antes de trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

PT

- Tome medidas de segurança contra a ligação inadvertida. O mesmo se aplica em caso de manutenção e reparação em sistemas eléctricos de persiana.
- As ligações eléctricas apenas podem ser efectuadas por profissionais especializados autorizados.
- A instalação incorrecta pode provocar danos materiais ou pessoais graves.
- Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos para a instalação eléctrica.
- Utilizar o produto apenas em espaços secos (classe de protecção IP20).
- O produto e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças; existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- Não abrir o produto; perigo de ferimentos.
- A tomada de rede e a fonte de alimentação devem ser sempre facilmente acessíveis.

- Mantenha as pessoas afastadas do raio de acção do sistema de persianas. O raio de acção do sistema de persianas deve ser visível durante a operação. Existe perigo de ferimentos.
- Não se deve permitir que as crianças brinquem com o produto.

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O produto (art. n.º 22745, 22638) cumpre os requisitos aplicáveis das directivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade; as respectivas declarações e documentações estão na posse do fabricante.



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE

- O produto foi concebido exclusivamente para o controlo de sistemas de persianas.
- O sistema de persianas e respectivas peças devem estar num estado irrepreensível. Qualquer defeito no sistema ou nas respectivas peças deve ser eliminado antes da montagem do produto.
- No local de utilização deve encontrar-se uma tomada de rede 230 V / 50 Hz de livre acesso, providenciada pelo cliente (ver página 190).
- A superfície de montagem para o produto deve ser plana.
- Use apenas peças de reposição originais; desse modo evitará falhas de funcionamento ou danos no aparelho.
- Uma má guia da fita pode danificar a fita e sobrecarregar o produto desnecessariamente. Monte o produto de modo a que a fita entre no accionamento da fita das persianas o mais na vertical possível. Desse modo, evitará fricção e desgaste.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de utilização indevida.

- De acordo com a norma EN 13659, deve ter-se em atenção se as condições definidas para a deslocação das persianas respeitam a norma EN 12045. Na posição desenrolada, aplicando uma força de 150 N no sentido ascendente, a deslocação deve perfazer, no canto inferior, pelo menos 40. Neste processo, deve ter-se em atenção o facto de a velocidade de subida da persiana nos últimos 0,4 m dever ser inferior a 0,2 m/s.

DADOS TÉCNICOS

Fonte de alimentação da tensão de funcionamento	230 V / 50 Hz
Potência nominal	29 W
Potência Modo de espera	< 0.7 W
Fonte de alimentação	24 V CC / 1,2 A
Binário	MdN = 2.5 Nm
Número máx. de rotações	34 rpm
Força de tracção máx./força de tração inicial	16 kg
Força de tracção final	7 kg na fita
Operação de curto prazo	5 minutos
Classe de protecção	III
Tipo de protecção	IP 20 (apenas para espaços secos)
Precisão de posicionamento	5 mm
Número de períodos de comutação	2 (PARA CIMA e PARA BAIXO)
Área de ajuste Sistema solar automático	3000 a 10000 Lux
Temperatura ambiente admissível	0-40 °C

DADOS TÉCNICOS

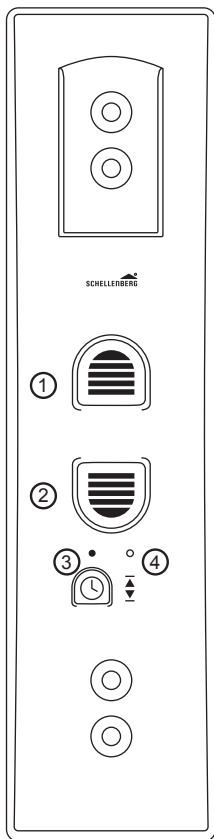
Precisão do relógio	aprox. +/- 1 minuto/mês
Dimensões	ver página 170
Larguras de fita admissíveis	15 mm (fita Mini)
Comprimentos de fita (15 mm fita padrão)	5,5 m com uma espessura de fita de 1,0 mm/ 4,3 com uma espessura de fita de 1,3 mm
Superfície máx. de persianas	4,0 m ² de persianas leves

Nota

As informações são valores de referência e são válidas para uma situação de montagem ideal. Devido às condições no local, os valores podem variar.

Use o produto apenas com fitas de persianas com as medidas mencionadas anteriormente. Comprimentos e larguras errados de fita causam danos. Troque a fita da persiana, se os requisitos não forem cumpridos.

EXPLICAÇÃO DOS BOTÕES



① Botão Para cima

② Botão Para baixo

③ Botão Relógio com indicador LED

Estado do indicador LED (③)

○ Deslig

● Lig

⊙ Intermitente

④ Botão Set (definir)

PT

OBSAH

Bezpečnost a pokyny	55
Technické údaje	57
Vysvětlení tlačítek	58
A Rozměry	170
Potřebné nářadí	171
Rozsah dodávky	171
B Montáž	172
C Nastavení koncových poloh	191
D Změna/úprava koncových poloh	193
E Ruční ovládání	194
F Automatický provoz: Nastavení doby otevírání a zavírání	197
G Automatický provoz: Přepínání mezi automatickým a ručním režimem	202
H Reset na výrobní nastavení	207
I Rozpoznávání překážek	208
J Rozpoznávání zablokování	209
K Demontáž	210
L Volitelné příslušenství: sluneční fotosenzor	221

BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně pročtete tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než s prací začnete. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuální nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem.

Předejte při změně majitele novému majiteli i tento návod. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, zaniká záruka a jakékoliv záruční nároky.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem! Před pracemi na elektrických zařízeních musí být tato odpojena od napětí.

- Proveďte bezpečnostní opatření proti neúmyslnému zapnutí. To platí také při údržbě a opravách na elektrických zařízeních rolety.
- Elektrická připojení smí provádět pouze autorizovaný, akreditovaný odborník.
- Neodborná instalace může vést k těžkým poraněním nebo věcným škodám.
- Je třeba dodržovat předpisy místního dodavatele elektrické energie a veškeré platné normy a předpisy pro elektroinstalaci.
- Používejte výrobek pouze v suchých prostorách (stupeň krytí IP20).
- Výrobek ani balení není hračka. Zabraňte v přístupu dětem, hrozí nebezpečí poranění nebo zadušení.
- Výrobek neotevírejte, hrozí nebezpečí poranění.
- Síťová zásuvka a síťový zdroj musí být stále volně přístupné.
- Zabraňte přístupu osob do oblasti pojezdu rolety. Oblast pojezdu rolety musí být během provozu vidět. Hrozí nebezpečí poranění.
- Nedovolte dětem, aby si s výrobkem hráli.

CZ

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Výrobek (obj. č. 22745, 22638) splňuje platné požadavky evropských a národních předpisů. Shoda byla prokázána, příslušná prohlášení a podklady jsou uloženy u výrobce.



Nevyhazujte do domovního odpadu! Výrobek lze recyklovat a lze jej odevzdat ve sběrně odpadních surovin nebo ve sběrném dvoře pro elektrický komunální odpad.

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Výrobek je navržen výlučně pro ovládání rolet.
- Roleta a její součásti musí být v bezvadném stavu. Závady na zařízení nebo jeho částech musí být před montáží výrobku odstraněny.
- Na místě použití musí být ze strany uživatele k dispozici volně dostupná síťová zásuvka 230 V / 50 Hz (viz strana 190).
- Montážní plocha pro výrobek musí být rovná.
- Používejte pouze originální náhradní díly, tak zabráníte chybné funkci resp. škodám na výrobku.
- Chybné vedení pásu může zničit pás a zbytečně zatížit výrobek. Namontujte výrobek tak, aby pás vstupoval do pohonu roletového pásu co možná nejvíce svisle. Tím zabráníte zbytečnému otěru a opotřebením.
- Jiné používání přesahující tuto specifikaci je považováno za použití v rozporu s určením.
- Za následné škody, věcné škody a zranění osob při použití v rozporu s určením nepřebírá společnost Alfred Schellenberg GmbH žádné ručení.
- Podle normy EN 13659 je nutné podniknout takové kroky, aby byly pro závěsy dodrženy stanovené podmínky posouvání podle EN 12045. Ve vysunuté poloze musí při síle 150 N v pohybu nahoru posun činit na spodní hraně alespoň 40 mm. Přitom je obzvláště třeba dbát na to, že rychlost vysouvání závěsu musí být na posledních 0,4 m nižší než 0,2 m/s.

TECHNICKÉ ÚDAJE

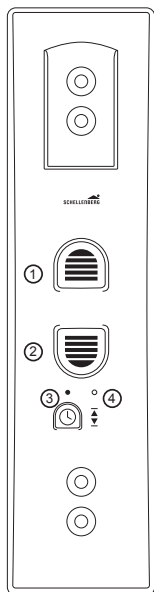
Provozní napětí síťového zdroje	230 V / 50 Hz
Jmenovitý výkon	29 W
Příkon v pohotovostním režimu	< 0,7 W
Síťový zdroj	24 V DC / 1,2 A
Točivý moment	MdN = 2,5 Nm
Max. počet otáček	34 ot. / min.
Max. tažná síla / počáteční tažná síla	16 kg
Koncová tažná síla	7 kg na pásu
Krátkodobý provoz	5 minut
Třída ochrany	III
Stupeň krytí	IP 20 (pouze pro suché prostory)
Přesnost polohování	5 mm
Počet spínacích časů	2 (NAHORU a DOLŮ)
Rozsah nastavení solární automatiky	3 000 až 10 000 luxů
Přípustná teplota okolního prostředí	0-40 °C
Přesnost chodu hodin	cca +/- 1 minuta / měsíc
Rozměry	viz strana 170
Přípustné šířky pásu	15 mm (malý pás (Mini))
Délka pásu (15 mm standardní pás)	5,5 m při tloušťce pásu 1,0 mm / 4,3 m při tloušťce pásu 1,3 mm
Max. plocha rolety	4,0 m ² lehčí rolety

Upozornění

Uvedené údaje jsou orientační hodnoty a platí pro ideální situaci montáže. V závislosti na podmínkách na straně uživatele se mohou hodnoty odlišovat.

Používejte výrobek pouze s roletovými pásy výše uvedených rozměrů. Chybné délky a šířky roletových pásů vedou k poškozením. Pokud starý roletový pás nespĺňuje požadavky, vyměňte jej.

VYSVĚTLENÍ TLAČÍTEK



- ① Tlačítko „nahoru“
- ② Tlačítko „dolů“
- ③ Tlačítko hodin s LED indikací

Stav LED indikace (③)

○ Nesvítí

● Svítí

☀ Bliká

- ④ Tlačítko „Set“

OBSAH

Bezpečnosť a pokyny	60
Technické údaje	62
Vysvetlivky k tlačidlám	63
A Rozmery	170
Potrebné náradie	171
Rozsah dodávky	171
B Montáž	172
C Nastavenie koncových polôh	191
D Zmena/úprava koncových polôh	193
E Manuálna obsluha	194
F Automatická prevádzka: nastavenie času otvárania a zatvárania	197
G Automatická prevádzka: prepnutie manuálne/automaticky	202
H Obnova výrobných nastavení	207
I Rozpoznanie prekážok	208
J Rozpoznanie blokovania	209
K Demontáž	210
L Voliteľné príslušenstvo: slnečný senzor	221

SK

BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred inštaláciou a uvedením výrobku do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny, skôr ako sa pustíte do práce. Ušchovajte si tieto pokyny a každého používateľa upozornite na prípadné riziká, ktoré sú spojené s používaním tohto výrobku. V prípade zmeny vlastníctva odovzdajte tento návod novému vlastníkovi. Pri škodách spôsobených nesprávnym používaním alebo nesprávnou inštaláciou zaniká záruka a akýkoľvek nárok na záručné plnenie.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Pred prácami na elektrických zariadeniach musia byť tieto zariadenia odpojené od prúdu.

- Vykonajte bezpečnostné opatrenia proti neúmyselnému zapnutiu. To platí aj pri údržbe a oprave elektrických roletových zariadení.
- Elektrické prípojky smie realizovať len autorizovaný odborník s povolením.
- Neodborná inštalácia môže viesť k ťažkým poraneniam osôb a vecným škodám.
- Musia sa dodržiavať predpisy miestneho dodávateľa energie, ako aj všetky platné normy a predpisy pre elektroinštaláciu.
- Výrobok používajte len v suchých priestoroch (trieda ochrany IP20).
- Výrobok a jeho obal nie je hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí, hrozí nebezpečenstvo poranenia alebo udusenía.
- Výrobok neotvárajte, hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Sieťová zásuvka a napájací diel musia byť vždy voľne prístupné.
- Zabráňte prístupu osôb do dosahu pohybu roletového zariadenia. Dosah pohybu roletového zariadenia musí byť počas prevádzky prehľadný. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Nedovoľte deťom, aby sa hrali s výrobkom.

VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Výrobok (č. v. výr. 22745, 22638) spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola dokázaná, príslušné vyhlásenia a podklady sú uložené u výrobcu.



Nelikvidujte s domovým odpadom! Výrobok je recyklovateľný a môže sa odovzdať na recyklačnom dvore alebo na inom zbernom mieste pre elektrický domový odpad.

POUŽITIE VÝROBKU V SÚLADE S JEHO URČENÍM

- Výrobok je dimenzovaný výhradne na ovládanie roletových zariadení.
- Roletové zariadenie a jeho časti musia byť v bezchybnom stave. Nedostatky na zariadení alebo na jeho častiach musia byť odstránené pred montážou výrobku.
- Na mieste použitia musí byť k dispozícii pripravená voľne prístupná sieťová zásuvka 230 V/50 Hz (pozri stranu 190).
- Montážna plocha pre výrobok musí byť rovná.
- Používajte len originálne náhradné diely, tak sa vyhnete chybným funkciám príp. poruchám prístroja.
- Nesprávne vedenie pásu môže pás poškodiť a výrobok zbytočne zaťažovať. Výrobok namontujte tak, aby pás, pokiaľ je to možné, vchádzal do pohonu roletového pásu kolmo. Tým sa vyhnete zbytočnému treniu a opotrebovaniu.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením.
- Za následné škody, vecné škody a poranenia osôb pri použití v rozpore s určením spoločnosť Alfred Schellenberg GmbH neručí.
- Podľa normy EN 13659 sa musí zabezpečiť, aby sa dodržali stanovené podmienky posúvania pre závesy podľa normy EN 12045. V rozvinutej polohe musí byť posuv pri sile 150 N v smere nahor na spodnej strane minimálne 40 mm. Pritom sa musí dávať pozor predovšetkým na to, že rýchlosť vysunutia závesu na posledných 0,4 m musí byť nižšia ako 0,2 m/s.

SK

TECHNICKÉ ÚDAJE

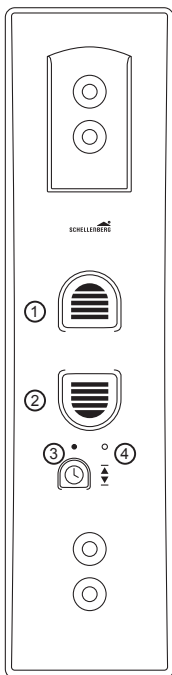
Prevádzkové napätie napájacieho dielu	230 V / 50 Hz
Menovitý výkon	29 W
Výkon pohotovostného režimu	< 0,7 W
Napájací diel	24 V DC / 1,2 A
Krútiaci moment	MdN = 2,5 Nm
Max. otáčky	34 ot./min.
Max. ťažná sila/počiatočná ťažná sila	16 kg
Koncová ťažná sila	7 kg na pásu
Krátkodobá prevádzka	5 minút
Trieda ochrany	III
Druh ochrany	IP 20 (len pre suché priestory)
Presnosť polohovania	5 mm
Počet časov spínania	2 (HORE a DOLE)
Rozsah nastavenia slnečnej automatiky	3 000 až 10 000 lx
Povolená teplota okolia	0-40 °C
Presnosť chodu hodín	cca +/- 1 minúta/mesiac
Rozmery	pozri stranu 170
Povolené šírky pásu	15 mm (mini pás)
dĺžka pásu (15 mm štandardný pás)	5,5 m pri hrúbke pásu 1,0 mm/ 4,3 m pri hrúbke pásu 1,3 mm
Max. plocha roliet	4,0 m2 ľahšie rolety

Pokyn

Údaje sú orientačné hodnoty a platia pre ideálnu montážnu situáciu. Z dôvodu skutočností daných na mieste montáže sa môžu hodnoty líšiť.

Výrobok používajte len spolu s roletovými pásmi s vyššie uvedenými rozmermi. Nesprávne dĺžky a šírky roletových pásov vedú k poškodeniam. Vymeňte starý roletový pás, keď nie sú splnené dané požiadavky.

VYSVETLIVKY K TLAČIDLÁM



- ① Tlačidlo Zdvihnutie
- ② Tlačidlo Spustenie
- ③ Tlačidlo Hodiny s LED indikátorom

Stav LED indikátora (③)

○ Vyp.

● Zap.

☀ Blikajúci

- ④ Tlačidlo Nastaviť

SK

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések	65
Műszaki adatok	67
A billentyűk magyarázata	68
A Méretek	170
Szükséges szerszámok	171
Szállítási tartalom	171
B Szerelés	172
C Végpontok beállítása	191
D Végpontok módosítása/korrigálása	193
E Kézi üzem	194
F Automata üzem: Nyitási és zárási idő beállítása	197
G Automata üzem: Kézi/automata átváltás	202
H Gyári állapotba állítás	207
I Akadályérzékelő	208
J Elakadásérzékelő	209
K Bővítmény	210
L Opcionális tartozékok: Napérzékelő	221

BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Az áramütés miatt életveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

- Biztonsági intézkedésekkel gondoskodjon arról, hogy ne lehessen szándékolatlanul bekapcsolni. Ez az elektromos rolók karbantartására és javítására is vonatkozik.
- Az elektromos csatlakoztatást csak felhatalmazott, felelős szakember végezheti.
- A szakszerűtlen telepítés súlyos személyi és vagyoni károkat okozhat.
- A helyi energiaszolgáltató előírásait és az elektromos berendezések telepítésére vonatkozó, minden hatályos szabványt és előírást figyelembe kell venni.
- A terméket csak száraz térben használja (IP 20 védelmi osztály).
- A termék és annak csomagolása nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyerekektől, mert sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- A terméket ne nyissa fel! Sérülésveszély!
- A csatlakozóaljzatnak és a tápegységnek mindig hozzáférhetőnek kell lennie.
- A roló mozgási területében senki ne tartózkodjon! A roló mozgási területét üzemeltetés közben látni kell. Sérülésveszély!
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak a Termékkel.

(HU)

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A termék (cikksz. 22745, 22638) megfelel az európai és nemzeti irányelvek követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk, a megfelelő nyilatkozatokat és dokumentumokat a gyártó tárolja.



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le.

RENDELTETTÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A termék kizárólag rolók vezérlésére alkalmas.
- A rolóknak és azok alkatrészeinek minden esetben kifogástalan állapotban kell lenni. A berendezés vagy alkatrészeinek hiányosságait a termék beépítése előtt meg kell szüntetni.
- A beszerelés helyén szükség van egy elérhető, szabad 230 V / 50 Hz hálózati aljzatra (lásd 190. oldal).
- A terméket sík felületre kell felszerelni.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon, így elkerülheti a termék üzemzavarait, ill. hibáit.
- A heveder helytelen elvezetése miatt tönkremehet a heveder, és a terméket szükségtelenül megterhelheti. Úgy szerelje fel a terméket, hogy a heveder lehetőleg függőlegesen fusson be a heveder meghajtásába. Így elkerülhető a felesleges súrlódás és kopás.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek minősül.
- Az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem felel a nem rendeltetésszerű használat miatt keletkező következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért.
- Az EN 13659 szabvány értelmében gondoskodni kell róla, hogy a redőny csúszásának az EN 12045 által meghatározott körülményei fennálljanak. Letekert állapotban a legalsó helyzetből 150 N erővel legalább 40 mm-t lehessen húzni. Itt nagyon fontos ügyelni arra, hogy a redőny felhúzási sebessége az utolsó 0,4 m-en ne legyen nagyobb, mint 0,2 m/s.

MŰSZAKI ADATOK

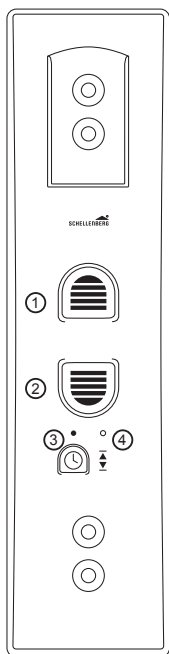
Tápegység tápfeszültsége	230 V / 50 Hz
Névleges teljesítmény	29 W
Készenléti teljesítmény	< 0,7 W
Tápegység	24 V DC / 1,2 A
Forgatónyomaték	MdN = 2,5 Nm
Max. fordulatszám	34 f / perc
Max. húzóerő / kezdeti húzóerő	16 kg
Húzóerő legfelső állásban	7 kg a hevedernél
Rövid idejű működés	5 perc
Védelmi osztály	III
Védelmi típus	IP 20 (csak száraz tér)
Helyzet pontossága	5 mm
Kapcsolási idők száma	2 (FEL és LE)
Napfényérzékelő automatika beállítási tartománya	3.000 - 10.000 Lux
Ideális környezeti hőmérséklet	0-40 °C
Az óra pontossága	kb. +/- 1 perc / hónap
Méreték	lásd 170. oldal
Használható hevederszélességek	15 mm (mini heveder)
Hevederhossz (15 mm standard heveder)	5,5 m az 1,0 mm vastag hevedernél / 4,3 m az 1,3 mm vastag hevedernél
Max. roló felület	4,0 m ² könnyű roló

Megjegyzés

Az értékek csak megközelítő adatok, és csak az ideális beépítési körülmények esetén mértékadóak. Az adott beépítési körülményektől függően az értékek változhatnak.

A terméket csak a korábban megadott tömegű redőny hevederrel használja. A nem megfelelő hosszú és szélességű redőny heveder károsodáshoz vezethet. A régi redőny heveder cseréjekor minden követelménynek meg kell felelni.

A BILLENTYŰK MAGYARÁZATA



- ① Felfelé gomb
- ② Lefelé gomb
- ③ Óra gomb LED kijelzővel

A LED kijelző állapota (③)

○ Ki

● Be

☀ Villog

- ④ Beállítás gomb

SADRŽAJ

Sigurnost i napomene	70
Tehnički podaci	72
Objašnjenje tipki	73
A Dimenzije	170
Potrebni alati	171
Opseg isporuke	171
B Montaža	172
C Namještanje krajnjih položaja	191
D Izmjena/ispravak krajnjih položaja	193
E Ručno upravljanje	194
F Automatski način rada: Namještanje vremena otvaranja i zatvaranja	197
G Automatski način rada: Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada ...	202
H Vraćanje na tvorničke postavke	207
I Prepoznavanje prepreka	208
J Prepoznavanje blokada	209
K Demontaža	210
L Pribor koji je opcija: Senzor sunca	221

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost za život zbog strujnog udara! Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Uvedite sigurnosne mjere protiv nenamjernog uključivanja. To vrijedi i pri održavanju i popravku električnih sustava roleta.
- Samo ovlašteni i certificirani stručnjaci smiju postavljati električne priključke.
- Nestručna ugradnja može izazvati teške ozljede i materijalnu štetu.
- Trebate se pridržavati propisa lokalnog isporučitelja energije i svih valjanih normi i propisa za električne instalacije.
- Upotrebljavajte proizvod samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite izvan dohvata djece jer postoji opasnost od ozljede ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod jer postoji opasnost od ozljede.
- Mrežna utičnica i mrežni dio moraju uvijek imati slobodan pristup.
- Držite osobe izvan područja kretanja sustava roleta. Područje kretanja sustava roleta mora biti vidljivo za vrijeme njegovog rada. Postoji opasnost od ozljede.
- Djeci nije dopušteno igrati se s proizvodom.

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Proizvod (br. art. 22745, 22638) ispunjava trenutne zahtjeve europskih i nacionalnih direktiva. Usklađenost je dokazana, a odgovarajuća objašnjenja i dokumentacija u posjedu su proizvođača.



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Proizvod je projektiran isključivo za upravljanje sustavom roleta.
- Sustav roleta i njegovi dijelovi moraju biti u besprijekornom stanju. Morate ukloniti nedostatke u sustavu ili njegovim dijelovima prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe mora postojati slobodno pristupačna mrežna utičnica od 230 V/50 Hz (vidi stranicu 190).
- Površina za montažu proizvoda mora biti ravna.
- Upotrebljavajte samo originalne zamjenske dijelove da izbjegnute kvarove ili oštećenja uređaja.
- Loša vodilica remena remena može uništiti remen i nepotrebno opteretiti proizvod. Montirajte proizvod tako da remen po mogućnosti ulazi okomito u pogon remena rolete. Na taj način izbjegavate nepotrebno trenje i trošenje.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne odgovara za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljedu osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe.
- U skladu s normom EN 13659 morate paziti da se pridržavate uvjeta za pomak utvrđenih za zavjese u skladu s normom EN 12045. U izvučenom položaju pri sili od 150 N u smjeru prema naprijed na donjem rubu pomak mora iznositi najmanje 40 mm. Pri tome morate posebno paziti na to da brzina izlaska zavjese na posljednjih 0,4 m bude manja od 0,2 m/s.

TEHNIČKI PODACI

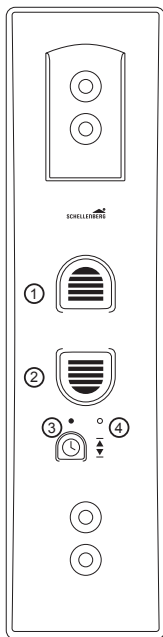
Radni napon mrežnog dijela	230 V / 50 Hz
Nazivna snaga	29 W
Snaga u pripravnosti	< 0,7 W
Mrežni dio	24 V DC / 1,2 A
Zakretni moment	MdN = 2,5 Nm
Maks. broj okretaja	34 okr/min.
Maks. vučna sila/početna vučna sila	16 kg
Završna vučna sila	7 kg na remenu
Kratki rad	Pet minuta
Razred zaštite	III
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Točnost pozicioniranja	5 mm
Broj vremena uklapanja	2 (GORE i DOLJE)
Područje namještanja automatike za sunce	od 3.000 do 10.000 luksa
Dopuštena temperatura okoline	0-40 °C
Preciznost hoda sata	oko +/- 1 minuta/mjesečno
Dimenzije	vidi stranicu 170
Dopuštene širine remena	15 mm (mini remen)
Duljina remena (standardni remen 15 mm)	5,5 m pri debljini remena od 1,0 mm/ 4,3 m pri debljini remena od 1,3 mm
Maks. površina rolete	4,0 m ² lakih roleta

Napomena

Podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju pri ugradnji. Na temelju stvarnih obilježja te vrijednosti mogu odstupati.

Upotrebljavajte proizvod samo s remenima rolete prethodno navedenih dimenzija. Pogrešne duljine i širine remena rolete izazivaju oštećenja. Zamijenite stari remen rolete ako zahtjevi nisu ispunjeni.

OBJAŠNJENJE TIPKI



- ① Tipka podizanja
- ② Tipka spuštanja
- ③ Tipka sata s pokazivačem s LED lampicom

Stanje pokazivača s LED lampicom (③)

○ Isklj

● Uklj

☀ ● Trepti

- ④ Tipka za namještanje

KAZALO

Varnost in navodila	75
Tehnični podatki	77
Razlaga tipk	78
A Mere	170
Potrebno orodje	171
Obseg dostave	171
B Montaža	172
C Nastavitev končnih položajev	191
D Spreminjanje/popravek končnih položajev	193
E Ročno upravljanje	194
F Samodejno obratovanje: nastavitev časa odpiranja in zapiranja	197
G Samodejno obratovanje: preklon ročno/samodejno	202
H Ponastavitev na tovarniške nastavitve	207
I Prepoznavanje ovir	208
J Prepoznavanje blokad	209
K Demontaža	210
L Opcijska oprema: senzor za sonce	221

VARNOST IN NAVODILA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



Pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila tudi novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

VARNOSTNA NAVODILA



Obstaja smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka! Pred deli na električnih napravah je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Sprejmite varnostne ukrepe pred nehotenim vklopom. To velja tudi pri vzdrževanju in popravilih električnih rolet.
- Električno smejo priklopiti le pooblaščen, odobreni strokovnjaki.
- Nestrokovna namestitvev lahko hudo poškoduje ljudi in povzroči materialno škodo
- Upoštevati je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z energijo in vse veljavne standarde ter predpise za električne instalacije.
- Izdelek uporabljajte le v suhih prostorih (razred zaščite IP20).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom ne dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zalušitve.
- Izdelka ne odpirajte, nevarnost poškodb.
- Električna vtičnica in napajalnik morata biti vedno neovirano dostopni.
- Ljudem ne dovolite vstopa v območje premikanja roletne naprave. Območje premikanja roletne naprave mora biti med delovanjem v celoti pregledno. Obstaja nevarnost poškodb.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.

IZJAVA CE IN SKLADNOST

Izdelek (št. izd. 22745, 22638) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana, ustrezne izjave in dokumenti pa so shranjeni pri proizvajalcu.



Ne odvrzite ga med gospodinjske odpadke! Izdelek lahko recikirate in ga oddate v zbiralnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinjske odpadke.

NAMENSKA UPORABA

- Izdelek je konstruiran izključno na krmiljenje roletnih naprav.
- Roletne naprave in njihovi sestavni deli morajo biti v brezhibnem stanju. Pomanjkljivosti naprave ali njenih sestavnih delov morajo biti odpravljene pred vgradnjo izdelka.
- Na kraju uporabe mora biti na voljo prosto dostopna električna vtičnica 230 V / 50 Hz (glejte stran 190).
- Montažna površina za izdelek mora biti ravna.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele, saj se boste tako izognili napačnemu delovanju oz. poškodovanju naprave.
- Slabo vodenje traku lahko uniči trak in po nepotrebnem obremenjuje izdelek. Izdelek montirajte tako, da bo trak vstopil v pogon traku rolete čim bolj navpično. S tem preprečite nepotrebno drgnjenje in obrabo.
- Drugačna uporaba ali uporaba izven teh okvirov velja za nenamensko.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodbe ljudi zaradi nenamsne uporabe.
- Po standardu EN 13659 morate poskrbeti, da bodo za ovešanja upoštevani predpisani pogoji zamika po EN 12045. V izvlečenem položaju mora biti zamik na spodnjem robu pri sili 150 N v smeri navzgor najmanj 40 mm. Pri tem morate še posebej paziti, da mora biti hitrost iztegovanja ovešanja v zadnjih 0,4 m manjša od 0,2 m/s.

TEHNIČNI PODATKI

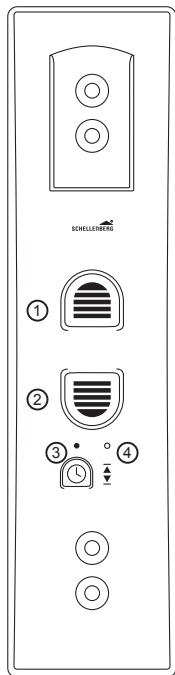
Napetost napajalnika	230 V / 50 Hz
Nazivna moč	29 W
Moč v stanju pripravljenosti	< 0,7 W
Napajalnik	24 V DC / 1,2 A
Navor	MdN = 2,5 Nm
Maks. število vrtljajev	34 vrtlj. / min.
Maks. vlečna moč / Začetna vlečna moč	16 kg
Končna vlečna moč	7 kg na pasu
Kratkotrajno obratovanje	5 minut
Razred zaščite	III
Vrsta zaščite	IP20 (le za suhe prostore)
Natančnost pozicioniranja	5 mm
Število preklopov	2 (AUF/GOR in AB/DOL)
Območje nastavitve sončne avtomatike	3.000 do 10.000 Luxov
Dovoljena temperatura okolice	0-40 °C
Natančnost delovanja ure	pribl. +/- 1 minuta / mesec
Mere	glejte stran 170
Dovoljene širine traku	15 mm (mini trak)
Dolžina traku (15 mm standardni trak)	5,5 m pri debelini traku 1,0 mm / 4,3 m pri debelini traku 1,3 mm
Maks. površine rolete	4,0 m ² lahke rolete

Napotek

Podatki so le orientacijske vrednosti in veljajo za idealno vgradno situacijo. Zaradi danosti na krajo vgradnje lahko vrednosti odstopajo.

Izdelek uporabljajte izključno s trakovi rolet z merami, navedenimi na prejšnji strani. Napačne dolžine in širine trakov rolet lahko povzročijo poškodovanje izdelka. Če trak rolet ne izpolnjuje več pogojev za uporabo, ga zamenjajte.

RAZLAGA TIPK



- ① Tipka Dviganje
- ② Tipka Spuščanje
- ③ Tipka Ura s prikazom LED

Status prikaza LED (③)

- Izklopljen
- Vkllopljen
- ☀ Utripajoč

- ④ Tipka Set

CUPRINS

Securitate și indicații	80
Date tehnice	82
Explicarea tastelor	84
A Dimensiuni	170
Scule necesare	171
Furnitura	171
B Montajul	172
C Reglarea pozițiilor finale	191
D Modificarea/corectarea pozițiilor finale	193
E Utilizarea manuală	194
F Regimul automat: Reglarea timpilor de deschidere și închidere	197
G Regimul automat: Comutarea manual/automat	202
H Resetarea la valorile din fabrică	207
I Detectarea obstacolelor	208
J Detectarea blocării	209
K Demontarea	210
L Accesorii opționale: Senzor lumină solară	221

SECURITATE ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate instrucțiunile de securitate înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predați acest manual de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde garanția și orice drept de despăgubire.

INDICAȚII PENTRU SIGURANȚĂ

Pericol de electrocutare! Înainte de a lucra la instalațiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.

- Acest lucru este valabil și în timpul lucrărilor de întreținere și reparații la obloanele rulante electrice.
- Conexiunile electrice trebuie realizate de către un electrician calificat și autorizat.
- O instalare necorespunzătoare poate conduce la vătămări corporale grave sau pagube materiale.
- Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie electrică, precum și toate normele și reglementările pentru instalații electrice, în vigoare.
- Produsul se poate utiliza numai în încăperi uscate (clasa de protecție IP20).
- Produsul și ambalajul nu sunt jucării. A nu se păstra la îndemâna copiilor; pericol de accidentare și sufocare.
- A nu se deschide produsul; pericol de accidentare.

- Priza electrică și blocul de alimentare de la rețea trebuie să fie întotdeauna accesibile.
- Persoanele trebuie să păstreze distanța față de zona de rulare a oblonului. Zona de rulare a oblonului trebuie să fie vizibilă în timpul funcționării. Pericol de accidentare.
- Copiilor nu trebuie să li se permită să se joace cu produsul.

DECLARAȚIE CE ȘI CONFORMITATE

Produsul (nr. art. 22745, 22638) îndeplinește cerințele directivelor europene și naționale în vigoare. Conformitatea a fost dovedită, explicațiile și documentele corespu-zătoare se află la producător.



Nu aruncați la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Produsul este destinat exclusiv acțiunii obloanelor.
- Instalațiile obloanelor și componentele acestora trebuie să se afle într-o stare impecabilă. Deficiențele la nivelul instalației sau componentelor acestora trebuie remediate înainte de montarea produsului.
- În locația de montaj trebuie să fie disponibilă o priză electrică de 230 V / 50 Hz accesibilă (a se vedea pagina 190).
- Suprafața de montaj a produsului trebuie să fie netedă.
- Utilizați numai piese de schimb originale, evitând astfel funcționările defectuoase, respectiv deteriorările la nivelul dispozitivului.
- O ghidare necorespunzătoare a chingii o poate distruge pe aceasta din urmă, solicitând de asemenea inutil produsul. Montați produsul astfel încât chinga să intre pe cât posibil perpendicular în acțiunea pentru chingă a oblonului. Astfel se evită frecarea inutilă și uzura.
- Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă.

- Pentru pagube indirecte, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării necorespunzătoare, Alfred Schellenberg GmbH nu răspunde.
- Conform standardului EN 13659, trebuie avut grijă să se respecte condițiile de glisare stabilite pentru draperii, în conformitate cu EN 12045. În poziția derulată, la o forță de 150 N în direcție verticală pe marginea inferioară, decalajul să fie de minim 40 mm. Aici trebuie avut în vedere în special faptul că viteza de extindere a draperiei pe ultimii 0,4 m trebuie să fie mai mică de 0,2 m/s.

DATE TEHNICE

Tensiunea de funcționare bloc de alimentare de la rețea	230 V / 50 Hz
Puterea nominală	29 W
Putere în standby	< 0,7 W
Blocul de alimentare de la rețea	24 V DC / 1,2 A
Cuplu	MdN = 2,5 Nm
Turație max.	34 rot/min.
Forță de tracțiune max./Forță de tracțiune inițială	16 kg
Forță de tracțiune finală	7 kg la chingă
Regim de funcționare de scurtă durată	5 minute
Clasa de protecție	III
Tipul de protecție	IP 20 (numai pentru încăperi uscate)
Precizia poziționării	5 mm
Numărul timpilor de pornire	2 (SUS și JOS)
Interval de reglare sistem automat pentru soare	3.000 până la 10.000 lucși
Temperatura ambiantă admisă	0-40 °C

DATE TEHNICE

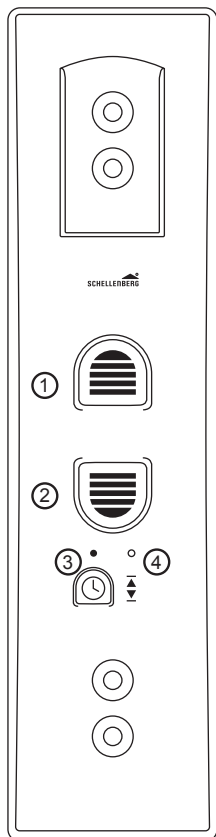
Precizia ceasului	cca +/- 1 minut / lună
Dimensiuni	a se vedea pagina 170
Lățimi admise ale chingii	15 mm (chingă mini)
Lungime chingă (15 mm, chingă standard)	5,5 m la 1,0 mm grosime chingă/ 4,3 m la 1,3 mm grosime chingă
Suprafață max. oblon	4,0 m ² oblon ușor

Indicație

Datele specificate sunt valori orientative și se aplică unei situații de montaj ideală. Valorile pot diferi din cauza condițiilor constructive.

Utilizați produsul numai cu chingile de oblon la dimensiunile indicate în pagina anterioară. Lungimile și lățimile necorespunzătoare ale chingilor de obloane conduc la deteriorări. Înlocuiți vechea chingă a oblonului atunci când cerințele nu sunt îndeplinite.

EXPLICAREA TASTELOR



① Tasta Ridicare

② Tasta Coborâre

③ Tasta Ceas cu indicator cu LED

Starea indicatorului cu LED (③)

○ Oprit

● Pornit

⊙ Intermitent

④ Tasta Setare

СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания	86
Технически данни	88
Обяснение на бутоните	90
A Размери	170
Необходими инструменти	171
Обем на доставката	171
B Монтаж	172
C Настройка на крайните положения	191
D Промяна/корекция на крайните положения	193
E Ръчно обслужване	194
F Автоматичен режим: Настройване на времето за отваряне и затваряне ..	197
G Автоматичен режим: Превключване ръчен/автоматичен режим	202
H Възстановяване на фабричните настройки	207
I Разпознаване на препятствията	208
J Разпознаване на блокировките	209
K Конструкция	210
L Опционални принадлежности: Сензор за слънце	221

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



Моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването на новия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, гаранцията се анулира, както и всички претенции, свързани с нея.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Съществува опасност за живота от токов удар! Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.

- Вземете мерки за безопасност срещу неволно включване. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на електрическите ролетни щори.
- Електрическите връзки трябва да се извършват само от правоспособен електротехник.
- Некомпетентното инсталиране може да доведе до тежки злополуки или материални щети.
- Трябва да се спазват предписанията на местния енергоснабдител, както и всички актуални норми и наредби за електроинсталациите.
- Продуктът да се използва само в сухи помещения (Клас на защита IP20).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца, съществува опасност от нараняване или задушаване.
- Не отваряйте продукта, съществува опасност от нараняване.
- Винаги трябва да има свободен достъп до мрежовия контакт и щепсела.

- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на ролетните щори. Обхватът на движение на ролетните щори по време на работата им трябва да се вижда. Съществува опасност от нараняване.
- Не трябва да се разрешава на деца да играят с продукта.

СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Продуктът (Арт. № 22745, 22638) отговаря на актуалните изисквания на европейските и национални директиви. Съответствието е удостоверено, съответните декларации и документи са депозираны при производителя.



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Продуктът е предвиден само за управление на ролетни щори.
- Ролетните щори и частите им трябва да са в безупречно състояние. Дефекти по съоръжението или неговите части трябва да се отстраняват преди монтажа на продукта.
- На мястото на монтажа трябва да има монтиран мрежов контакт 230 V / 50 Hz (вж. страница 190).
- Повърхността за монтиране на продукта трябва да бъде равна.
- Използвайте само оригинални резервни части, така ще избегнете грешки във функциите, съответно щети по уреда.
- Неправилно подаване на колана може да го повреди и да натовари ненужно продукта. Монтирайте продукта така, че по възможност коланът да влиза вертикално в задвижването. По този начин ще избегнете ненужно триене и износване.
- Различна или излизаща от посочените рамки употреба се счита за приложение не по предназначение.

- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмБХ не носи отговорност.
- Според стандарта EN 13659 трябва да се полагат грижи, за да бъдат спазвани изискванията за разместване на щорите, определени по EN 12045. В отворено положение при сила от 150 N в посока напред изместването на долния ръб трябва да бъде най-малко 40 mm. Особено внимание да се обърне на скоростта на пускане на щората, на последните 0,4 m тя трябва да бъде по-малко от 0,2 m/s.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно напрежение мрежова част	230 V / 50 Hz
Номинална мощност	29 W
Положение в режим на готовност	< 0,7 W
Захранващ блок	24 V DC / 1,2 A
Въртящ момент	MdN = 2,5 Nm
Макс. обороти	34 об./мин
Макс. сила на опън / Начална сила на опън	16 kg
Крайна сила на опън	7 kg на колана
Кратковременно използване	5 минути
Клас на защита	III
Тип защита	IP 20 (само за сухи помещения)
Точност на позициониране	5 mm
Брой на времената за включване	2 (нагоре и надолу)
Зона за настройване на слънчевата автоматика	3 000 до 10 000 Lux
Допустима околна температура	0-40 °C

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

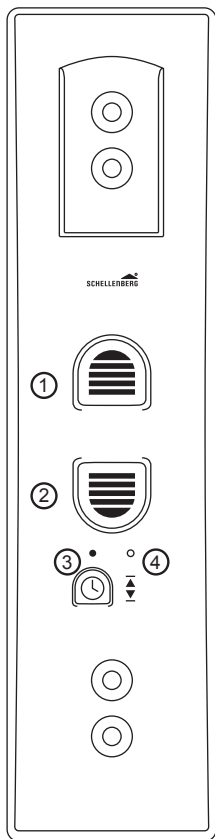
Точност на часовника	ок. +/- 1 минута/месечно
Размери	(вж. страница 170)
Допустими ширини на колана	15 mm (миниколан)
Дължина на колана (15 mm стандартен колан)	5,5 m при 1,0 mm дебелина на колана/ 4,3 m при 1,3 mm дебелина на колана
Макс. повърхност на щорите	4,0 m ² лека щора

Указание

Данните са ориентировъчни и са валидни за идеалния случай на монтаж. Стойностите могат да варират в зависимост от конструктивните дадености.

Използвайте продукта само с колани с посочените по-горе размери. Неправилните дължини и ширини на коланите могат да причинят щети. Ако не са изпълнени изискванията, сменете стария колан.

ОБЯСНЕНИЕ НА БУТОНИТЕ



- ① Бутон вдигане
- ② Бутон спускане
- ③ Бутон часовник със светодиоден индикатор

Състояние на светодиодния индикатор (③)

○ Изключено

● Включено

—●— Мигащо

- ④ Бутон Set (задаване)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ασφάλεια και υποδείξεις	92
Τεχνικά χαρακτηριστικά	94
Επεξήγηση πλήκτρων	96
A Διαστάσεις	170
Απαιτούμενα εργαλεία	171
Συσκευασία παράδοσης	171
B Συναρμολόγηση	172
C Ρύθμιση θέσεων τερματισμού	191
D Μεταβολή/διόρθωση θέσεων τερματισμού	193
E Χειροκίνητος χειρισμός	194
F Αυτόματη λειτουργία: Ρύθμιση χρόνου ανοίγματος και χρόνου κλεισίματος	197
G Αυτόματη λειτουργία: Εναλλαγή αυτόματης/χειροκίνητης λειτουργίας	202
H Επαναφορά στις εργοστασιακές τιμές	207
I Ανίχνευση εμποδίων	208
J Ανίχνευση μπλοκαρίσματος	209
K Αποσυναρμολόγηση	210
L Προαιρετικό εξάρτημα: ηλιακός αισθητήρας	221

Προστατευόμενο κατά τις διατάξεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας, 2016, Alfred Schellenberg GmbH. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Βάσει του νόμου για την πνευματική ιδιοκτησία, απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση, ειδικότερα η ανατύπωση, η μετάφραση, η επεξεργασία ή η μεταβίβαση περιεχομένων σε βάσεις δεδομένων ή άλλα ηλεκτρονικά μέσα και συστήματα.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν από τη συναρμολόγηση και την έναρξη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήση τυχόν κινδύνους σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη, παραδώστε και τις οδηγίες στον επόμενο ιδιοκτήτη. Σε περίπτωση ζημιάς που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία! Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης.

- Λάβετε μέτρα ασφαλείας από τυχόν ακούσια ενεργοποίηση. Αυτό ισχύει επίσης για την περίπτωση της συντήρησης και της επισκευής του ηλεκτρικού συστήματος ρολών.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο, αδειούχο εξειδικευμένο τεχνικό.
- Η ακατάλληλη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.
- Οι κανονισμοί του τοπικού προμηθευτή ηλεκτρικής ενέργειας καθώς και όλα τα ισχύοντα πρότυπα και προδιαγραφές για την ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να τηρηθούν.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε στεγνούς χώρους (κλάση προστασίας IP20).
- Το προϊόν και η συσκευασία δεν είναι παιχνίδια. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από αυτά, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή ασφυξίας.
- Μην ανοίγετε το προϊόν, κίνδυνος τραυματισμού.
- Η πρόσβαση στην πρίζα και το τροφοδοτικό πρέπει να είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή.

- Τα άτομα πρέπει να παραμένουν σε απόσταση από το χώρο κίνησης του συστήματος ρολών. Ο χώρος κίνησης του συστήματος ρολών πρέπει να φαίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Δεν επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με το προϊόν.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Το προϊόν (κωδικός είδους 22745, 22638) ανταποκρίνεται στις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση αποδείχθηκε, οι αντίστοιχες δηλώσεις και έγγραφα είναι κατατεθειμένα στον κατασκευαστή.



Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο και μπορεί να παραδοθεί στο κέντρο ανακύκλωσης ή σε άλλο φορέα συλλογής για ηλεκτρικά οικιακά απορρίμματα.

ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τον έλεγχο συστημάτων ρολών.
- Το σύστημα ρολών και τα εξαρτήματά του πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση. Τυχόν ελλείψεις στο σύστημα ή τα εξαρτήματά του πρέπει να αποκαθίστανται πριν από την τοποθέτηση του προϊόντος.
- Στο χώρο τοποθέτησης πρέπει να υπάρχει πρίζα 230 V / 50 Hz με ελεύθερη πρόσβαση (βλέπε σελίδα 190).
- Η επιφάνεια τοποθέτησης του προϊόντος πρέπει να είναι επίπεδη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, έτσι ώστε να αποφύγετε τυχόν δυσλειτούργειες ή ζημιές στη συσκευή.
- Η εσφαλμένη δρομολόγηση του ιμάντα ενδέχεται να καταστρέψει τον ιμάντα και να επιβαρύνει το προϊόν χωρίς λόγο. Τοποθετήστε το προϊόν κατά τέτοιο τρόπο, ώστε ο ιμάντας να διέρχεται όσο το δυνατόν πιο κάθετα από το μηχανισμό κίνησης του ιμάντα. Έτσι αποτρέπεται η άσκοπη τριβή και φθορά.
- Μια διαφορετική ή αποκλίνουσα χρήση θεωρείται μη ενδεδειγμένη.
- Για επακόλουθες βλάβες, υλικές ζημιές και τραυματισμούς σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης δεν ευθύνεται η εταιρεία Alfred Schellenberg GmbH.

- Σύμφωνα με το πρότυπο EN 13659, πρέπει να διασφαλιστεί ότι πληρούνται οι καθορισμένες προϋποθέσεις μετακίνησης για τα εξώφυλλα. Όταν τα ρολά είναι κατεβασμένα, η μετακίνηση πρέπει να ανέρχεται σε 40 mm τουλάχιστον, όταν ασκείται ανοδική δύναμη 150 N στο κάτω άκρο. Επιπλέον, πρέπει να προσέξετε ότι η ταχύτητα ανοίγματος του εξώφυλλου στα τελευταία 0,4 m πρέπει να είναι μικρότερη από 0,2 m/s.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση λειτουργίας τροφοδοτικού	230 V / 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	29 W
Κατανάλωση σε κατάσταση αναμονής	< 0,7 W
Τροφοδοτικό	24 V DC / 1,2 A
Ροπή στρέψης	MdN = 2,5 Nm
Μέγ. αριθμός στροφών	34 σ.α.λ.
Μέγ. δύναμη έλξης / αρχική δύναμη έλξης	16 kg
Τελική δύναμη έλξης	7 kg στον ιμάντα
Σύντομη λειτουργία	5 λεπτά
Κλάση προστασίας	III
Βαθμός προστασίας	IP 20 (μόνο για στεγνούς χώρους)
Ακρίβεια τοποθέτησης	5 mm
Αριθμός χρόνων αλλαγής κατάστασης	2 (ΕΠΑΝΩ και ΚΑΤΩ)
Περιοχή τιμών ρύθμισης ηλιακού αυτοματισμού	3.000 έως 10.000 Lux
Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος	0-40 °C

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

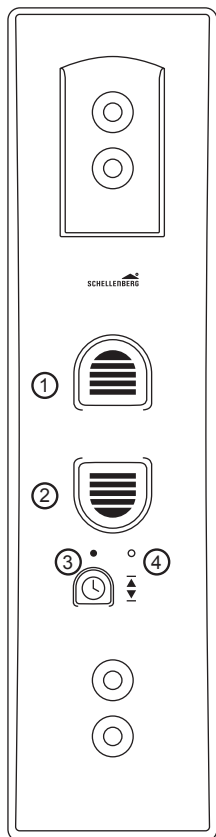
Ακρίβεια ρολογιού	περίπου +/- 1 λεπτό / μήνα
Διαστάσεις	βλέπε σελίδα 170
Επιτρεπτά πλάτη ιμάντα	15 mm (ιμάντας mini)
Μήκος ιμάντα (τυπικός ιμάντας 15 mm)	5,5 m με πάχος ιμάντα 1,0 mm/ 4,3 m με πάχος ιμάντα 1,3 mm
Μέγ. επιφάνεια ρολών	4,0 m ² για ελαφριά ρολά

Υπόδειξη

Οι τιμές είναι ενδεικτικές και αφορούν σε ιδανική κατάσταση τοποθέτησης. Οι τιμές μπορεί να αποκλίνουν ανάλογα με τις συνθήκες στο χώρο εγκατάστασης.

Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με ιμάντες με τις προαναφερθείσες διαστάσεις. Τυχόν εσφαλμένα μήκη ή πλάτη των ιμάντων προκαλούν ζημιές. Αντικαταστήστε τον παλαιό ιμάντα όταν πάψει να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις.

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΠΛΗΚΤΡΩΝ



- ① Πλήκτρο Άνοδος
- ② Πλήκτρο Κάθοδος
- ③ Πλήκτρο Ρολόι με οθόνη LED

Κατάσταση της οθόνης LED (③)

- Σβηστή
- Αναμμένη
- ☀ Αναβοσβήνει

- ④ Πλήκτρο Set

İÇİNDEKİLER

Güvenlik ve uyarılar	98
Teknik özellikler	100
Düğmelerin açıklaması	101
A Boyutlar	170
Gerekli aletler	171
Teslimat kapsamı	171
B Montaj	172
C Son konumları ayarlayın	191
D Son konumları değiştirin/düzeltilin	193
E Elle kullanım	194
F Otomatik işletim: Açılış ve kapanış süresini ayarlayın	197
G Otomatik işletim: Elle/Otomatik ayara geçiş	202
H Fabrika ayarlarına dönme	207
I Engel algılaması	208
J Tıkanma algılaması	209
K Tamamlama	210
L İsteğe bağlı donanım: Güneş algılayıcı	221

TR

GÜVENLİK VE UYARILAR

Sayın Müşterimiz,



lütfen bu talimatların hepsini kurulum ve devreye alma öncesinde okuyun. Çalışmalara başlamazdan önce bütün güvenlik uyarılarını dikkate alın. Talimatları muhafaza edin ve bu ürün ile ilişkili olası tehlikeler hakkında her kullanıcıyı uyarın. Ürünün sahibinin değişmesi halinde bu talimatları yeni sahibine de verin. Uygun olmayan kullanım veya yanlış kurulumdan kaynaklanan hasarlarda garanti ve herhangi bir garanti talebi geçersiz olur.

GÜVENLİK UYARILARI



Elektrik çarpması tehlikesi vardır! Elektrik tesisatları, üzerinde çalışmaya başlamadan önce kapatılması gerekir.

- Devrenin yanlışlıkla açılmasına karşı güvenlik önlemleri alın. Bu aynı zamanda elektrikli panjur sistemleri bakım ve onarımı için de geçerlidir.
- Elektrik bağlantıları sadece yetkili, onaylı uzman tarafından yapılabilir.
- Yanlış montaj, ciddi yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilir.
- Yerel elektrik tedarikçisinin düzenlemelerine ve elektrik tesisatı hakkında geçerli tüm standartlara ve yönetmeliklere uyulmalıdır.
- Ürünü sadece kuru ortamlarda kullanın (koruma sınıfı IP20).
- Ürün ve ambalaj, oyuncak değildir. Onlardan çocukları uzak tutun, yaralanma veya boğulma tehlikesi bulunmaktadır.
- Ürünü açmayın, yaralanabilirsiniz.
- Elektrik prizi ve güç kaynağı her zaman kolayca erişilebilir olmalıdır.
- Panjur sisteminin hareket alanından insanları uzak tutun. Panjur sisteminin hareket alanı çalışma sırasında incelenebilir olmalıdır. Yaralanma tehlikesi vardır.
- Çocukların ürün ile oynamasına izin verilmemelidir.

CE-AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

Ürün (ürün no. 22745, 22638) Avrupalı ve ulusal yönergelerin koşullarını karşılamaktadır. Uyumluluk kanıtlanmıştır. İlgili açıklamalar ve belgeler üretici nezdinde bulunmaktadır.



Evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin! Ürün geri dönüşümlüdür ve geri dönüşüm merkezine veya elektronik ev atıkları için başka bir toplama noktasına verilebilir.

AMACINA UYGUN KULLANIM

- Ürün panjur sistemlerinin kontrolü için özel olarak tasarlanmıştır.
- Panjur sistemi ve bileşenlerinin kusursuz bir halde bulunmaları gerekmektedir. Sistemdeki ya da bileşenlerindeki kusurlar ürünün yerleştirilmesinden önce bertaraf edilmelidir.
- Çalışma alanında, uygulama yerinde 230 V / 50 Hz'lik serbestçe erişilebilir bir şebeke prizi bulunması şarttır (bkz. sayfa 190).
- Ürüne ait montaj yüzeyi düz olmalıdır.
- Sadece özgün yedek parça kullanın, böylece arızaları ya da aygıtın hasar görmesini önlersiniz.
- Kötü bir kayış bandı yolu kayış bandını tahrip edebilir ve ürünü gereksiz yere zorlayabilir. Ürünü kayış bandı mümkün mertebe dik olarak panjur itme tertibatına girecek şekilde kurun. Bu sayede gereksiz sürtünme ve yıpranmayı önlersiniz.
- Başka ya da bunun dışında bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak görülmektedir.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan müteakip hasarlar, maddi hasarlar ve kişisel yaralanmalardan Alfred Schellenberg GmbH şirketi sorumlu tutulamaz.
- EN13659 standardına göre, EN12045 uyarınca jaluizler için belirlenen kaydırma şartlarının yerine getirilmesini sağlamak için özen gösterilmelidir. Açılmış konumda, alt kenarda yukarıya doğru 150 N ölçüsünde bir kuvvet uygulamasında kayma en az 40 mm. olmalıdır. Bu sırada özellikle son 0,4 m.'de jaluizinin dışarı çıkış hızının 0,2 m/s'den düşük olmasına dikkat edilmesi gerekir.

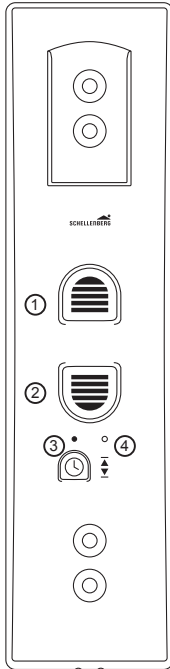
TEKNİK ÖZELLİKLER

Güç kaynağı çalışma gerilimi	230 V / 50 Hz
Nominal güç	29 W
Yedek güç	< 0,7 W
Güç kaynağı	24 V DC / 1,2 A
Tork	MdN = 2,5 Nm
Azami hız	34 U / min
Azami çekim gücü / başlangıç çekim gücü	16 kg
Bitiş çekim gücü	Kayış bandında 7 kg
Kısa süreli işletim	5 Minuten
Koruma sınıfı	III
Koruma türü	IP 20 (sadece kuru ortamlar için)
Konumlandırma isabeti	5 mm
Şalter bağlama süresi adeti	2 (YUKARI ve AŞAĞI)
Güneş kontrol ayarı	3.000 - 10.000 Lüks arası
İzin verilen ortam sıcaklığı	0-40 °C
Saatın doğruluk derecesi	yaklaşık + / - 1 dakika / ay
Boyutlar	bkz. sayfa 170
İzin verilen kayış bandı genişlikleri	15 mm (mini-kayış bandı)
Kayış uzunluğu (15 mm. standart kayış bandı)	1,0 mm. kayış kalınlığında 5,5 m./ 1,3 mm. kayış kalınlığında 4,3 m.
Azami jaluzi yüzeyi	4,0 m ² hafif jaluzi

Uyarı:

Değerler yaklaşık değerlerdir ve en iyi montaj durumu içindir. Uygulama yeri şartları sebebiyle değerler farklılık gösterebilir.

Ürünü sadece önceki sayfada belirtilen ölçülerdeki jaluzi kayışları ile kullanın. Yanlış jaluzi kayışı uzunlukları ve genişlikleri hasarlara yol açar. Gereksinimler yerine getirilmediği takdirde eski jaluzi kayışını değiştirin.

DÜĞMELERİN AÇIKLAMASI

- ① Yukarı düğmesi
- ② Aşağı düğmesi
- ③ LED-Göstergeli saat düğmesi

LED-Göstergesi durumu (③)

- Kapalı
- Açık
- ☀ Yanıp söner

- ④ Ayar düğmesi

ОГЛАВЛЕНИЕ

Указания по безопасности и другие указания	103
Технические характеристики	105
Описание кнопок	107
A Габариты	170
Необходимые инструменты	171
Объем поставки	171
B Монтаж	172
C Настройка конечных положений	191
D Изменение/корректировка конечных положений	193
E Режим ручного управления	194
F Автоматический режим: настройка времени открывания и закрывания ...	197
G Автоматический режим: переключение Ручной/Автомат	202
H Восстановление заводской настройки	207
I Распознавание препятствия	208
J Распознавание блокировки	209
K Расширение	210
L Опциональные принадлежности: солнечный датчик	221

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!



Перед установкой и вводом в эксплуатацию прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию. Прежде чем приступить к работе, обеспечьте соблюдение всех указаний по технике безопасности. Обеспечьте сохранность данной инструкции и информируйте каждого нового пользователя об опасностях, связанных с этим изделием. При смене владельца не забудьте передать эту инструкцию новому владельцу. Любые повреждения, возникшие в результате неправильного использования или неправильного монтажа устройства, ведут к аннулированию гарантии и любых гарантийных требований.

RU

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Существует опасность поражения электрическим током! Перед началом работ на электрооборудовании, его следует отключить от сети.

- Необходимо принять меры безопасности против случайного включения. Это также относится к техническому обслуживанию и ремонту электрооборудования жалюзи.
- Электрические соединения должны выполняться только уполномоченным персоналом специалистов, имеющих соответствующий допуск.
- Ненадлежащая установка может привести к тяжелым травмам или материальному ущербу.
- Необходимо выполнять предписания службы местного электроснабжения, а также все действующие нормы и предписания по установке электрооборудования.
- Изделие должно использоваться только в сухих помещениях (класс защиты IP20).

- Изделие и его упаковка – не игрушка. Не допускайте детей к изделию и его упаковке, так как это может привести к травмам или асфиксии.
- Не вскрывайте изделие – опасность получения травмы.
- Сетевая розетка и блок питания должны быть всегда легко доступны.
- Не допускайте никого в рабочую зону агрегата жалюзи. Рабочая зона агрегата жалюзи во время работы должна хорошо просматриваться – опасность получения травмы.
- Не разрешайте детям играть с изделием.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ CE И СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ

Изделие (арт. № 22745, 22638) удовлетворяет действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие нормам подтверждено, а относящиеся к этому заявления и документы депонированы у производителя.



Запрещается утилизировать изделие вместе с бытовым мусором! Изделие может передаваться в цикл вторичной переработки или должно сдаваться в центры вторсырья или другие пункты сбора электробытовых отходов.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ

- Изделие предназначено исключительно для управления агрегатами жалюзи.
- Агрегат жалюзи и его компоненты должны находиться в исправном состоянии. Все дефекты агрегата или его компонентов должны быть устранены перед монтажом изделия.
- На месте применения должна быть смонтирована сетевая розетка 230 В / 50 Гц со свободным доступом (см. стр. 190).
- Поверхности для монтажа изделия должны быть ровными.
- Используйте только оригинальные запчасти – это позволяет избежать сбоев и поломок оборудования.
- Плохое центрирование ремня может привести к его преждевременному выходу из строя и излишним нагрузкам при эксплуатации изделия. Изделие

должно быть смонтировано так, чтобы ремень входил в ременный привод жалюзи по возможности вертикально. Это позволяет избежать излишнего трения и износа ремня.

- Любое другое или выходящее за эти рамки использование считается не соответствующим предписаниям.
- Фирма Alfred Schellenberg GmbH не несет никакой ответственности за косвенный или материальный ущерб, а также травмы, возникшие в результате ненадлежащего использования.
- В соответствии со стандартом EN 13659 необходимо обеспечить соблюдение установленных условий перемещения жалюзи согласно EN 12045. В развернутом положении, при усилии 150 Н на нижнем крае в верхнем направлении, перемещение должно составлять не менее 40 мм. При этом особенно важно обращать внимание на то, чтобы скорость выдвигения жалюзи на последнем отрезке 0,4 м не превышала 0,2 м/сек.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Рабочее напряжение блока питания	230 В / 50 Гц
Номинальная мощность	29 Вт
Мощность в режиме ожидания	< 0,7 Вт
Блок питания	24 В пост. / 1,2 А
Вращающий момент	MdN = 2,5 Нм
Макс. частота вращения	34 об/мин
Макс. тяговое усилие / начальное тяговое усилие	16 кг
Конечное тяговое усилие	7 кг на ремне
Кратковременный режим	5 минут
Класс защиты	III
Тип защиты	IP 20 (только для сухих помещений)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Точность позиционирования	5 мм
Количество переключений	2 (подъем и опускание)
Диапазон настройки солнечной автоматики	от 3000 до 10000 люкс
Допустимая температура окружающей среды	0-40 °С
Точность хода часов	прибл. +/- 1 мин. / месяц
Габариты	см. стр. 170
Допустимая ширина ремня	15 мм (ремень с минимальной длиной)
Длина ремня (стандартный ремень, 15 мм)	5,5 м при толщине ремня 1,0 мм / 4,3 м при толщине ремня 1,3 мм
Макс. площадь жалюзи	4,0 м ² для легких жалюзи

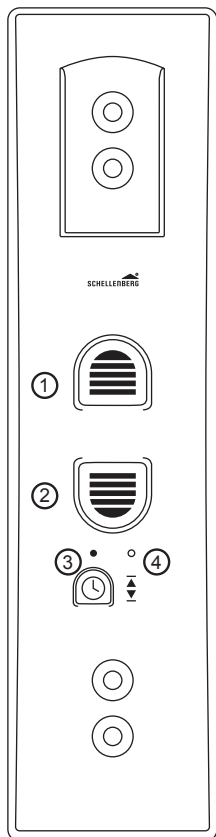
Указание:

Эти данные являются ориентировочными и соответствуют идеальной монтажной ситуации. Они могут отклоняться в зависимости от конкретных условий установки.

Используйте данное изделие только с ремнями вышеуказанных размеров. Использование ремней с неправильной длиной и шириной может привести к повреждению агрегата. При невыполнении этих требований замените ремень жалюзи.

ОПИСАНИЕ КНОПОК

RU



- ① Кнопка подъема
- ② Кнопка опускания
- ③ Кнопка часов со светодиодной индикацией

Состояние светодиодной индикации (③)

○ Выключение

● Включение

⦿ Мигание

- ④ Кнопка установки

ЗМІСТ

Безпека та вказівки	109
Технічні дані	111
Пояснення кнопок	113
A Розміри	170
Потрібні інструменти	171
Комплект поставки	171
B Монтаж	172
C Налаштування кінцевих положень	191
D Зміна/коригування кінцевих положень	193
E Ручне керування	194
F Автоматичний режим: налаштування часу відкриття та закриття	197
G Автоматичний режим: перемикання між ручним та автоматичним керуванням	202
H Відновлення заводських налаштувань	207
I Розпізнавання завад	208
J Розпізнавання блокування	209
K Демонтаж	210
L Опціональне приладдя: датчик сонця	221

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі зміни власника передайте цю інструкцію йому. У разі пошкодження через неналежне використання або неправильний монтаж гарантія анулюється.

UA

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Загроза для життя від ураження електричним струмом! Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Ужйте заходів безпеки, щоб запобігти випадковому вмиканню обладнання. Це також необхідно робити при технічному обслуговуванні та ремонті ролет з електричними приводами.
- Підключення до електромережі дозволено виконувати тільки авторизованим фахівцем, допущеним до таких робіт.
- Неналежний монтаж може призвести до нанесення важких травм людям та серйозних матеріальних збитків.
- Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також чинних норм і директив щодо електромонтажу.
- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях (ступінь захисту IP20).
- Виріб і його упаковка — не іграшки. Не допускайте, щоб вони потрапляли в руки дітей. Граючись з ними, діти можуть зашкодити собі.
- Не відкривайте виріб, небезпека пошкодження.

- Розетка та блок живлення повинні бути постійно доступні.
- Не підпускайте людей в зону руху ролет. Під час експлуатації ролет спостерігайте за зоною їх руху. Існує небезпека травмування.
- Не дозволяйте дітям гратися з виробом.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Виріб (арт. № 22745, 22638) відповідає чинним вимогам європейських та національних директив. Відповідність доведено, відповідні заяви та документи зберігаються у виробника.



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб призначений тільки для керування ролетами.
- Роleti та їх компоненти повинні знаходитися в бездоганному стані. Неодоліки ролет або їх компонентів слід усунути до встановлення виробу.
- Покупець повинен передбачити на місці встановлення вільно доступну розетку для підключення до мережі з напругою 230 В та частотою 50 Гц (див. стор. 190).
- Поверхня для монтажу виробу повинна бути рівною.
- Використовуйте тільки оригінальні запчастини. Так ви уникнете збоїв або пошкодження пристрою.
- Неправильне спрямування ремінної стрічки може призвести до її руйнування та зайвого навантаження на виріб. Змонтуйте виріб так, щоб ремінна стрічка входила у привод ролет під прямим кутом або кутом, максимально близьким до прямого. Це дозволить запобігти тертю та зношуванню.

- Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.
- За непрямі збитки, пошкодження майна та нанесення травм людям через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.
- Відповідно до стандарту EN 13659 слід забезпечити дотримання умов зсуву, визначених для завіс у EN 12045. У розгорнутому стані при докладанні зусилля 150 Н у напрямку вгору на нижній кромці зсув повинен складати мінімум 40 мм. При цьому слід звернути особливу увагу, що швидкість розгортання завіси на останній ділянці завдовжки 0,4 м повинна складати менше 0,2 м/с.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робоча напруга блока живлення	230 В/50 Гц
Номінальна потужність	29 Вт
Потужність у режимі очікування	< 0,7 Вт
Блок живлення	24 В пост. струму/1,2 А
Обертальний момент	MdN = 2,5 Нм
Макс. частота обертання	34 об./хв.
Макс. тягове зусилля/початкове тягове зусилля	16 кг
Кінцеве тягове зусилля	7 кг на ремінній стрічці
Короткочасна робота	5 хв
Клас захисту	III
Ступінь захисту	IP 20 (тільки для сухих приміщень)
Точність розташування	5 мм
Кількість моментів комутації	2 (ПІДЙОМ та СПУСК)
Діапазон налаштування сонячної автоматики	3000-10 000 лк
Допустима температура довкілля	0-40 °С

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Точність ходу таймера	прибл. +/- 1 хв/міс.
Розміри	див. стор. 170
Допустима ширина ремінної стрічки	15 мм (ремінна стрічка мін. розміру)
Довжина стрічки (15 мм - стандартна ремінна стрічка)	5,5 м при товщині стрічки 1,0 мм/ 4,3 мм при товщині стрічки 1,3 мм
Макс. площа ролет	4,0 м ² для легких ролет

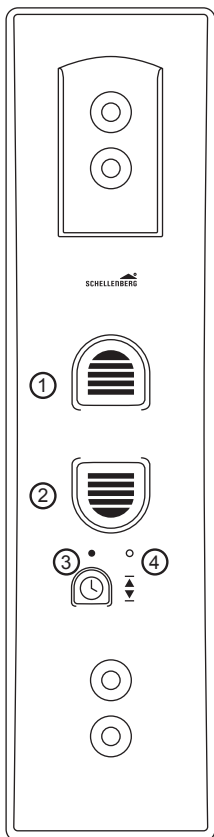
Вказівка

Вказані значення є орієнтовними і стосуються ідеальної монтажною ситуації. Залежно від умов встановлення можливі відхилення.

Використовуйте виріб тільки з ременями для ролет, розміри яких вказано на попередній сторінці. Використання ременів для ролет неправильної довжини та ширини призведе до пошкодження. Замініть старий ремінь ролет, якщо він не відповідає вимогам.

ПОЯСНЕННЯ КНОПОК

UA



① Кнопка «Підйом»

② Кнопка «Спуск»

③ Кнопка таймера зі світлодіодним індикатором

Стан світлодіодного індикатора (③)

○ Викл.

● Вкл.

☀ Блімає

④ Кнопка «Set»

TURINYS

Saugumas ir nurodymai	115
Techniniai duomenys	117
Mygtukų paaiškinimas	118
A Gabaritai	170
Reikalingi įrankiai	171
Pristatymo turinys	171
B Montavimas	172
C Galinės padėties nustatymas	191
D Galinės padėties keitimas / koregavimas	193
E Rankinis valdymas	194
F Automatinis darbo režimas: Atidarymo ir uždarymo laiko nustatymas	197
G Automatinis darbo režimas: Perjungimas iš rankinio darbo režimo į automatinį ir atvirkščiai	202
H Gamyklinių parametrų grąžinimas	207
I Kliūčių atpažinimas	208
J Blokavimo atpažinimas	209
K Išmontavimas	210
L Pasirinktiniai priedai: Saulės jutiklis	221

SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir pradedami eksploatuoti įrenginį perskaitykite visą šią instrukciją. Imdamiesi bet kokių darbų paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukciją ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Pasikeitus savininkui perduokite jam šią instrukciją, ji taip pat turi būti perduota ir kitam savininkui. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

LT

SAUGUMO NURODYMAI



Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio! Prieš pradėdant elektros įrenginių montavimo, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus būtina nutraukti jų elektros maitinimą.

- Apsaugokite jus nuo netyčinio įsijungimo. Tai galioja ir atliekant elektrinių roletų įrenginių techninės priežiūros ir remonto darbus.
- Elektros jungčių įrengimas turi būti atliekamas tik įgaliotų kvalifikuotų specialistų.
- Netinkamas įrengimas gali tapti sunkių sužalojimų ir materialinių nuostolių priežastimi.
- Būtina laikytis visų galiojančių šalies energijos tiekėjo normų ir instrukcijų.
- Gaminį naudokite tik sausose patalpose (saugumo klasė IP20).
- Gaminys ir įpakavimas nėra žaislai. Laikykite juos vaikams neprieinamoje vietoje, nes jie gali susižeisti arba uždusti.
- Neatidarinėkite gaminio – pavojus susižeisti.
- Tinklo kištukinis laidas ir tinklo dalis visuomet turi būti pasiekiamoje vietoje.
- Neleiskite žmonėms būti roletų įrenginio zonoje. Roletų judėjimo zona eksploatacijos metu turi būti matoma. Kyla pavojus susižeisti.
- Neleiskite vaikams žaisti su gaminiu.

CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Gaminys (Prek. Nr. 22745, 22638) atitinka galiojančias Europos Sąjungos ir šalies direktyvas ir reikalavimus. Atitiktis patvirtinta, gamintojas turi atitinkamas deklaracijas ir dokumentus.



Nešalinkite kartu su buitinėmis atliekomis! Gaminį galima perdirbti, jį galima priduoti į antrinių žaliavų surinkimo įmonę arba kitą buitinių elektros prietaisų surinkimo aikštelę.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Gaminys skirtas tik valdyti roletų įrenginį.
- Roletų įrenginys ir jo dalys turi būti nepriekaištingos būklės. Prieš montuojant gaminį būtina pašalinti įrenginio arba jo dalių defektus.
- Užsakovas turi pasirūpinti, kad gaminio naudojimo vietoje būtų įrengtas laisvai pasiekiamas 230 V / 50 Hz elektros tinklo lizdas (žr. 190 psl.).
- Gaminio montavimo paviršiai turi būti lygūs.
- Norėdami išvengti klaidingo prietaiso funkcionavimo ar jo gedimų, naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Netinkama diržo kreipiančioji gali jį sugadinti arba per daug apkrauti gaminį. Gaminį montuokite taip, kad diržas kiek įmanoma vertikaliai įvažiuotų į roletų diržo pavarą. Taip išvengsite bereikalingos trinties ir nusidėvėjimo.
- Bet koks kitas gaminio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.
- Už netiesioginius ir materialinius nuostolius bei asmenų sužalojimus dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį įmonė „Alfred Schellenberg GmbH“ neatsako.
- Pagal EN 13659 normas būtina pasirūpinti, kad būtų paisoma roletų judėjimo taisyklių, nustatytų EN 12045 normose. Išvyniojimo būsenoje patraukus už apatinio krašto 150 N jėga, įrenginys turi pajudėti mažiausiai 40 mm. Todėl būtina atkreipti dėmesį, kad roletų išvyniojimo greitis paskutinius 0,4 m būtų mažesnis 0,2 m/s.

TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinė elektros tinklo dalies įtampa	230 V / 50 Hz
Nominalus galingumas	29 W
Galingumas budėjimo režimu	< 0,7 W
Elektros tinklo dalis	24 V DC / 1,2 A
Sukimo momentas	MdN = 2,5 Nm
Maks. sukimosi greitis	34 aps. / min.
Maks. traukimo jėga / pradinė traukimo jėga	16 kg
Pabaigos traukimo jėga	7 kg dirže
Trumpas darbo laikas	5 minutės
Saugumo klasė	III
Saugiklio tipas	IP 20 (tik sausoms patalpoms)
Pastatymo tikslumas	5 mm
Įjungimo laikų skaičius	2 (atidar. ir uždar.)
Saulės automatikos nustatymo zona	nuo 3.000 iki 10.000 Lux
Leistina aplinkos temperatūra	0-40 °C
Laikrodžio tikslumas	apie +/- 1 minutė / mėn.
Gabaritai	žr. 170 psl.
Leistini diržo pločiai	15 mm (Mini diržas)
Diržo ilgis (15 mm standartinis diržas)	5,5 m kai diržo storis 1,0 / 4,3 m kai diržo storis 1,3 mm
Maks. roletų plotis	4,0 m ² lengvieji roletai

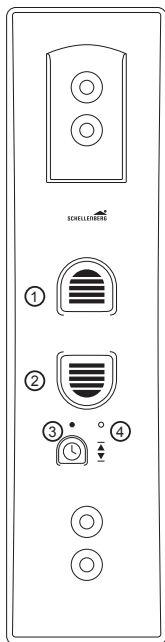
LT

Pastaba

Pateikti duomenys yra orientaciniai ir atitinka idealias montavimo sąlygas. Priklausomai nuo užsakovo pateiktų montavimo sąlygų, duomenys gali skirtis.

Gaminį naudokite tik su anksčiau nurodytų dydžių roletų diržais. Netinkamas diržų ilgis arba plotis gali tapti gedimo priežastimi. Pakeiskite seną diržą, jei šis neatitinka reikalavimų.

MYGTUKŲ PAAIŠKINIMAS



- ① Pakėlimo mygtukas
- ② Nuleidimo mygtukas
- ③ Laiko mygtukas su šviesos diodo indikacija

Šviesos diodo indikacijos būsenos (③)

- Išv.
- Įv.
- ☀ Mirksi

- ④ Mygtukas „Set“

SATURA RĀDĪTĀJS

Drošība un norādes	120
Tehniskie dati	122
Taustiņu skaidrojums	123
A Izmēri	170
Nepieciešamie instrumenti	171
Piegādes komplekts	171
B Montāža	172
C Gala stāvokļu iestatīšana	191
D Gala stāvokļu mainīšana/koriģēšana	193
E Manuālā vadība	194
F Automātiskais režīms: atvēršanās un aizvēršanās laiku iestatīšana	197
G Automātiskais režīms: manuālā/automātiskā režīma pārslēgšana	202
H Rūpnīcas iestatījumu atjaunošana	207
I Šķēršļu atpazīšana	208
J Bloķēšanas atpazīšana	209
K Demontāža	210
L Papildu piederumi: saules sensors	221

LV

DROŠĪBA UN NORĀDES

Cienījamais pircēj!



Pirms montāžas un ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Mainoties īpašniekam, nododiet instrukciju jaunajam īpašniekam. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.

DROŠĪBAS NORĀDES



Pastāv draudi dzīvībai, ko var radīt elektriskās strāvas trieciens! Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma.

- Veiciet visus drošības pasākumus, lai ierīci nevarētu nejauši ieslēgt. Tas attiecas arī uz elektrisko žaļūziju mehānismu apkopi un remontu.
- Elektrības pieslēgumus drīkst izveidot vienīgi pilnvaroti, sertificēti speciālisti.
- Nepareiza instalācija var radīt smagus miesas bojājumus vai materiālus zaudējumus.
- Jāņem vērā vietējā elektroapgādes uzņēmuma noteikumi, kā arī visi spēkā esošie standarti un noteikumi, kas attiecas un elektroinstalācijām.
- Izstrādājumu lietot vienīgi sausās telpās (aizsardzības klase IP20).
- Šis izstrādājums un tā iepakojums nav rotaļlietas. Glabājiet tos bērniem neaizsniedzamā vietā, jo pastāv savainošanās un nosmakšanas risks.
- Neatveriet izstrādājumu, jo pastāv savainošanās risks.
- Elektrotīkla kontaktligzdai un barošanas blokam vienmēr jābūt brīvi pieejamiem.
- Visām personām jāatrodas drošā attālumā no žaļūziju mehānisma darbības zonas. Žaļūziju mehānisma darbības zonai lietošanas laikā jābūt redzamai. Pastāv savainošanās risks.
- Nedrīkst ļaut bērniem spēlēties ar šo izstrādājumu.

CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Izstrādājums (preces Nr. 22745, 22638) atbilst Eiropas un vietējo direktīvu aktuālajām prasībām. Atbilstība tika pierādīta, attiecīgās deklarācijas un dokumenti atrodas pie ražotāja.



Neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Izstrādājums ir piemērots otrreizējai pārstrādei, un to var nodot otrreizējās pārstrādes vai elektronikas atkritumu savākšanas punktā.

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA



- Izstrādājums ir paredzēts vienīgi žālūziju mehānismu vadīšanai.
- Žālūziju mehānismam un tā detaļām jābūt nevainojamā kārtībā. Mehānisma vai tā detaļu trūkumi ir jānovērš pirms izstrādājuma iebūvēšanas.
- Izmantošanas vietā jābūt vienai brīvai elektrotīkla kontaktligzdai 230 V / 50 Hz (skatīt 190. lappusē).
- Izstrādājumam paredzētajai montāžas virsmai jābūt līdzenai.
- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves detaļas, tādējādi izvairieties no kļūdainas darbības vai ierīces bojājumiem.
- Sliktā lentes vadotne var sabojāt lenti un nevajadzīgi noslogot izstrādājumu. Montējiet izstrādājumu tā, lai lente žālūziju piedziņā ieietu pēc iespējas vertikāli. Tādējādi tiks novērsta nevajadzīga berze un nodilums.
- Cita veida lietošana nav pieļaujama.
- Uzņēmums Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem, materiāliem zaudējumiem un miesas bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.
- Saskaņā ar standartu EN 13659 jānodrošina, lai tiktu ievēroti noteiktie slēģu nobīdes nosacījumi saskaņā ar EN 12045. Nolaistā stāvoklī, ar 150 N spēku pārvietojoties uz augšu, nobīde apakšmalā nedrīkst pārsniegt 40 mm. Turklāt īpaši jāseko, lai slēģu izbīdīšanas ātrums pēdējos 0,4 m būtu mazāks nekā 0,2 m/s.

TEHNISKIE DATI

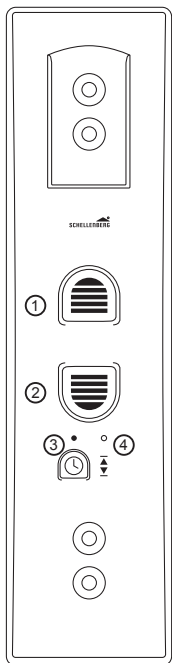
Barošanas bloka darba spriegums	230 V / 50 Hz
Nominālā jauda	29 W
Patēriņš gaidstāves režīmā	< 0,7 W
Barošanas bloks	24 V DC / 1,2 A
Griezes moments	MdN = 2,5 Nm
Maks. apgriezību skaits	34 apgr./min.
Maks. vilcējspēks/sākuma vilcējspēks	16 kg
Beigu vilcējspēks	7 kg pie lentes
Īslaicīga darbība	5 minūtes
Aizsardzības klase	III
Aizsardzības pakāpe	IP 20 (tikai sausām telpām)
Pozicionēšanas precizitāte	5 mm
Pārslēgšanās laiku skaits	2 (UZ AUGŠU un UZ LEJU)
Automātiskā saules režīma iestatīšanas diapazons	3.000 līdz 10.000 luksi
Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra	0-40 °C
Pulksteņa darbības precizitāte	ca. +/- 1 minūte/mēnesis
Izmēri	skatīt 170. lappusē
Pieļaujamie lentes platumi	15 mm (mazā lente)
Lentes garums (15 mm standarta lente)	5,5 m pie 1,0 mm lentes biezuma/ 4,3 m pie 1,3 mm lentes biezuma
Maks. žalūziju virsma	4,0 m ² vieglās žalūzijas

Norāde

Dotie dati ir aptuvenas vērtības un ir spēkā ideālā montāžas situācijā. Montāžas apstākļu dēļ vērtības var atšķirties.

Izstrādājumu lietojiet tikai ar iepriekšējā lappusē doto izmēru žalūziju lentēm. Nepareizu garumu un platumu žalūziju lenšu izmantošana izraisa bojājumus. Ja vecā žalūziju lente vairs neatbilst prasībām, nomainiet to.

TAUSTIŅU SKAIDROJUMS



① Pacelšanas taustiņš

② Nolaīšanas taustiņš

③ Taustiņš pulkstenim ar LED indikāciju

LED indikācijas statuss (③)

○ izslēgts

● ieslēgts

☀ mirgo

④ Iestatīšanas taustiņš

LV

SISUKORD

Ohutus ja juhised	125
Tehnilised andmed	127
Nuppude tähendus	128
A Mõõdud	170
Vajaminevad tööriistad	171
Tarnekomplekt	171
B Paigaldamine	172
C Lõppasendite seadistamine	191
D Lõppasendite muutmine/korrigeerimine	193
E Manuaalne juhtimine	194
F Automaatrežiim: avamis- ja sulemisaja seadistamine	197
G Automaatrežiim: manuaalse/automaatse vahel vahetamine	202
H Tehasesätete taastamine	207
I Takistuste tuvastamine	208
J Blokeerimise tuvastamine	209
K Eemaldamine	210
L Lisavarustus: päikeseandur	221

OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



Palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Andke see juhend seadme omanikuvahetuse korral uuele omanikule. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad niihästi garantii kui ka igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.

OHUTUSJUHISED



Surmava elektrilöögi oht! Enne elektrisüsteemidega seotud töid tuleb vool välja lülitada.

- Välistage juhuslik sisselülitamine. See kehtib ka elektrilise ruloosüsteemi hooldamise ja remondi ajal.
- Elektriühendusi tohib luua ainult volitatud, sertifitseeritud elektrik.
- Vale paigaldamise tagajärjeks võivad olla raksed isikukahjustused või materiaalsed kahjustused.
- Järgige elektripaigaldiste puhul kohaliku energiaettevõtte eeskirju, samuti kehtivaid normatiive ja üldiseid eeskirju.
- Kasutage toodet ainult kuivades ruumides (kaitseklass IP20).
- Toode ja pakend pole mänguasjad. Ärge laske lapsi nende lähedusse, nad võivad end vigastada või lämbuda.
- Ärge avage toodet, vigastusohu.
- Juurdepääs pistikupesale ja adapterile ei tohi olla takistatud.
- Ruloosüsteemi liikumisasal ei tohi viibida. Ruloosüsteemi liikumisala peab töö ajal nähtav olema. Vigastusohu!
- Lapsed ei tohi tootega mängida.



CE-KINNITUS JA VASTAVUS

Toode (art-nr 22745, 22638) vastab kehtivatele Euroopa direktiividele ja riiklikele nõuetele. Vastavust on tõestatud, vastavad deklaratsioonid ja dokumentatsioon on tootjal olemas.



Ärge visake olmejäätmete hulka! Toode on ümbertöödeldav ja tuleb suunata elektroonikajäätmete kogumispunkti.

OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Toodet tohib kasutada ainult ruloosüsteemide juhtimiseks.
- Ruloosüsteem ja selle komponendid peavad olema täielikult töökorras. Süsteemi või selle komponentide puudujäägid tuleb kõrvaldada enne toote paigaldamist.
- Kasutuskohas peab olema vabalt ligipääsetav 230 V / 50 Hz pistikupesa (vt lk 190).
- Toote paigalduspind peab olema tasane.
- Kasutage ainult originaalvaruosi, nii väldite seadme töövigude või kahjustusi.
- Ebakvaliteetne rihmajuhik võib rihma hävitada ja toodet liigselt koormata. Paigaldage toode selliselt, et rihm jookseks ruloolindi mootorisse võimalikult püstitiselt. Seeläbi väldite asjatut hõõrumist ja kulumist.
- Sellest erinev kasutamine ei ole otstarbekohane.
- Mitteotstarbekohasest kasutamisest tulenevate tagajärgkahjuste, materiaalsete kahjuste ja isikukahjustuste eest Alfred Schellenberg GmbH ei vastuta.
- Vastavalt standardile EN 13659 tuleb tagada, et ruloodele standardis EN 12045 määratud nihketingimusi ei ületataks. Lahtikerituna peab 150 N ülessuunalise jõu puhul alaservas olema nihkeks vähemalt 40 mm. Seejuures tuleb eriti jälgida, et ruloode väljastamiskiirus oleks viimasel 0,4 m väiksem kui 0,2 m/s.

TEHNILISED ANDMED

Adaptari tööpinge	230 V / 50 Hz
Nimivõimsus	29 W
Võimsus ooterežiimil	< 0,7 W
Adapter	24 V DC / 1,2 A
Pöördemoment	MdN = 2,5 Nm
Maks pöörlemiskiirus	34 p/min
Maks tõmbejõud/alguse tõmbejõud	16 kg
Lõpu tõmbejõud	7 kg rihmal
Lühiajaline töö	5 minutit
Kaitsekategooria	III
Kaitseklass	IP 20 (ainult kuivadele ruumidele)
Positsioneerimistäpsus	5 mm
Lülitusaegade arv	2 (ÜLES ja ALLA)
Päikeseautomaatika seadistusvahemik	3000 kuni 10 000 lx
Lubatud keskkonnamtemperatuur	0-40 °C
Kella täpsus	u +/- 1 min/kuus
Möödud	vt lk 170
Lubatud rihmalaiused	15 mm (minirihm)
Rihma pikkus (15 mm standardne rihm)	5,5 m kui rihma paksus 1,0 mm/ 4,3 m kui rihma paksus 1,3 mm
Maks rulookiirus	4,0 m ² kerge ruloo

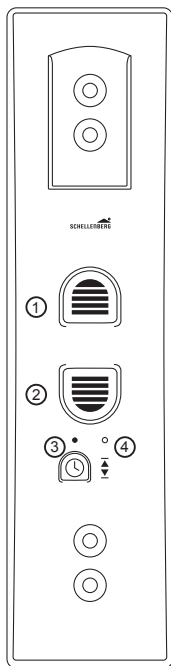
EE

Märkus

Andmed on orienteeruvad ja kehtivad ideaalse paigaldusjuhu puhul. Kohapealsete olude tõttu võivad väärtused erineda.

Kasutage toodet ainult eelnevalt nimetatud mõõtudega rihmadega. Valed ruloorihmade pikkused ja laiused põhjustavad kahjustusi. Vahetage vana ruloorihm välja, kui see ei vasta enam nõutele.

NUPPUDE TÄHENDUS



- ① Ülesliikumise nupp
- ② Allaliikumise nupp
- ③ LED-näidiku ja nupuga kell

LED-näidiku seisund (③)

○ Väljas

● Sees

⊙ Vilgub

- ④ Set-nupp

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar	130
Tekniska data	132
Beskrivning av knapparna	133
A Mått	170
Nödvändiga verktyg	171
Leveransens omfattning	171
B Montering	172
C Ställa in ändlågen	191
D Ändra/korrigera ändlågen	193
E Manuell manövrering	194
F Automatik: Ställa in öppnings- och stängningstid	197
G Automatik: Växla mellan manuell/automatik	202
H Återställa fabriksinställningarna	207
I Upptäcka hinder	208
J Upptäcka blockering	209
K Utökning	210
L Valfria tillbehör: Solsensor	221

SE

SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Bäste kund,



läs dessa instruktioner fullständigt före montering och idrifttagning. Beakta alla säkerhetsanvisningar innan arbetet påbörjas. Förvara instruktionerna och informera alla användare om eventuella faror som föreligger vid användning av denna produkt. Överlämna instruktionerna till den nye ägaren vid ägarbyte. Vid skador som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktig montering upphör garantin och alla garantianspråk att gälla.

SÄKERHETSANVISNINGAR



Livsfara på grund av el-stöt! Före arbeten på elsystemet måste det kopplas från elnätet.

- Vidta säkerhetsåtgärder mot oavsiktlig tillkoppling. Detta gäller även vid underhåll och reparation av den elektriska jalousier.
- Elektrisk anslutning får endast utföras av en behörig elektriker.
- Felaktig installation kan leda till allvarliga personskador eller materiella skador.
- Den lokala elleverantörens föreskrifter samt alla gällande normer och samtliga gällande normer och föreskrifter för elinstallation ska följas.
- Använd endast produkten i torra utrymmen (skyddsklass IP20).
- Produkten och förpackningen är inte någon leksak. Håll barn på avstånd, risk för personskador eller kvävningsrisk.
- Öppna inte produkten, risk för personskador.
- Eluttaget och nätdelen måste alltid vara fritt tillgängliga.
- Håll personer utanför jalousins riskområde. Jalousins körområde måste vara synligt under drift. Det föreligger risk för personskador.
- Barn får inte lov att leka med produkten.

CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSE

Produkten (art.nr 22745, 22638) uppfyller de gällande kraven i de europeiska och nationella riktlinjerna. Överensstämmelsen har kontrollerats, respektive förklaringar och dokumentation kan erhållas från tillverkaren.



Kasta inte i hushållsavfallet! Produkten kan återvinnas och ska lämnas in på återvinningsanläggningen eller till ett samlingsställe för elektriskt hushållsavfall.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Produkten är uteslutande avsedd att användas för styrning av jalousier.
- Jalousin och dess delar måste befinna sig i ett felfritt tillstånd. Brister på anläggningen eller dess delar måste åtgärdas innan produkten monteras.
- På användningsplatsen måste det finnas ett fritt tillgängligt eluttag (230 V/50 Hz) (se sidan 190).
- Produktens monteringsyta måste vara plan.
- Använd endast original-reservdelar, så förhindras felfunktioner resp. skador på enheten.
- En dålig remstyrning kan förstöra remmen och belasta produkten onödigt. Montera produkten så att remmen löper in så lodrätt som möjligt i jalousiremdrivningen. Därmed förhindras onödig friktion och slitage.
- All annan användning av produkten är att beakta som ej avsedd användning.
- Alfred Schellenberg GmbH ansvarar inte för följdskador, materiella skador och personskador vid icke avsedd användning.
- I enlighet med standarden EN 13659 måste man se till att de för förhängena fastsatta förflytningsvillkoren följs i enlighet med EN 12045. I utrullat läge måste vid en kraft på 150 N riktad uppåt vid nederkanten måste förflyttningen uppgå till minst 40 mm. Därvid ska man särskilt kontrollera att förhängets utrullningshastighet måste vara mindre än 0,2 m/s de sista 0,4 m.

SE

TEKNISKA DATA

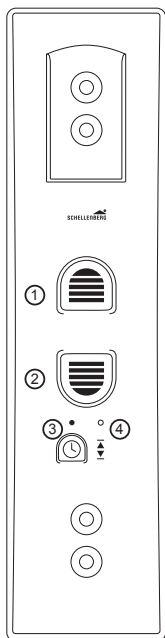
Driftspänning nätdel	230 V / 50 Hz
Märkeffekt	29 W
Standby-effekt	< 0,7 W
Nätdel	24 V DC / 1,2 A
Vridmoment	MdN = 2,5 Nm
Max. varvtal	34 varv/min
Max. dragkraft/startdragkraft	16 kg
Slutdragkraft	7 kg vid remmen
Korttidsdrift	5 minuter
Skyddsklass	III
Skyddsklass	IP 20 (endast för torra utrymmen)
Positioneringsnoggrannhet	5 mm
Antal kopplingstider	2 (UPP och NER)
Inställningsområde för solautomatik	3 000 till 10 000 lux
Tillåten omgivningstemperatur	0-40 °C
Klockans noggrannhet	ca +/- 1 minut/månad
Mått	se sidan 170
Tillåtna rebbredder	15 mm (mini-rem)
Remlängd (15 mm standardrem)	5,5 m vid 1,0 mm remtjocklek/ 4,3 m vid 1,3 mm remtjocklek
Max. jalousiyta	4,0 m ² lätta jalousier

Anvisning

Uppgifterna är riktvärden och gäller för en idealisk monterings-situation. Dessa värden kan avvika på grund av monteringsplatsens tillstånd.

Använd endast produkten med jalousiremmar med tidigare nämnda mått. Felaktiga remlängder och -bredder orsakar skador. Byt den gamla jalousiremmen när kraven inte längre uppfylls.

BESKRIVNING AV KNAPPARNA



- ① Knappen Uppkörning
- ② Knappen Nerkörning
- ③ Knappen Klocka med LED-indikator

Status för LED-indikatorn (③)

- Från
- Till
- ☀ Blinkar

- ④ Knappen Ställ in

SE

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og anvisninger	135
Tekniske data	137
Beskrivelse af tasternes funktion	138
A Dimensioner	170
Nødvendigt værktøj	171
Leveringsomfang	171
B Montering	172
C Indstilling af yderstillinger	191
D Ændring/korrigerig af yderstillinger	193
E Manuel betjening	194
F Automatisk drift: Indstilling af åbnings- og lukketid	197
G Automatisk drift: Skift mellem manuel/automatisk	202
H Nulstilling til fabriksindstillinger	207
I Detektering af forhindringer	208
J Detektering af blokeringer	209
K Afmontering	210
L Valgfrit tilbehør: Solsensor	221

SIKKERHED OG ANVISNINGER

Kære kunde,



Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Læs alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Opbevar vejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Hvis du sælger eller videregiver produktet, skal denne vejledning følge med. Garantien og enhver reklameret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

SIKKERHEDSANVISNINGER



Livsfare på grund af elektrisk stød! Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal disse være spændingsfrie.

- Træf sikkerhedsforanstaltninger mod utilsigtet genstart. Dette gælder også for vedligeholdelse og reparation af elektriske rullejalousier.
- Elektriske tilslutninger må kun udføres af autoriserede, godkendte fagfolk.
- En usagkyndig installation kan medføre alvorlig personskade samt alvorlige materielle skader
- Det lokale el-selskabs forskrifter og alle gældende standarder og forskrifter for el-installation skal overholdes.
- Produktet må kun anvendes i tørre rum (beskyttelsesklasse IP20).
- Produktet og emballagen er ikke legetøj. Børn må ikke lege med produktet eller emballagen. Fare for kvæstelser eller kvælning.
- Produktet må ikke åbnes, fare for kvæstelser.
- Stikkontakten og strømforsyningen skal altid være frit tilgængelige.
- Personer må ikke opholde sig inden for rullejalousiets aktionsradius. Rullejalousiets aktionsradius skal kunne ses under driften. Risiko for personskade.
- Børn må ikke lege med produktet.

DK

CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Produktet (art.nr. 22745, 22638) opfylder de gældende krav i de europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret og de pågældende erklæringer opbevares hos producenten.



Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Produktet kan genbruges og kan afleveres på genbrugspladsen eller et indsamlingssted for elektrisk husholdningsaffald.

KORREKT ANVENDELSE

- Produktet er udelukkende beregnet til styring af rullejalousier.
- Rullejalousiet og dets dele skal være i fejlfri tilstand. Mangler i systemet eller dets dele skal afhjælpes før produktet monteres.
- Der skal være en frit tilgængelig 230 V / 50 Hz stikkontakt på monteringsstedet (se side 190).
- Produktet skal monteres på en jævn flade.
- Anvend kun originale reservedele for at undgå fejlfunktioner eller skader på apparatet.
- En dårlig båndstyring kan ødelægge båndet og belaste produktet unødvendigt. Monter produktet således, at båndet løber ind i rullejalousiets motor så lodret som muligt. Sådan undgås unødvendig friktion og slitage.
- Hvis produktet anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes det ikke korrekt.
- Alfred Schellenberg GmbH hæfter ikke for følgeskader, materielle skader og personskader, hvis produktet ikke anvendes korrekt.
- Iht. standarden EN 13659 skal man sørge for, at de fastlagte forskydningsbetingelser for afskærmninger iht. EN 12045 overholdes. I nedrullet stilling skal forskydningen ved underkanten være mindst 40 mm ved en kraft på 150 N i opadgående retning. Husk, at afskærmningens udkørselshastighed skal være under 0,2 m/s de sidste 0,4 m.

TEKNISKE DATA

Driftsspænding strømforsyning	230 V / 50 Hz
Mærkeeffekt	29 W
Effekt standby	< 0,7 W
Strømforsyning	24 V DC / 1,2 A
Drejningsmoment	MdN = 2,5 Nm
Maks. hastighed	34 o / min.
Maks. trækraft / start-trækraft	16 kg
Slut-trækraft	7 kg på båndet
Kortvarig drift	5 minutter
Beskyttelsesklasse	III
Beskyttelsesklasse	IP 20 (kun til tørre rum)
Positioneringsnøjagtighed	5 mm
Antal skiftetider	2 (OP og NED)
Indstillingsområde solautomatik	3.000 til 10.000 lux
Tilladt omgivelsestemperatur	0-40 °C
Urets præcision	ca. +/- 1 minut / måned
Dimensioner	se side 170
Tilladt båndbredde	15 mm (mini-bånd)
Båndlængde (15 mm standardbånd)	5,5 m ved en båndtykkelse på 1,0 mm/ 4,3 m ved en båndtykkelse på 1,3 mm
Maks. rullejalousiflade	4,0 m ² let rullejalousi

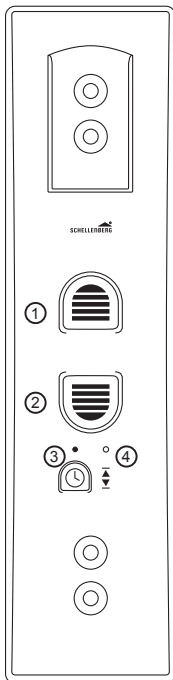
DK

Bemærk

De angivne værdier er standardværdier og gælder for en ideel monteringsituation. Værdierne kan afvige på grund af forholdene på monteringsstedet.

Anvend kun produktet med de rullejalusi-bånd, der er angivet ovenfor. Forkerte båndlængder og -bredder medfører beskadigelser. Udskift det gamle bånd til rullejalousiet, hvis kravene ikke er opfyldt.

BESKRIVELSE AF TASTERNES FUNKTION



- ① Tasten opkørsel
- ② Tasten nedkørsel
- ③ Tasten ur med LED-display

Status for LED-display (③)

- Fra
- Til
- ⊖ ● ⊕ Blinker

- ④ Tasten Set

INNHALDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og anvisninger	140
Tekniske data	142
Forklaring til tastene	143
A Dimensjoner	170
Nødvendig verktøy	171
Leveranseinnhold	171
B Montering	172
C Sluttposisjon	191
D Endre/korrigere sluttposisjon	193
E Manuell betjening	194
F Automatisk betjening: Stille åpne- og lukketid	197
G Automatisk betjening: Bytte mellom manuell/auto	202
H Reset	207
I Hiderregistrering	208
J Blokkeringsregistrering	209
K Demontering	210
L Mulig tilbehør: Solsensor	221

NO

SIKKERHET OG ANVISNINGER

Kjære kunde



vi ber deg lese gjennom hele denne anvisningen før du monterer og tar o bruk produktet. Merk deg alle sikkerhetsanvisningene før du starter arbeidet. Oppbevar denne anvisningen og gjør alle som bruker produktet oppmerksom på de farer som finnes i forbindelse med dette produktet.

Hvis produktet får en ny eier, skal denne dokumentasjonen følge med. Ved skader som oppstår som følge av uriktig bruk eller feilaktig montering, slettes garantien og alle erstatningskrav.

SIKKERHETSANVISNINGER

Livsfare pga. elektrisk støt! Kutt strømmen før du utfører arbeid på det elektriske anlegget.

- Sørg for sikkerhetstiltak mot utilsiktet innkobling. Dette gjelder også for vedlikehold og reparasjon av elektriske rullesjalusianlegg.
- Elektriske tilkoblinger skal kun gjøres av faglært elektriker.
- Uriktig installasjon kan gi alvorlige skader på person og eiendom
- Følg forskriftene fra din lokale strømleverandør samt alle gjeldende standarder og forskrifter som gjelder for elektriske anlegg.
- Produktet skal kun brukes i tørre rom (IP 20).
- Produktet og emballasjen er ikke leketøy. Må holdes unna barn da det innebærer fare for personskader og kvelning.
- Produktet må ikke åpnes, fare for personskader.
- Stikkontakten og nettdelen må alltid være tilgjengelige.
- Personer må holdes unna rullesjalusianleggets bevegelsesområde. Kjøreområdet til rullesjalusianlegget skal være godt synlig under drift.
- Barn må ikke få lov til å leke med produktet.

CE-SAMSVARSERKLÆRING

Produktet (art.nr. 22745, 22638) er i samsvar med krav i gjeldende europeiske og nasjonale regelverk. Samsvar er påvist, og de respektive erklæringene og dokumentene finnes hos produsenten.



Skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall! Produktet kan resirkuleres og leveres til en miljøstasjon eller et deponi for elektrisk og elektronisk avfall.

RETT BRUK

- Produktet er kun beregnet til styring av rullesjalusianlegg.
- Rullesjalusianlegget og tilhørende deler skal være i feilfri stand. Feil på anlegget eller tilhørende deler skal være utbedret før produktet monteres.
- På monteringsstedet må det finnes en fritt tilgjengelig 230 V / 50 Hz kontakt (se side 190).
- Flaten der produktet monteres må være jevn.
- Bruk alltid bare originale reservedeler, da unngås feilfunksjoner og skade på apparatet.
- Dårlig føring av optreksbåndet vil ødelegge båndet og belaste produktet i unødig grad. Monter produktet slik at optreksbåndet løper så loddrett som mulig inn i persiennedriften. Da unngås unødig slitasje.
- Annen bruk av produktet eller bruk utover dette anses som ikke forskriftsmessig bruk.
- Alfred Schellenberg GmbH er ikke ansvarlig for følgeskader, materielle skader og personskafer ved ikke forskriftsmessig bruk.
- Iht. standard EN 13659 må det påses at overføringskraften i forhengene som er fastsatt i EN 12045 overholdes. I nedrullet stilling skal forskyvningen ved en overføringskraft på 150 N rettet oppover mot nederkanten, være på minst 40 mm. Pass spesielt godt på at utkjøringshastigheten på forhenget må vær mindre enn 0,2 m/s på de siste 0,4 m.

NO

TEKNISKE DATA

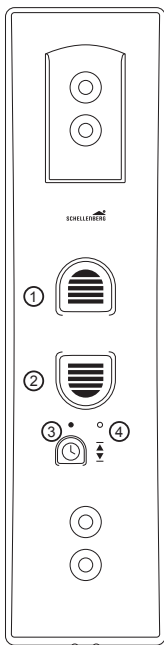
Strømforsyning	230 V / 50 Hz
Nominell effekt	29 W
Stand-by	< 0,7 W
Nettdel	24 V DC / 1,2 A
Dreiemoment	MdN = 2,5 Nm
Maks. hastighet	34 o / min.
Maks trekkraft / startkraft	16 kg
Endekraft	7 kg i opptreksbåndet
Korttidsdrift	5 minutter
Beskyttelsesklasse	III
Beskyttelsesgrad	IP 20 (kun tørre rom)
Plasseringsnøyaktighet	5 mm
Antall koblingstider	2 (OPP og NED)
Innstillingsområde solautomatikk	3.000 til 10.000 Lux
Tillatt omgivelsestemperatur	0-40 °C
Klokkens nøyaktighet	ca. +/- 1 minutt / måned
Dimensjoner	se side 170
Tillatte bredder på opptreksbånd	15 mm (Mini)
Båndlengde (15 mm standard)	5,5 m ved 1,0 mm båndbredde / 4,3 m ved 1,3 mm båndbredde
Maks. sjalusiflate	4,0 m ² lett rullerjulusi

Merk

Opplysningene er kun retningsgivende og gjelder for en perfekt monteringssituasjon. Bygningstekniske forhold kan gjøre at verdiene avviker.

Bytt opttrekksbånd hvis det ikke fyller kravene. Opttrekksbånd med feil lengde eller bredde kan skade anlegget. Bytt opttrekksbånd hvis det ikke fyller kravene.

FORKLARING TIL TASTENE



① Knapp „Kjøres opp“

② Knapp „Kjøres ned“

③ Knapp „Klokke“ med LED-display

Status for LED-displayet (③)

○ Av

● På

⊖ ⊕ Blinker

④ Knapp „Set“

NO

SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeita	145
Tekniset tiedot	147
Painikkeiden selitykset	148
A Mitat	170
Tarvittavat työkalut	171
Toimituksen sisältö	171
B Asennus	172
C Päätepuiteiden asetus	191
D Päätepuiteiden muuttaminen/korjaaminen	193
E Manuaalinen käyttö	194
F Automaattikäyttö: avaus- ja sulkuajan asetus	197
G Automaattikäyttö: vaihtokytkeä manuaalinen/automaattinen	202
H Tehdasasetusten palauttaminen	207
I Esteen tunnistus	208
J Kiinnijuttumisen tunnistus	209
K Purkaminen	210
L Lisävaruste: valoanturi	221

TURVALLISUUS JA OHJEITA

Hyvä asiakas,



lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteiston asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä tämä käyttöohje ja kerro kaikille käyttäjille tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Luovuta tämä käyttöohje tuotteen mukana omistajan vaihtuessa. Takuu ja valmistajan vastuu eivät kata vaurioita, jotka ovat seurausta epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta.

TURVALLISUUSOHJEET



Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara. Sähkölaitteistot on kytkettävä jännitteettömiksi ennen niille tehtäviä töitä.

- Suorita turvatoimenpiteet tahattoman päällekytkennän estämiseksi. Tämä koskee myös sähköisten rullakaihdinlaitteistojen huolto- ja korjaustöitä.
- Sähköliitännät saa suorittaa ainoastaan valtuutettu ja hyväksytty asiantuntija.
- Epäasianmukainen asennus saattaa johtaa vakaviin henkilö- tai esinevahinkoihin.
- Paikallisen sähköyhtiön määräyksiä sekä kaikkia voimassa olevia sähköasennuksia koskevia direktiivejä ja määräyksiä on noudatettava.
- Käytä tuotetta vain kuivissa tiloissa (kotelointiluokka IP20).
- Tuote ja pakkaus eivät ole leikkikaluja. Pidä ne loitolla lapsista, loukkaantumis- tai tukehtumisvaara.
- Älä avaa tuotetta, loukkaantumisvaara.
- Verkkopistorasiaan ja verkkolaitteeseen tulee aina päästä helposti käsiksi.
- Pidä henkilöt etäällä rullakaihdinlaitteiston kulkualueelta. Rullakaihdinlaitteiston kulkualan tulee olla käytön aikana näkyvissä. Loukkaantumisvaara.
- Lapsia ei saa päästää leikkimään tuotteen kanssa.

FI

CE-VAKUUTUS JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Tuote (tuotenro 22745, 22638) täyttää eurooppalaisten ja kansallisten direktiivien mukaiset vaatimukset. Vaatimustenmukaisuus on todistettu, vastaavat selvitykset ja asiakirjat ovat valmistajan hallussa.



Älä hävitä talousjätteen mukana! Tuote voidaan kierrättää ja toimittaa kierrätyskeskukseen tai sähköromun keräyspisteeseen.

MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Tuote on tarkoitettu ainoastaan rullakaihdinlaitteistojen ohjaamiseen.
- Rullakaihdinlaitteiston ja sen osien on oltava moitteettomassa kunnossa. Laitteiston tai sen osien puutteet on korjattava ennen tuotteen asennusta.
- Käyttöpaikassa on oltava valmiina helppopääsyinen 230 V / 50 Hz verkkopistorasia (katso sivu 190).
- Tuotteen asennuspinnan on oltava tasainen.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia välttääksesi laitteen virhetoiminnot tai vauriot.
- Huono nauhanohjaus voi rikkoa nauhan ja kuormittaa tuotetta tarpeettomasti. Asenna tuote niin, että nauha kulkee mahdollisimman kohtisuoraan sisään rullakaihtimen nauhan käyttölaitteeseen. Siten vältetään tarpeeton kitka ja kuluminen.
- Kaikkea muuta ja edellä mainittua pidemmälle ulottuvaa käyttöä pidetään määräystenvastaisena.
- Alfred Schellenberg GmbH ei vastaa määräystenvastaisesta käytöstä johtuvista välillisistä vahingoista, esinevaurioista eikä henkilövahingoista.
- Standardin EN 13659 mukaisesti on huolehdittava siitä, että noudatetaan kaihtimille määrättyjä standardin EN 12045 mukaisia siirtymäehtoja. Auki rullatussa asennossa 150 N:n voimalla ylöspäin olevassa suunnassa alareunassa siirtymän tulee olla vähintään 40 mm. Tällöin on huolehdittava erityisesti siitä, että kaihtimen ulosvetonopeuden on oltava viimeisellä 0,4 m:llä alle 0,2 m/s.

TEKNISET TIEDOT

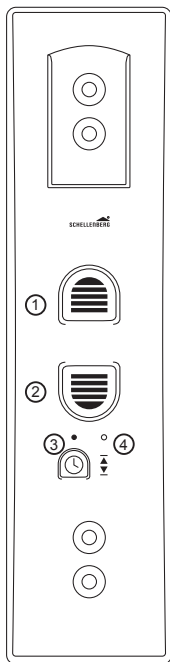
Käyttöjännite verkkolaite	230 V / 50 Hz
Nimellisteho	29 W
Teho valmiustila	< 0,7 W
Verkkolaite	24 V DC / 1,2 A
Vääntömomentti	MdN = 2,5 Nm
Maks. pyörimisnopeus	34 kierr. / min
Maks. vetovoima/alkuvedovoima	16 kg
Loppuvedovoima	7 kg nauhassa
Lyhytaikaiskäyttö	5 minuuttia
Suojausluokka	III
Kotelointiluokka	IP 20 (vain kuiviin tiloihin)
Kohdistustarkkuus	5 mm
Kytkenäaikojen lukumäärä	2 (YLÖS ja ALAS)
Säätöalue valoautomaatiikka	3 000 – 10 000 lux
Sallittu ympäristön lämpötila	0-40 °C
Kellon tarkkuus	n. +/- 1 minuutti/kuukausi
Mitat	katso sivu 170
Sallitut nauhan leveydet	15 mm (Mini-nauha)
Nauhan pituus (15 mm vakionauha)	5,5 m kun nauhan vahvuus on 1,0 mm / 4,3 m kun nauhan vahvuus on 1,3 mm
Kaihtimen maks. pinta-ala	4,0 m ² kevyt kaihdin

Ohje

Tiedot ovat ohjearvoja ja koskevat ihanteellista asennustilannetta. Arvot voivat poiketa asennuspaikan olosuhteista riippuen.

Käytä tuotetta vain kaihdinnauhoilla, joilla on edellä mainitut mitat. Väärät kaihdinnauhojen pituudet ja leveydet aiheuttavat vaurioita. Vaihda vanha kaihdinnauha, kun vaatimukset eivät enää täyty.

PAINIKKEIDEN SELITYKSET



- ① Nostopainike
- ② Laskupainike
- ③ Kellopainike LED-näytöllä

LED-näytön tila (③)

- Pois
- Viereen
- Vilkkuva

- ④ Asetuspainike

PËRMBAJTJA

Siguria dhe informacioni	150
Të dhënat teknike	152
Shpjegimi i butonave	153
A Përmasat	170
Mjetet e nevojshme	171
Qëllimi i dërgesës	171
B Montimi	172
C Përshtatja e pozicionit përfundimtar	191
D Ndryshimi / korigjimi i pozicionit përfundimtar	193
E Përdorimi manual	194
F Modaliteti automatik: Rregullimi i kohës së hapjes dhe të mbylljes	197
G Modaliteti automatik: Ndërrimi manual / automatik	202
H Vendosja në gjendje fabrike	207
I Diktimi i pengesave	208
J Diktimi i bllokimit	209
K Zgjatja	210
L Pajisjet opsionale: Sensorët e diellit	221

SIGURIA DHE INFORMACIONI

Të nderuar klientë,



Ju lutemi lexoni plotësisht këto udhëzime para instalimit. Vini re të gjitha udhëzimet e sigurisë para fillimit të çdo pune. Ruani udhëzimet dhe njoftoni çdo përdoruesi mbi rreziqet e mundshme që kanë lidhje me këtë produkt. Jepjani këto udhëzime një përdoruesi tjetër dhe pronarit të ri.

Çdo dëmtrim i shkaktuar nga përdorimi i gabuar ose instalimi i gabuar do të zhvlerësojë garancinë dhe çdo pretendim për garanci.

UDHËZIMET E SIGURISË



Rrezik goditjeje elektrike! Përpara se të punoni me sistemet elektrike, ato duhet të jenë të fikura.

- Merrni masat e sigurisë kundër ndezjes aksidentale. Kjo aplikohet edhe për punimet e mirëmbajtjes dhe riparimit të sistemit elektrik të grilave me rul.
- Lidhjet elektrike duhet të kryhen vetëm nga një specialist i autorizuar dhe i miratuar.
- Instalimi i gabuar mund të shkaktojë lëndime serioze ose dëme në pronë.
- Duhet të respektohen rregulloret e kompanisë së shërbimeve lokale dhe të gjitha standardet e aplikueshme dhe rregulloret për instalimet elektrike.
- Përdoreni produktin vetëm në ambient të thatë (kategoria e mbrojtjes IP20).
- Produkti dhe paketimi nuk janë lodra. Mbajini fëmijët larg tyre, ato mund të rezultojnë në lëndime ose asfiksion.
- Mos e hapni produktin, rrezik lëndimi.
- Prizat e energjisë dhe furnizimi me energji elektrike duhet të jenë gjithmonë lehtësisht të arritshme.
- Mbajini personat larg rrezes së përdorimit të sistemit të grilës. Rrezja e lëvizjes së sistemit të grilës duhet të jetë e arritshme gjatë përdorimit. Ekziston rreziku i lëndimit.
- Fëmijët nuk duhet të lejohen të luajnë me produktin.

DEKLARATA E PAJTUESHMËRISË SË KE-SË

Produkti (Nr. Art. 22745, 22638) plotëson kërkesat e direktivave evropiane dhe kombëtare. Pajtueshmëria është demonstruar, dokumentet përkatëse janë depozituar nga prodhuesi.



Mos e hidhni me mbeturinat shtëpiake! Produkti është i riciklueshëm dhe mund të vendoset në një qendër riciklimi ose në një pikë tjetër grumbullimi për mbetjet elektrike shtëpiake.

PËRDORIMI I PËRCAKTUAR

- Produkti është përcaktuar ekskluzivisht për kontrollin e sistemeve të grilave rul.
- Sistemi i grilës dhe përbërësit e tij duhet të jenë në gjendje të mirë. Defektet në sistem ose në pjesët e tij duhet të riparohen përpara instalimit të produktit.
- Në vendin e instalimit duhet të ketë të disponueshme një prizë të lirë rrjeti 230 V / 50 Hz (shih faqen 190).
- Sipërfaqja e montimit të produktit duhet të jetë e niveluar.
- Përdorni vetëm pjesë origjinale zëvendësimi, në mënyrë që të shmangni keqfunksionimet ose dëmtimet në pajisje.
- Një udhëzues i keq për rripin e pëlurës mund ta shkatërrojë rripin dhe të ushtrojë ngarkesë të panevojshme në produkt. Montojeni produktin në mënyrë që rripi i pëlurës të hyjë pingul me udhëzuesin e rripit të grilës. Kjo do të shmangë fërkimet dhe konsumimin e panevojshëm.
- Çdo përdorim tjetër ose shtesë konsiderohet i papërshtatshëm.
- Alfred Schellenberg GmbH nuk është përgjegjëse për dëmet pasuese, dëmet e pronës dhe lëndimet personale si pasojë e përdorimit të papërshtatshëm.
- Sipas standardit EN 13659 duhet ushtruar kujdes që të zbatohen objektivat e përcaktuara për kushtet e rrëshqitjes së grilave sipas standardit EN 12045. Në pozicionin e ulur, duhet të ketë të paktën 40 mm me forcë 150 N në drejtim lart në zhvendosjen e pjesës së poshtme. Është veçanërisht e rëndësishme që të sigurohet që shpejtësia e lëvizjes së grilës në 0,4 metrat e fundit të jetë më pak se 0,2 m/s.

TË DHËNAT TEKNIKE

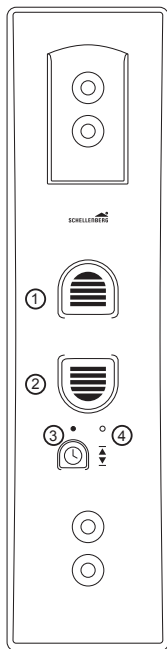
Tensioni dhe furnizimi me energji	230 V / 50 Hz
Fuqia nominale	29 W
Në gatishmëri	< 0,7 W
Furnizimi me energji	24 V DC / 1,2 A
Momenti i rrotullimit	MdN = 2,5 Nm
Shpejtësia maks.	34 U / min
Tërheqja maks. / tendosja fillestare	16 kg
Tërheqja përfundimtare	7 kg në rrip
Përdorimi afatshkurtër	5 minuta
Kategoria e mbrojtjes	III
Mbrojtja	IP 20 (vetëm për ambiente të thata)
Pozicionimi	5 mm
Numri i herëve të ndërrimit	2 (LART dhe POSHTË)
Vendosja e kontrollit të rrezeve të diellit	3.000 deri 10.000 Lux
Temperatura e lejuar e ambientit	0-40 °C
Saktësia e orës	rreth +/- 1 minutë / muaj
Përmasat	shih faqen 170
Gjerësitë e lejuara të rripit	15 mm (mini-rrip)
Gjatësia e rripit (rrip standard 15 mm)	5,5 m me trashësi rripi 1,0 mm / 4,3 m me trashësi rripi 1,3 mm
Zona maksimale e mbylljes së grilës	4,0 m ² grila të lehta

Udhëzim

Vlerat janë të përafërta dhe jepen për një situatë ideale montimi. Për shkak të kushteve në vend, rezultatet mund të variojnë.

Përdoreni produktin vetëm me rripa grilash sipas dimensioneve të deklaruara. Gjatësitë dhe gjerësitë e pasakta të grilave shkaktojnë dëmtime. Zëvendësoni rripin e vjetër të grilës nëse nuk plotësohen kërkesat.

SHPJEGIMI I BUTONAVE



- ① Butoni i hyrjes
- ② Butoni i daljes
- ③ Butoni i orës me ekranin LED

Ekranin LED i statusit (③)

- Nga
- Deri
- ☀ Pulsimi

- ④ Butoni i vendosjes

AL

SADRŽAJ

Sigurnost i informacije	155
Tehnički podaci	157
Objašnjenje tipki	158
A Mjere	170
Potreban alat	171
Opseg isporuke	171
B Montaža	172
C Podešavanje krajnjeg položaja	191
D Promjena/korekcija krajnjeg položaja	193
E Ručni pogon	194
F Automatski način rada: Podešavanje vremena otvaranja i zatvaranja	197
G Automatski način rada: Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada ...	202
H Resetiranje na tvorničke vrijednosti	207
I Prepoznavanje prepreka	208
J Prepoznavanje blokade	209
K Izgradnja	210
L Opcionalni pribor: Senzor za sunce	221

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Ove upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti će jamstvo i bilo kakve jamstvene zahtjeve.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara! Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona.

- Poduzmite sigurnosne mjere protiv slučajnog uključivanja. To se također odnosi i na održavanje te popravak električnih sustava roleta.
- Električne priključke smije izvoditi samo za to ovlašteni električar.
- Neispravna instalacija može uzrokovati ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.
- Potrebno je pridržavati se propisa lokalnog poduzeća za opskrbu električnom energijom, kao i svih važećih normi i propisa za električne instalacije.
- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite djecu podalje od istih jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod – postoji opasnost od ozljeda.
- Mrežna utičnica i mrežni transformator moraju uvijek biti lako dostupni.
- Pripazite da se osobe ne zadržavaju u području kretanja sustava roleta. Područje kretanja roleta mora biti vidljivo za vrijeme kretanja roleta. Postoji opasnost od ozljeda.
- Djeci se ne smije dozvoliti da se igraju proizvodom.



CE IZJAVA I SUKLADNOST

Proizvod (br. art. 22745, 22638) ispunjava zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Njegova je sukladnost je potvrđena, a relevantne su izjave i dokumenti u vlasništvu proizvođača.



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM

- Proizvod je namijenjen isključivo za upravljanje sustavima roleta.
- Sustavi roleta i njihove komponente moraju biti u savršenom stanju. Nedostatke u sustavu ili na njegovim dijelovima treba otkloniti prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe potrebno je osigurati mrežnu utičnicu 230 V / 50 Hz (vidi stranicu 190).
- Površina na koju se montira proizvod mora biti ravna.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove, jer ćete tako izbjeći neispravan rad odn. oštećenje uređaja.
- Neispravno postavljanje vodilice remenčića može uništiti remenčić i nepotrebno opteretiti proizvod. Proizvod montirajte tako da remenčić u pogon za rolete ulazi koliko god je moguće okomito. Na taj ćete način izbjeći nepotrebno trenje i habanje.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede uzrokovane nepravilnim ili nepropisnim korištenjem tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Sukladno normi EN 13659 potrebno je osigurati ispunjenje uvjeta za pomicanje visećih roleta i zavjesa sukladno EN 12045. U odmotanom položaju pri sili od 150 N prema gore, pomicanje na donjem rubu mora iznositi najmanje 40 mm. Pritom posebno treba paziti da je brzina kretanja zavjese/rolete posljednjih 0,4 m manja od 0,2 m/s.

TEHNIČKI PODACI

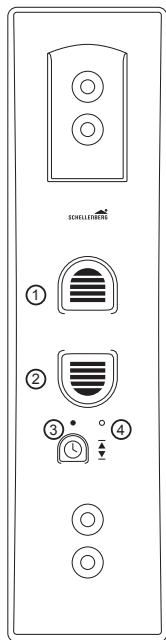
Pogonski napon mrežnog transformatora	230 V / 50 Hz
Nazivna snaga	29 W
Snaga u stanju pripravnosti	< 0,7 W
Mrežni transformator	24 V DC / 1,2 A
Zakretni moment	MdN = 2,5 Nm
Maks. br. okretaja	34 okr / min.
Maks. vlačna sila / početna vlačna sila	16 kg
Konačna vlačna sila	7 kg na remenčiću
Kratkotrajni pogon	5 minute
Razred zaštite	III
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Točnost pozicioniranja	5 mm
Broj vremena uklopa	2 (DIZANJE i SPUŠTANJE)
Područje podešavanja automatskog senzora za sunce	3.000 do 10.000 luksa
Dozvoljena temperatura okoliša	0-40 °C
Točnost sata	otprilike +/- 1 minuta/mjesec
Mjere	vidi stranicu 170
Dozvoljene širine remenčića	15 mm (mini remenčić)
Dužina remenčića (15 mm standardni remenčić)	5,5 m pri debljini od 1,0 mm / 4,3 m pri debljini od 1,3 mm
Maks. površina rolete	4,0 m ² lagana roleta

Napomena

Navedeni podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju prilikom ugradnje. Vrijednosti mogu odstupati uslijed zadanosti na mjestu ugradnje.

Proizvod koristite samo s remenčićima za rolete gore navedenih mjera. Neispravne dužine i širine remenčića uzrokovat će oštećenja. Stare remenčiće zamijenite ako ne ispunjavaju navedene zahtjeve.

OBJAŠNENJE TIPKI



- ① Tipka za podizanje
- ② Tipka za spuštanje
- ③ Tipka sat s LED zaslonom

status LED zaslona (③)

○ Isključeno

● Uključeno

☀ Treperi

- ④ Tipka za podešavanje (set)

САДРЖАЈ

Сигурност и напомене	160
Технички подаци	162
Објашњење тастера	164
A Димензије	170
Потребан алат	171
Опсег испоруке	171
B Монтажа	172
C Подешавање крајњег положаја	191
D Промена/корекција крајњег положаја	193
E Ручни погон	194
F Аутоматски начин рада Подешавање времена отварања и затварања	197
G Аутоматски начин рада Пребацивање између ручног и аутоматског начина рада	202
H Ресетовање на фабричке вредности	207
I Препознавање препрека	208
J Препознавање блокаде	209
K Изградња	210
L Опционални прибор: Сензор за сунце	221

СИГУРНОСТ И НАПОМЕНЕ

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Приликом промене власништва, предајте ово упутство новом власнику. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

СИГУРНОСНА УПУТСТВА



Постоји опасност по живот због струјног удара! Пре радова на електричним системима морате их одвојити од напајања.

- Предузмите сигурносне мере против случајног укључивања. Ово важи и за одржавање и поправке на електричним системима ролетни.
- Електричне прикључке може да изводи само за то овлашћени електричар.
- Неисправна инсталација може изазвати озбиљне повреде или материјалну штету.
- Треба поштовати прописе локалног предузећа за снабдевање енергијом, као и све важеће стандарде и прописе за електричне инсталације.
- Производ користите само у сувим просторијама (класа заштите ИП20).
- Производ и амбалажа нису играчке. Држите ван домаћаја деце, јер постоји опасност од повреде или гушења.
- Немојте отварати производ јер се тиме ствара опасност од повређивања.
- Мрежна утичница и мрежни трансформатор увек морају бити лако доступни.

- Пазите да се особе не задржавају у подручју кретања система ролетни. Подручје кретања система ролетне мора да буде видљиво у току рада. Постоји опасност од повреде.
- Деци се не сме дозволити да се играју овим производом.

ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Овај производ (арт. бр. 22745, 22638) испуњава и важеће захтеве европске и националних директива. Усклађеност је доказана, а одговарајуће изјаве и документација се могу наћи код произвођача.



Не бацајте с кућним отпадом! Овај производ се може рециклирати и можете га предати на сабирним пунктовима за електрични кућни отпад.

ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА

- Производ је намењен искључиво за управљање системима ролетни.
- Систем ролетни и његови делови се морају чувати у беспрекорном стању. Недостаци на систему или на његовим деловима се морају отклонити пре уградње производа.
- На месту коришћења треба обезбедити мрежну утичницу 230 V / 50 Hz (видети страницу 190).
- Површина на коју се производ монтира мора бити равна.
- Користите искључиво оригиналне резервне делове јер тако неће доћи до неисправног рада односно до оштећења уређаја.
- Неисправно постављање вођице ремена може да уништи ремен и непотребно оптерети производ. Производ монтирајте тако да ремен улази у погон за ролетне колико год је могуће вертикално. На тај ћете начин ћете избећи непотребно трење и хабање.
- Друга употреба или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном употребом.

- Alfred Schellenberg GmbH не одговара за последичне штете, материјалне штете и телесне повреде настале услед непрописне употребе.
- У складу с нормом EN 13659, потребно је обезбедити испуњавање услова за померање viseтих ролетни и завеса у складу с нормом EN 12045. У одмотаном положају при сили од 150 N према горе, померање на доњој ивици мора да износи најмање 40 mm. При томе посебно треба пазити да брзина кретања завесе/ролетне у последњих 0,4 м буде мања од 0,2 м/с.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Погонски напон мрежног трансформатора	230 V / 50 Hz
Називна снага	29 W
Снага у стању приправности	< 0,7 W
Мрежни трансформатор	24 V DC / 1,2 A
Обртни момент	MdN = 2,5 Nm
Макс. бр. обртаја	34 обр/мин.
Макс. вучна сила / почетна вучна сила	16 kg
Коначна вучна сила	7 kg на ремену
Краткотрајни погон	5 минута
Класа заштите	III
Врста заштите	IP 20 (само за суве просторије)
Тачност позиционирања	5 mm
Број времена уклапања	2 (ДИЗАЊЕ и СПУШТАЊЕ)
Подручје подешавања аутоматског сензора за сунце	3.000 до 10.000 лукса
Дозвољена температура околине	0-40 °C

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

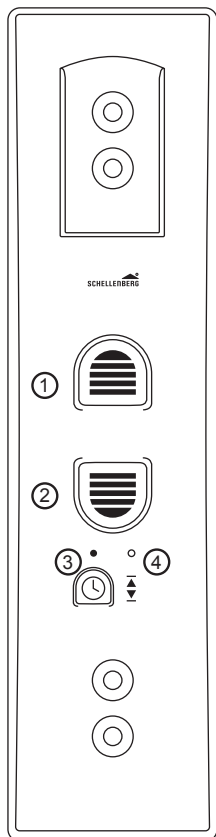
Тачност сата	отприлике +/- 1 минут/месец
Димензије	види страницу 170
Дозвољене ширине ремена	15 mm (мини ремен)
Дужина ремена (15 mm стандардни ремен)	5,5 m при дебелини од 1,0 mm / 4,3 m при дебелини од 1,3 mm
Макс. површина ролетне	4,0 m ² лака ролетна

Напомена

Наведени подаци су оквирне вредности и односе се на идеалну ситуацију приликом уградње. Вредности могу да одступају због услова на месту уградње.

Производ користите само с ременима за ролетне с горе наведеним димензијама. Неисправна дужина и ширина ремена изазваће оштећења. Старе ремене замените ако не испуњавају наведене захтеве.

ОБЈАШЊЕЊЕ ТАСТЕРА



- ① Тастер за подизање
- ② Тастер за спуштање
- ③ Тастер сата с ЛЕД екраном

Статус ЛЕД екрана (③)

○ Искључено

● Укључено

☀ Трепери

- ④ Тастер за подешавање

EFNISYFIRLIT

Öryggi og ábendingar	166
Tæknilýsing	168
Skýringar á hnöppum	169
A Mál	170
Nauðsynleg verkfæri	171
Innifalið	171
B Uppsetning	172
C Endastöður stilltar	191
D Endastöðum breytt	193
E Handstýring	194
F Sjálfstýring: Opnunar- og lokunartími stilltur	197
G Sjálfstýring: Skipt milli hand- og sjálfstýringar	202
H Endurstíllt á verksmiðjustillingu	207
I Greining hindrana	208
J Greining festingar	209
K Tekið úr	210
L Aukabúnaður: Sólarnefi	221

ÖRYGGI OG ÁBENDINGAR

Ágætu viðskiptavinir!



Vinsamlegast lesið leiðbeiningarnar í heild sinni áður en varan er sett upp og tekin í notkun. Huga skal að öllum öryggisleiðbeiningum áður en hafist er handa. Geymið þessar leiðbeiningar og bendið öllum notendum á hættur sem geta skapast í tengslum við vöruna. Þegar eigendaskipti verða skal láta nýja eigandann fá leiðbeiningarnar. Tjón sem hlýst af óviðeigandi notkun eða rangri uppsetningu fellir ábyrgðina úr gildi.

ÖRYGGISLEIÐBEININGAR



Lífshætta stafar af raflosti! Áður en unnið er í rafkerfum verður að taka strauminn af þeim.

- Gerið öryggisráðstafanir svo straumur sé ekki settur á í ógáti. Þetta gildir líka hvað viðhald og viðgerðir á rafdrifnum gluggahlerabúnaði varðar.
- Aðeins fagfólki með tilskilin réttindi er heimilt að annast tengingar við rafmagn.
- Röng uppsetning getur leitt til alvarlegra slysa á fólki eða tjóns á hlutum.
- Fylgja skal fyrirmælum rafveitu á hverjum stað sem og öllum gildandi stöðlum og reglum um raflagnir.
- Notið vöruna aðeins á þurrum stöðum (hlífðarflokkur IP20).
- Varan og umbúðirnar eru ekki leikfang. Haldið frá börnum þar sem hættu er á slysum eða köfnun.
- Vegna slyshættu má ekki opna vöruna.
- Ávallt skal vera hægt að komast að rafmagnsinnstungunni og aflgjafanum.
- Haldið fólki frá því svæði sem gluggahlerabúnaðurinn hreyfist eftir. Svæðið sem gluggahlerabúnaðurinn hreyfist eftir verður að vera sýnilegt meðan á notkun stendur. Slyshætta er fyrir hendi.
- Ekki má leyfa börnum að leika sér með vöruna.

CE-SAMRÆMISYFIRLÝSING

Varan (vörunr. 22745, 22638) uppfyllir gildandi kröfur evrópskra og innlendra tilskipana. Sýnt hefur verið fram á samræmi og nálgast má viðkomandi yfirlýsingar og skjöl hjá framleiðanda.



Fleygið ekki með heimilissorpi! Varan er endurvinnanleg og skila má henni til endurvinnslustöðva.

RÉTT NOTKUN

- Varan er eingöngu ætluð til stýringar á gluggahlerabúnaði.
- Gluggahlerabúnaðurinn og íhlutir hans verða að vera í fullkomnu lagi. Ágalla á búnaðinum eða hlutum hans þarf að lagfæra áður en varan er sett upp.
- Á uppsetningarstað verður 230 V / 50 Hz rafmagnsinnstunga að vera til staðar (sjá bls. 190).
- Setja verður vöruna upp á sléttum fleti.
- Til að fyrirbyggja bilanir og skemmdir á tækinu skal ávallt nota upprunalega varahluti frá framleiðanda.
- Ef ólarbrautin er léleg getur það eyðilaggt ólina og valdið óþarfa álagi á vörunni. Setja skal vöruna þannig upp að ólin gangi eins lóðrétt og kostur er inn í ólardrif gluggahlerans. Þannig má komast hjá óþarfa núningi og sliti.
- Öll önnur notkun telst vera röng.
- Alfred Schellenberg GmbH tekur ekki ábyrgð á afleiddu tjóni, tjóni á hlutum eða slysum á fólki sem hljótast af rangri notkun.
- Samkvæmt staðli EN 13659 verður að gæta þess að skilyrðin fyrir því hversu mikið gluggahlerarnir mega færast til séu í samræmi við EN 12045. Þegar gluggahlerarnir eru niðri verður tilfærslan að vera a.m.k. 40 mm þegar aflið á neðri brún er 150 N upp á við. Skal þá einkum gæta þess að hraði gluggahlerans niður á við sé undir 0,2 m/s síðustu 0,4 m vegalengdina.

TÆKNILÝSING

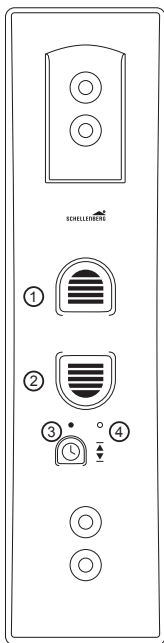
Rekstrarspenna aflugjafa	230 V / 50 Hz
Uppgefið afl	29 W
Afl í biðstöðu	< 0,7 W
Aflugjafi	24 V DC / 1,2 A
Átak	MdN = 2,5 Nm
Hámarksnúningshraði	34 sn./mín.
Hámarkstogkraftur/ upphafstogkraftur	16 kg
Lokatogkraftur	7 kg á ól
Notkun í skemmri tíma	5 mínútur
Hlíðarflokkur	III
Varnarflokkur	IP 20 (aðeins fyrir þurr rými)
Nákvæmni staðsetningar	5 mm
Fjöldi tímastillinga	2 (UPP og NIÐUR)
Stillisvið sólarstyringar	3.000 til 10.000 lúx
Leyfilegur umhverfishiti	0-40 °C
Nákvæmni klukku	u.þ.b. +/- 1 mínúta/mánuði
Mál	sjá bls. 170
Leyfileg breidd ólar	15 mm (Mini-ól)
Lengd ólar (15 mm venjuleg ól)	5,5 m ef ól er 1,0 mm á þykkt/ 4,3 m ef ól er 1,3 mm á þykkt
Hámarksflötur gluggahlera	4,0 m ² léttur gluggahleri

Athugið

Upplýsingarnar sem hér koma fram eru til viðmiðunar og eiga aðeins við þar sem skilyrði fyrir uppsetningu eru með besta móti. Gildin kunna að vera frábrugðin vegna aðstæðna á hverjum stað.

Notið vöruna eingöngu með gluggahleraólum með ofangreindum málum. Ólar í rangri lengd og breidd valda skemmdum. Uppfylli eldri ól ekki kröfur skal skipta henni út.

SKÝRINGAR Á HNÖPPUM



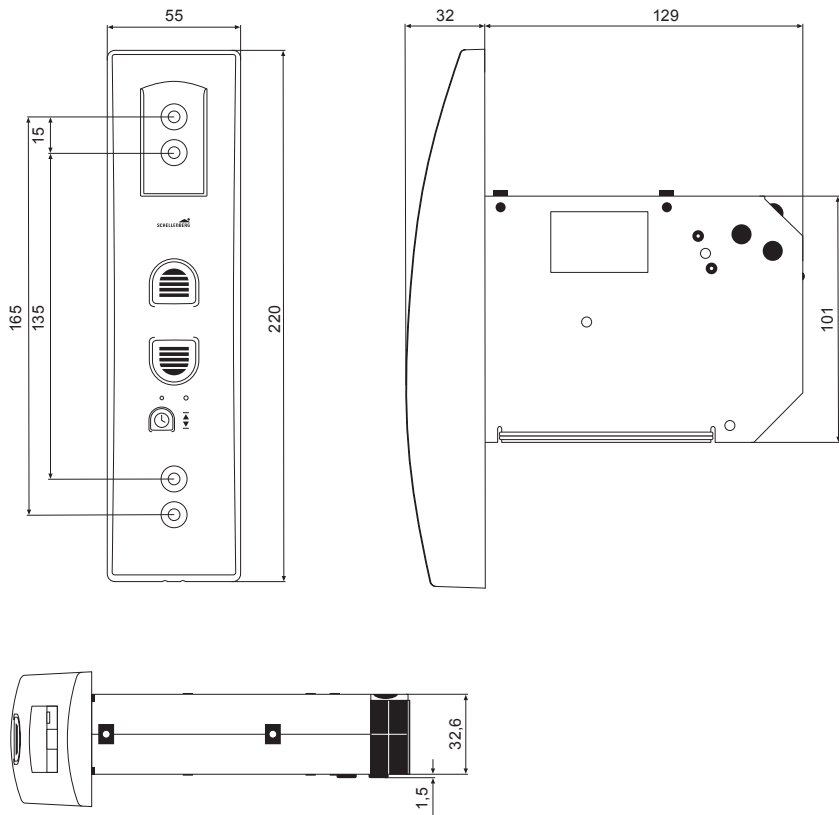
- ① Hnappur fyrir hreyfingu upp
- ② Hnappur fyrir hreyfingu niður
- ③ Klukkuhnappur með ljósdíóðu

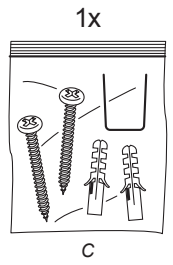
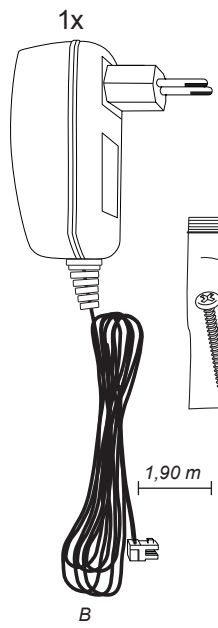
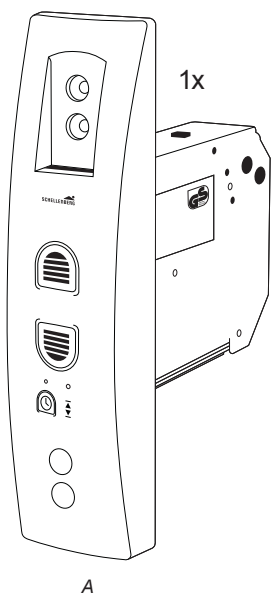
Staða ljósdíóðu (③)

- Slökkt
- Kveikt
- ☀ Blikkar

- ④ „Set“-hnappur

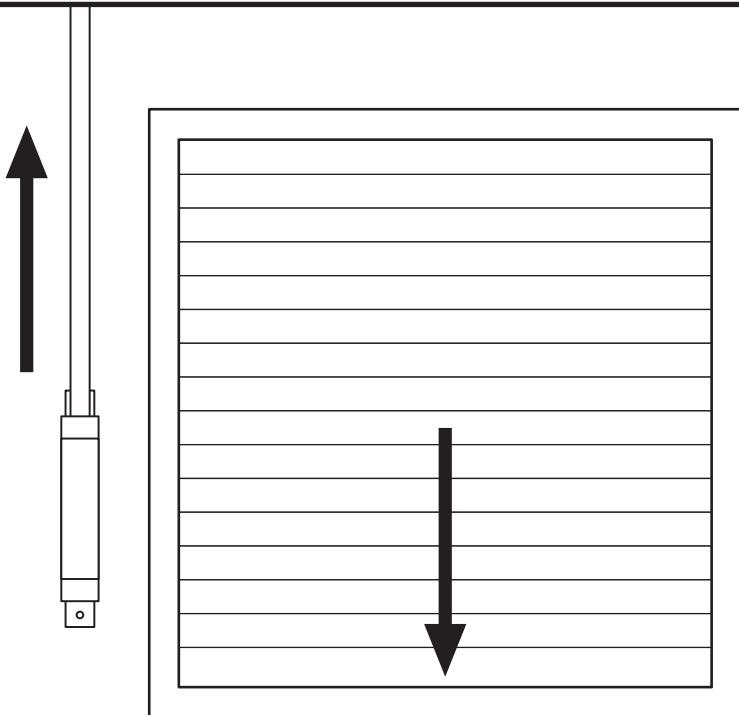
A



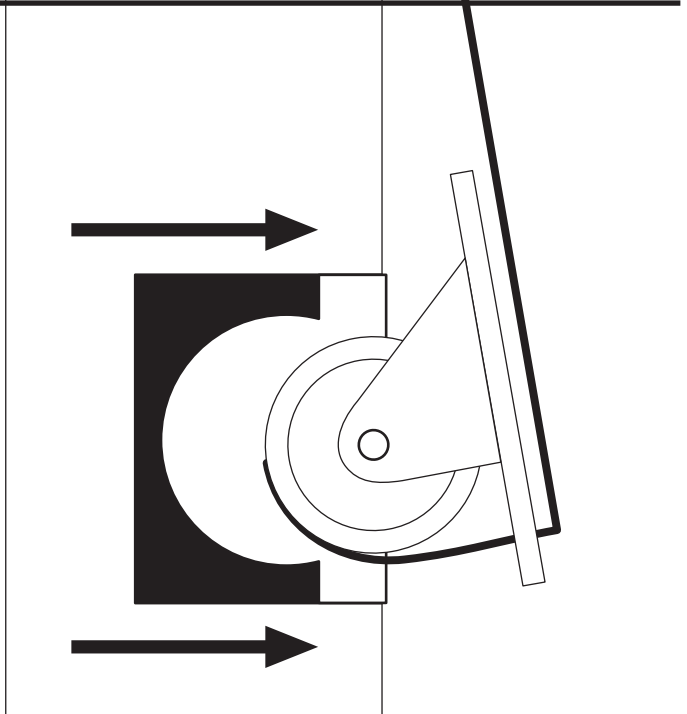


B

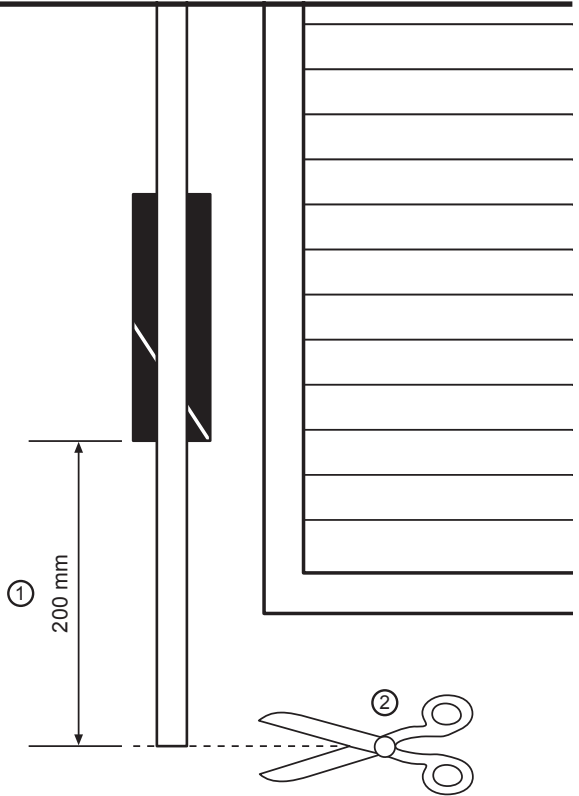
1.



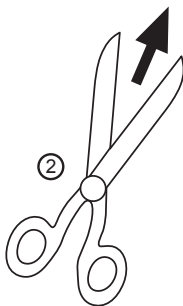
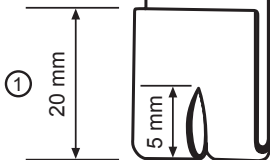
2.



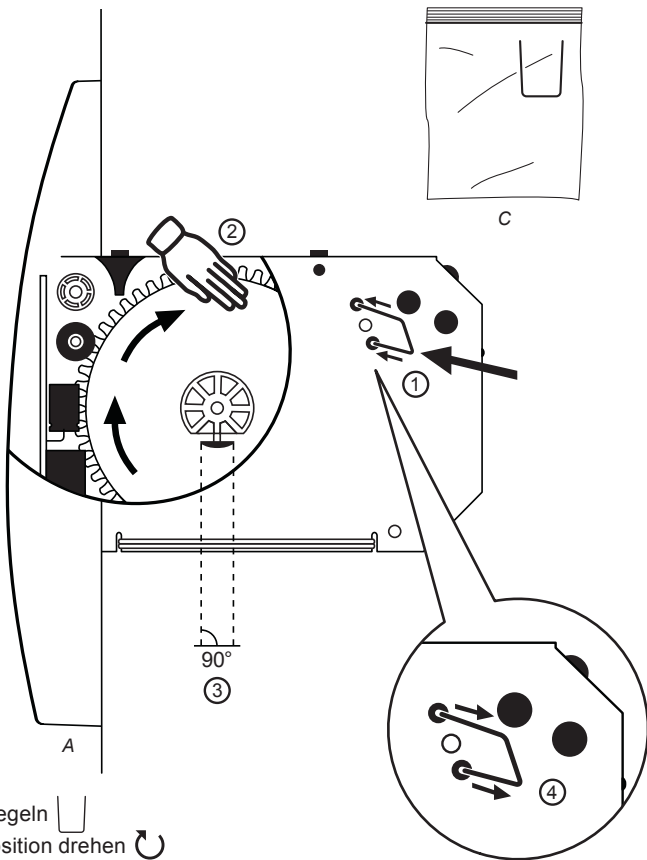
3.



4.



5.



- ① Wickelrad entriegeln
- ② Wickelrad in Position drehen
- ③ Der Befestigungshaken ist nun zu sehen (siehe Schritt 6)
- ④ Wickelrad verriegeln

- GB**
- ① Unlock winding wheel
 - ② Turn winding wheel to required position
 - ③ You will see the fixing hook (see Step 11)
 - ④ Lock winding wheel

- FR**
- ① Déverrouiller la roue d'enroulement
 - ② Tourner la roue d'enroulement en position
 - ③ Le crochet de fixation est maintenant visible (voir étape 11)
 - ④ Verrouiller la roue d'enroulement

- NL**
- ① Wickelwiel deblokkeren
 - ② Wickelwiel in positie draaien
 - ③ Nu is de bevestigingshaak te zien (zie stap 11)
 - ④ Wickelwiel vergrendelen

- PL**
- ① Odblokuj krążek zwijający
 - ② Obróć krążek zwijający na pozycję
 - ③ Będzie widoczny hak mocujący (patrz krok 11)
 - ④ Zablokuj krążek zwijający

- IT**
- ① Sbloccare la ruota di avvolgimento
 - ② Ruotare la ruota di avvolgimento in posizione
 - ③ A questo punto è visibile il gancio di fissaggio (vedi passo 11)
 - ④ Bloccare la ruota di avvolgimento

- ES**
- ① Desbloquear la rueda de tensado
 - ② Girar la rueda de tensado
 - ③ Desbloquear la rueda de tensado (véase paso 11)
 - ④ Bloquear la rueda de tensado

- PT**
- 1 Desbloquear a roda do enrolador
 - 2 Rodar a roda do enrolador para posição
 - 3 O gancho de fixação fica agora visível (ver o passo 11)
 - 4 Bloquear a roda do enrolador

- CZ**
- 1 Uvolněte navíjecí kolo
 - 2 Otočte navíjecí kolo do potřebné polohy
 - 3 Nyní je vidět upevňovací hák (viz krok 11)
 - 4 Zaaretujte navíjecí kolo

- SK**
- 1 Odblokujte navíjacie koleso
 - 2 Navíjacie koleso otočte do polohy
 - 3 Teraz môžete vidieť upevňovací hák (pozri krok 11)
 - 4 Zablokujte navíjacie koleso

- HU**
- 1 Tárca kioldása
 - 2 Tárca helyzetbe forgatása
 - 3 A rögzítőhorgony most már látható (lásd 11. lépés)
 - 4 Tárca reteszelése

- HR**
- 1 Deblokirajte kotač za namatanje
 - 2 Okrenite kotač za namatanje u položaj
 - 3 Sada možete vidjeti kuku za pričvršćivanje (vidi korak 11)
 - 4 Blokirate kotač za namatanje

- SI**
- 1 Odpahnite navijalno kolo
 - 2 Navijalno kolo obrnite v položaj
 - 3 Zdaj vidite pritrdilni kavelj (glejte korak 11)
 - 4 Zapahnite navijalno kolo

- RO**
- 1 Deblocați roata de rulare
 - 2 Rotiți roata de rulare în poziție
 - 3 Cârligul de fixare poate fi văzut acum (siehe Schritt 11)
 - 4 Wickelrad verriegeln

- BG**
- 1 Да се освободи колелото за намотаване
 - 2 Колелото да се завърти на позиция
 - 3 Сега се вижда куката за закрепване (вж. стъпка 11)
 - 4 Да се заключи колелото за намотаване

- GR**
- 1 Απασφαλίστε τον τροχό τύλιξης
 - 2 Περιστρέψτε τον τροχό τύλιξης στη σωστή θέση
 - 3 Το άγκιστρο στερέωσης πρέπει πλέον να είναι ορατό (βλέπε βήμα 11)
 - 4 Ασφαλίστε τον τροχό τύλιξης

- TR**
- 1 Sarıcı tekerlek kilidini açın
 - 2 Sarıcı tekerleğini doğru yöne çevirin
 - 3 Sabitleme kancası şimdi görülebilir (11. adıma bakın)
 - 4 Sarıcı tekerleğini kilitleyin

- RU**
- 1 Разблокируйте колесо намотки
 - 2 Поверните колесо намотки в нужное положение
 - 3 Теперь можно видеть крепежный крюк (см. шаг 11)
 - 4 Заблокируйте колесо намотки

- UA**
- 1 Розблокуйте намотувальне колесо
 - 2 Поверніть намотувальне колесо у положення
 - 3 Тепер видно кріпильний гачок (див. крок 11)
 - 4 Заблокуйте намотувальне колесо

- LT**
- ① Išblokuokite vynyjimo ratą
 - ② Pasukite vynyjimo ratą į reikiamą padėtį
 - ③ Dabar matosi tvirtinimo kabliai (žr. 11 žingsnį)
 - ④ Užblokuokite vynyjimo ratą

- LV**
- ① Atbloķējiet tīšanas riteni
 - ② Pagrieziet tīšanas riteni pozīcijā
 - ③ Tagad stiprinājuma āķis ir redzams (skatīt 11. soli)
 - ④ Nobloķējiet tīšanas riteni

- EE**
- ① Vabastage kerimisratas
 - ② Keerake kerimisratas õigesse asendisse
 - ③ Nüüd näete kinnitushaaki (vt 11. sammu)
 - ④ Lukustage kerimisratas

- SE**
- ① Frigör haspelhjulet
 - ② Vrid haspelhjulet till positionen
 - ③ Nu syns fastsättningskrokarna (se steg 11)
 - ④ Spärra haspelhjulet

- DK**
- ① Lås spolen op
 - ② Drej spolen på plads
 - ③ Drei spolen i rett stilling (se trin 11)
 - ④ Lås spolen

- NO**
- ① Løsne spolen
 - ② Drei spolen i rett stilling
 - ③ Nå ser du festekroken (se steg 11)
 - ④ Lås spolen

- FI**
- ① Vapauta kelauspyörän lukitus
 - ② Kierrä kelauspyörä paikalleen
 - ③ Kiinnityskoukku on nyt näkyvässä (Katso vaihe 11)
 - ④ Lukitse kelauspyörä

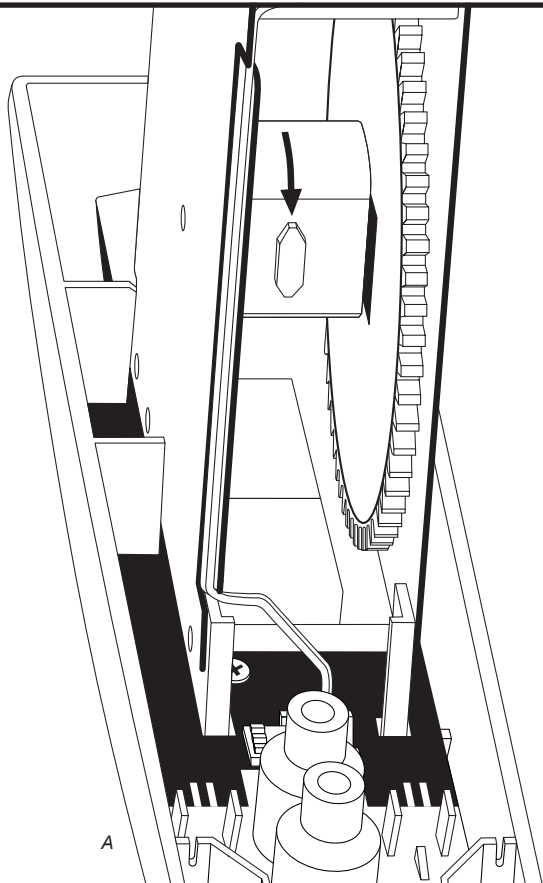
- AL**
- ① Zhbllokoni mbështjellësen
 - ② Vendosni rrotën e mbështjelljes në pozicion
 - ③ Tani mund të shihen grepat e kapjes (shih hapin 11)
 - ④ Blllokoni mbështjellësen

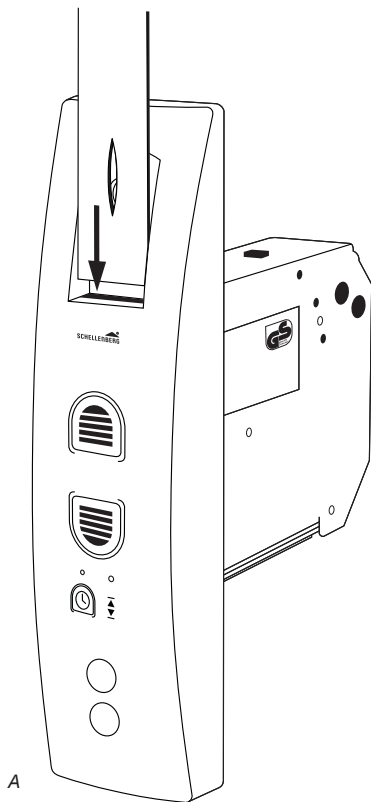
- BA**
- ① Odblokirajte kolut za namatanje
 - ② Kolut za namatanje okrenite u ispravan položaj
 - ③ Sada možete vidjeti kukicu za pričvršćivanje (vidi korak 11)
 - ④ Blokirajte kolut za namatanje

- XS**
- ① Одблокирајте котур за намотавање
 - ② Котур за намотавање окрените у исправан положај
 - ③ Сада можете да видите кукицу за причвршћивање (види корак 11)
 - ④ Блокирајте котур за намотавање

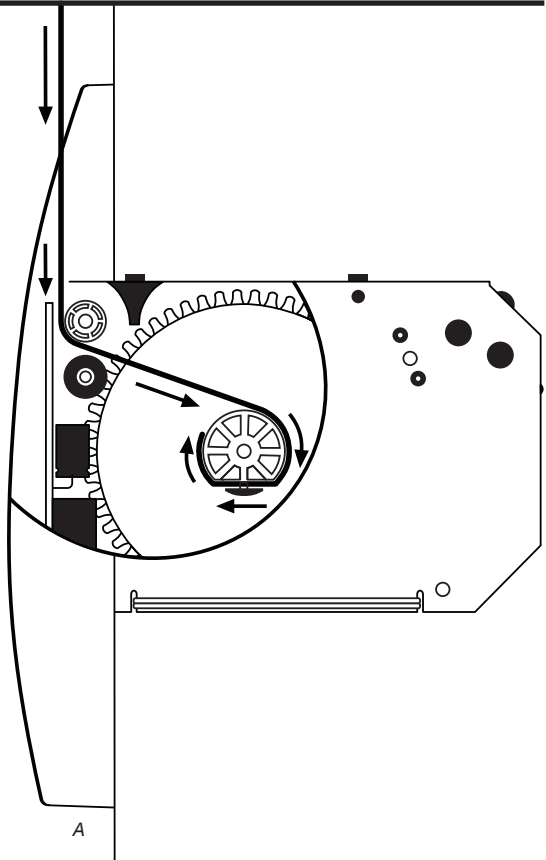
- IS**
- ① Takið rúlluhjólíð úr lás
 - ② Snúið rúlluhjólínu í rétta stöðu
 - ③ Festikrókurinn er þá sýnilegur (sjá skref 11)
 - ④ Læsið rúlluhjólínu

6.

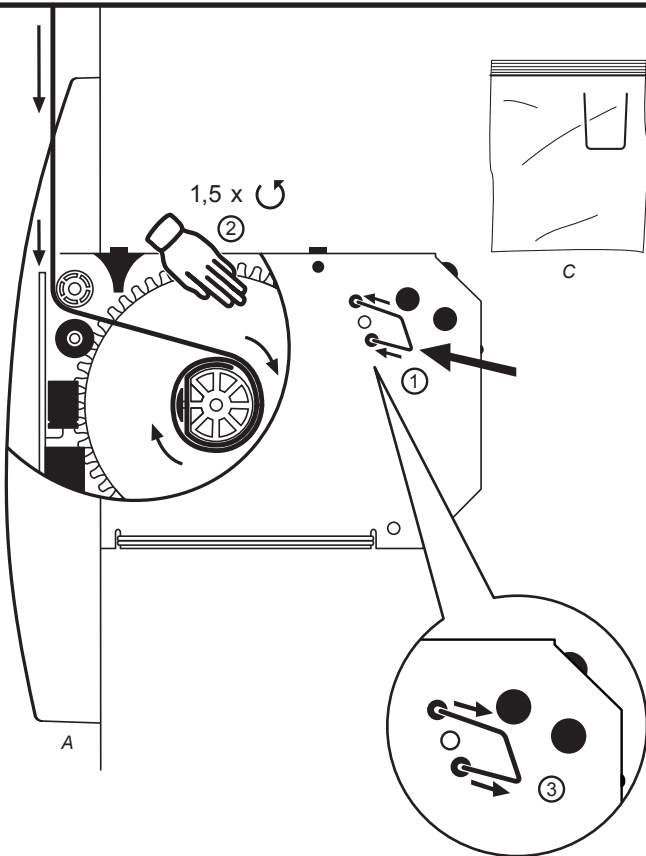




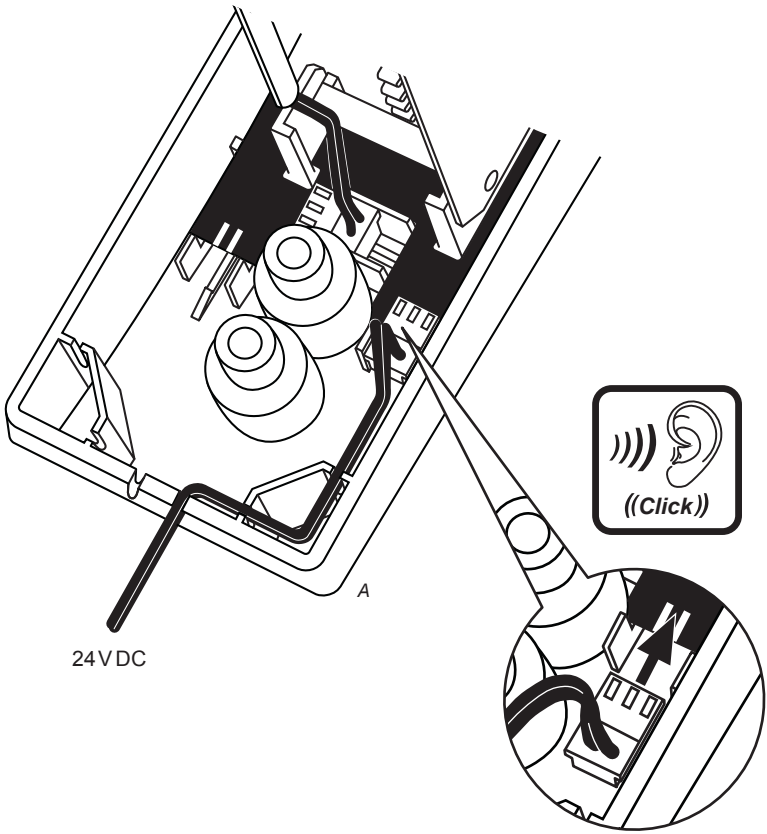
8.



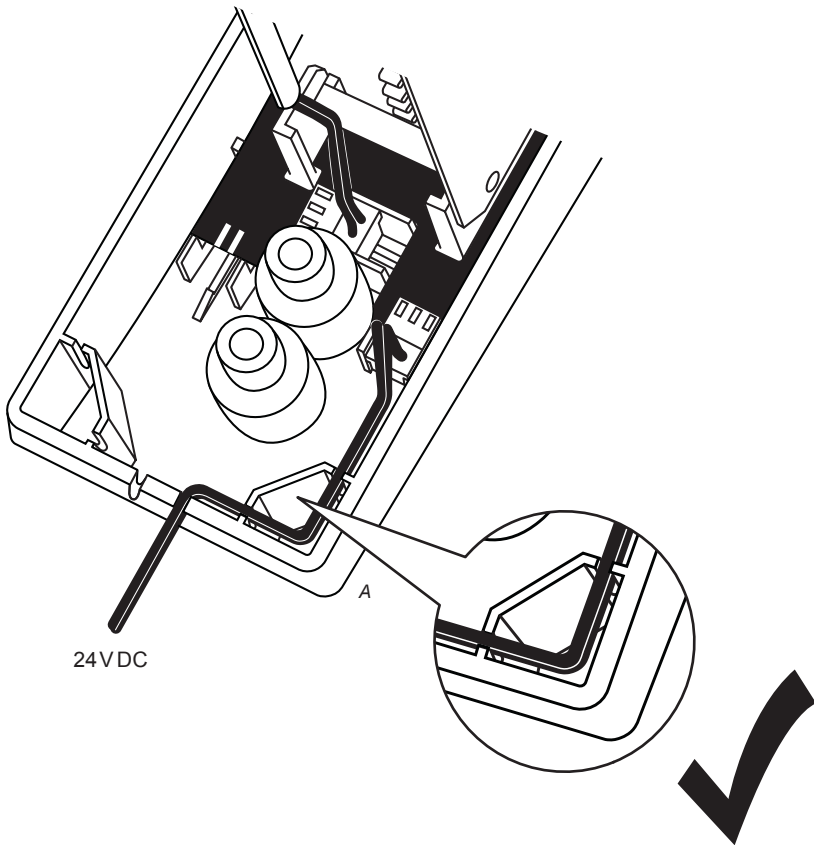
9.



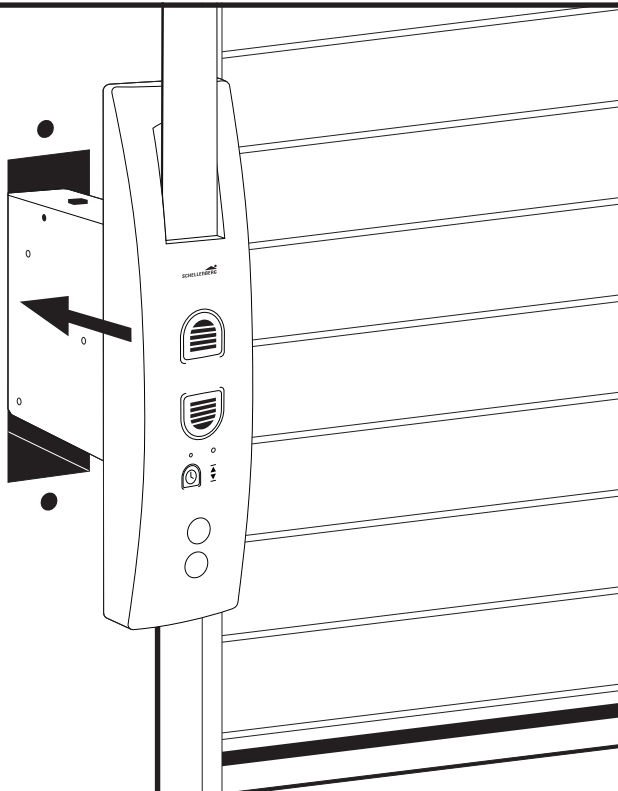
10.



11.



12.

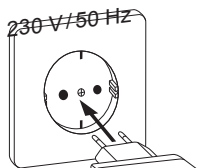


13.

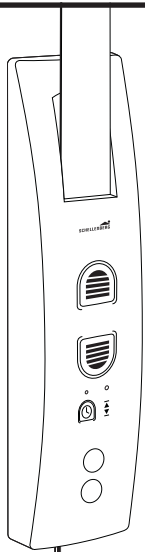


14.

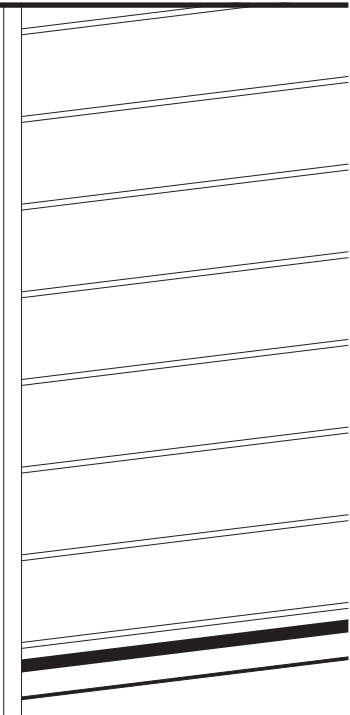
230 V / 50 Hz



B

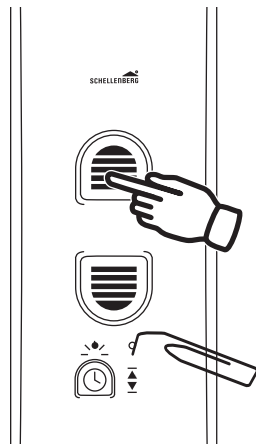
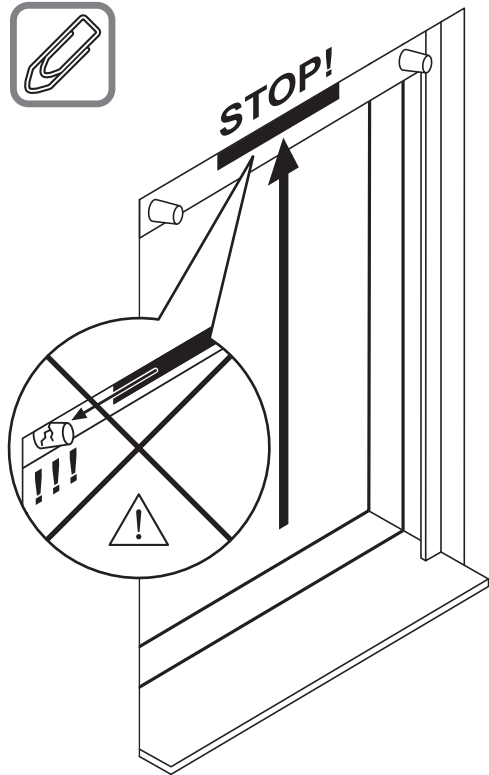


A

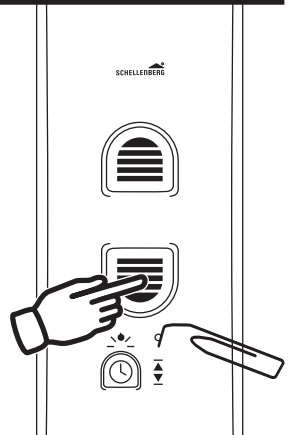
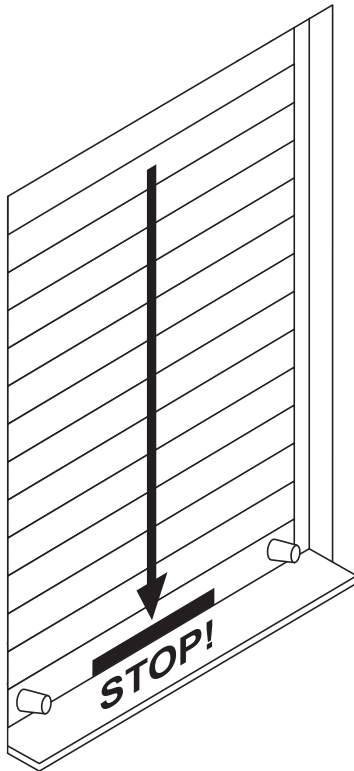


C

15.

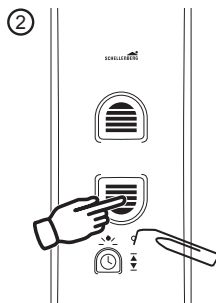
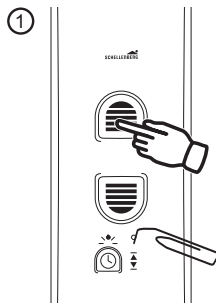
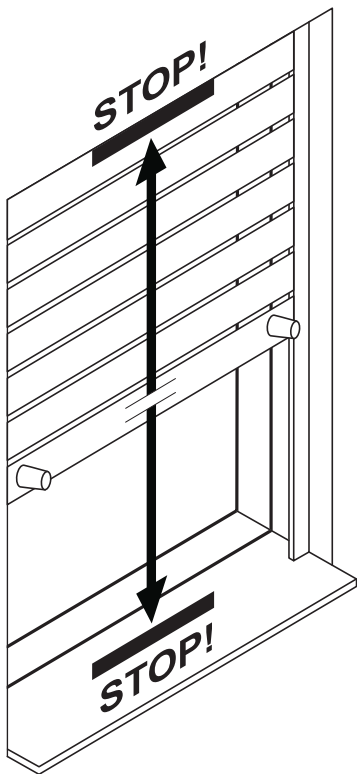


16.



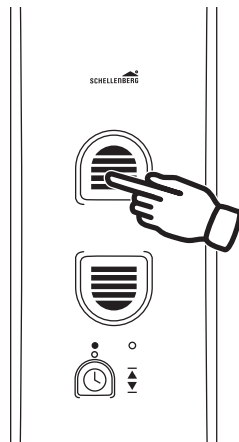
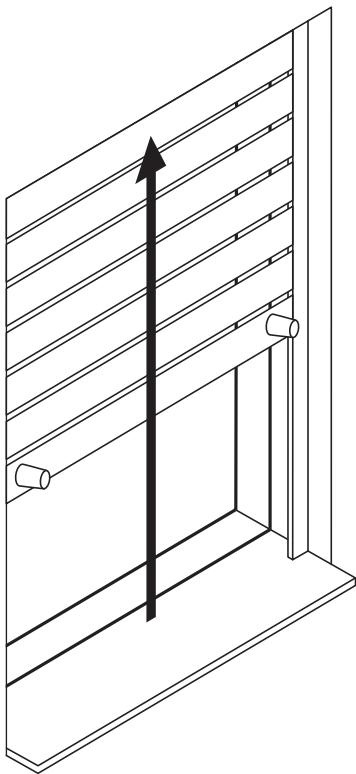
D

17.



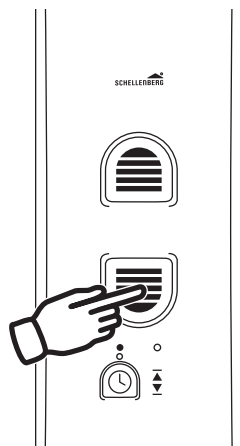
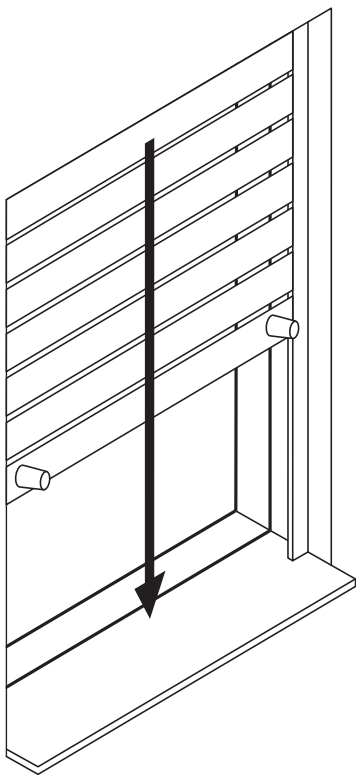
E

18.



1 sec.

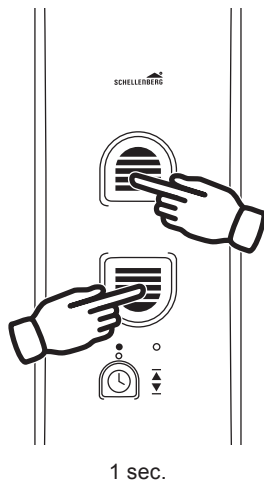
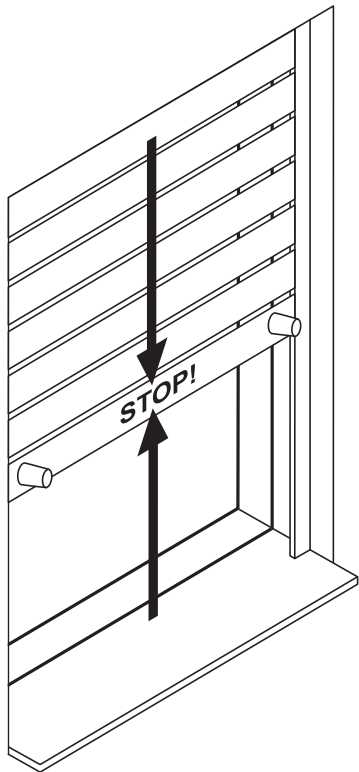




1 sec.

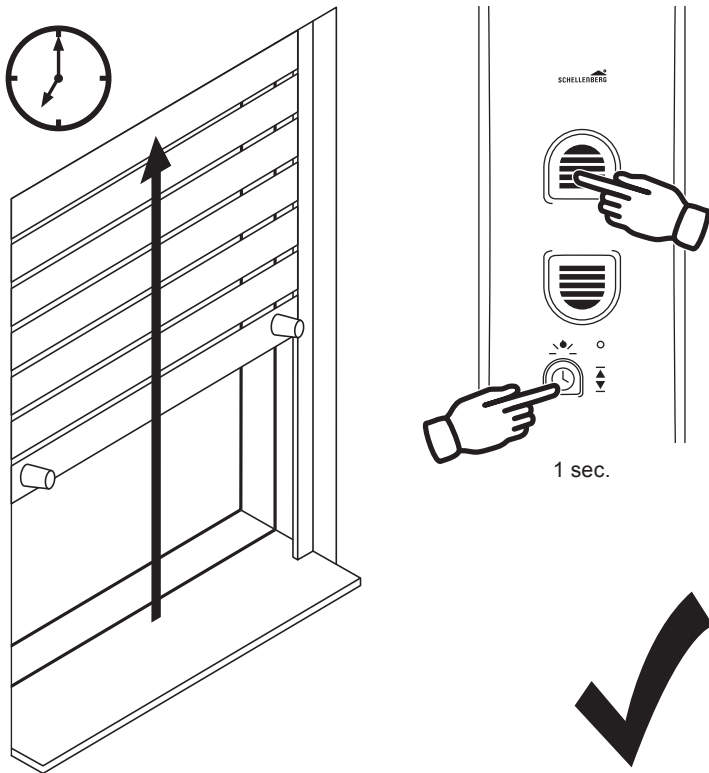


20.



F

21.



DE Die Schritte 21 und 22 müssen einmalig zur gewünschten Uhrzeit vorgenommen werden. Es muss mindestens eine Schaltzeit eingestellt werden. z.B um 7 Uhr morgens

- GB** Steps 21 and 22 must be performed once at the required time.
At least one switching time must be set.
e.g. at 7:00 am
- FR** Les étapes 21 et 22 doivent être effectuées une fois à l'heure souhaitée.
Un temps de manœuvre au minimum doit être réglé.
par ex. à 7h00 le matin
- NL** Stap 21 en 22 moeten één maal op de gewenste tijd worden uitgevoerd.
Er moet minimaal één schakeltijd worden ingesteld.
bv. om 7.00 uur 's morgens
- PL** Kroki 21 i 22 należy wykonać jednokrotnie w wybranym czasie. Ustaw co najmniej jeden czas przesterowania.
np. o godzinie 7:00 rano
- IT** I passi 21 e 22 devono essere eseguiti una volta all'ora desiderata. Deve essere impostata almeno un'ora di commutazione.
ad es. alle ore 7.00 del mattino
- ES** Los pasos 21 y 22 deben ejecutarse una sola vez a la hora deseada.
Es necesario establecer por lo menos un tiempo de conmutación.
p. ej. a las 7:00 a.m.
- PT** Os passos 21 e 22 devem ser realizados uma vez para a definição da hora desejada. Deve ser ajustado, pelo menos, um período de comutação.
por ex. às 7 horas
- CZ** Kroky 21 a 22 musí být jednorázově provedeny v požadované době.
Musí být nastavena alespoň jedna spínací doba.
např. v 7,00 ráno
- SK** Kroky 21 a 22 sa musia uskutočniť len raz počas požadovaného času.
Musí sa nastaviť minimálne jeden čas spínania.
napr. o 7:00 ráno

HU A 21. és 22. lépést egyszer el kell végezni a kívánt időpontban.
Legalább egy kapcsolási időt be kell állítani.
kb. reggel 7 óra

HR Koraci 21 i 22 moraju se jednokratno izvesti u željeno vrijeme.
Morate namjestiti najmanje jedno vrijeme uklapanja.
npr. u 7:00 sati ujutro

SI Koraka 21 in 22 je treba opraviti enkrat ob želeni uri.
Nastaviti je treba najmanj en preklopni čas.
npr. ob 7.00 uri zjutraj

RO Pașii 21 și 22 trebuie executate o singură dată la ora dorită.
Trebuie setat cel puțin un timp de pornire.
de ex. la ora 7.00 dimineața

BG Стъпки 21 и 22 трябва да се изпълняват еднократно в произволно избран момент. Трябва да бъде зададено поне едно време за включване. напр. в 7,00 ч.

GR Τα βήματα 21 και 22 πρέπει να εκτελούνται μία φορά την επιθυμητή χρονική στιγμή. Πρέπει να ρυθμιστεί τουλάχιστον ένας χρόνος αλλαγής κατάστασης. π.χ. στις 7 το πρωί

TR 21. ve 22. adımlar istenilen bir saatte bir defalıgına uygulanmalıdır. En az bir şalter bağlama süresi ayarlanmalıdır.
Örn. sabah saat 7.00'de

RU Шаги 21 и 22 должны проводиться один раз в установленное время. При этом должно быть установлено, по крайней мере, одно время переключения. например, утром в 7.00

UA Кроки 21 та 22 виконуються один раз у потрібний час. Повинен бути налаштований мінімум один момент комутації.
наприклад, 7:00 (ранок)

LT Nustatant norimą laiką žingsniai 21 ir 22 turi būti atlikti vieną kartą.
Turi būti nustatytas mažiausiai vienas įjungimo laikas.
pvz. 7.00 val. ryte

LV 21. un 22. solis jāveic vienu reizi vēlamajā pulksteņa laikā.
Jāiestata vismaz viens pārslēgšanās laiks.
piem., plkst. 7:00 no rīta

EE Samme 21 ja 22 tuleb ühe teha soovitud kellaajal.
Määrama peab vähemalt ühe lülitusaja.
nt kell 7 hommikul

SE Steg 21 och 22 måste göras en gång för önskat klockslag.
Minst en kopplingstid måste vara inställd.
t.ex. kl. 7.00 på morgonen

DK Trin 21 og 22 skal udføres én gang på det ønskede tidspunkt.
Der skal mindst indstilles én skiftetid.
f.eks. kl. 7.00 om morgenen

NO Stegene 21 og 22 må gjøres en gang på ønsket klokkeslett.
Det må stilles inn minst én koblingstid.
f.eks. kl 07:00 på morgenen

FI Vaiheet 21 ja 22 on suoritettava kerran haluttuna kellonaikana.
On asetettava vähintään yksi kytkentäaika.
esim. klo 7.00 aamulla

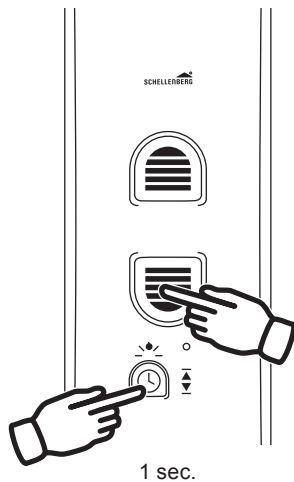
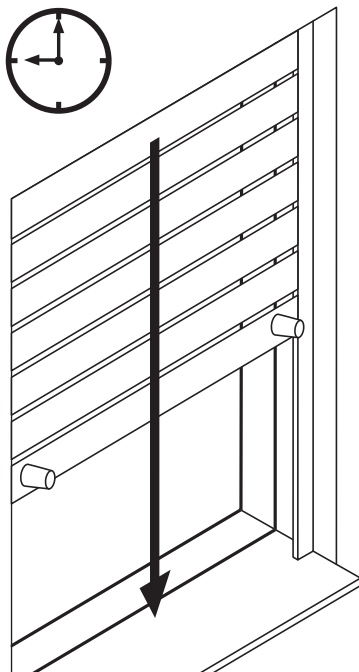
AL Hapat 21 dhe 22 duhet të kryhen një herë në kohën e specifikuar.
Duhet të vendoset të paktën një kohë ndezjeje.
p.sh. në orën 7:00 të mëngjesit

BA Korake 21 i 22 potrebno je obaviti jednom u željeno vrijeme.
Mora biti podešeno barem jedno vrijeme uklapanja.
npr. u 7.00 sati ujutro

XS Кораке 21 и 22 треба извршити једном у жељено време.
Мора бити подешено барем једно време уклапања.
нпр. у 7.00 сати ујутру

IS Framkvæma verður skref 21 og 22 einu sinni á viðkomandi tíma.
Stilla verður að minnsta kosti eina tímastillingu inn.
t.d. kl. 7.00 að morgni

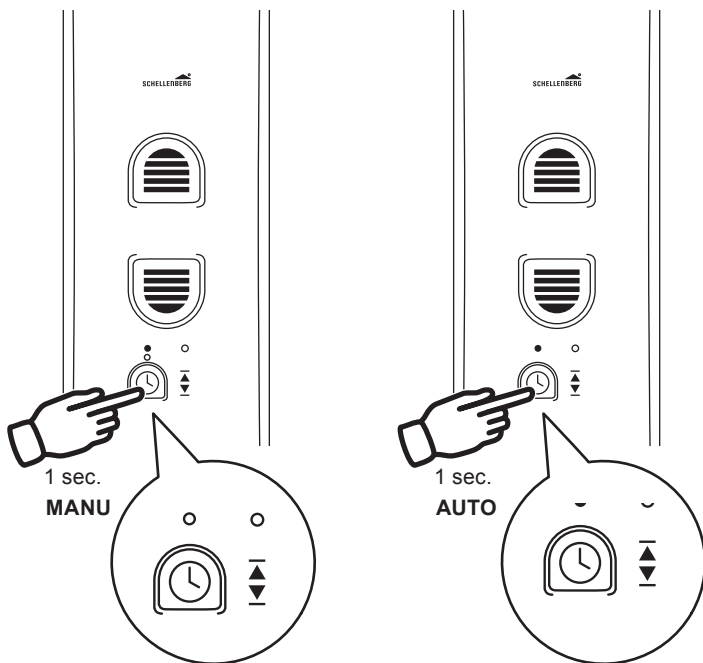
22.



201

G

23.



DE

LED-Anzeige blinkt nach Stromausfall, wenn zuvor mindestens eine Schaltzeit eingestellt wurde. Nach einem Stromausfall verschieben sich die Schaltzeiten um die Dauer des Ausfalls nach hinten und müssen ggf. neu eingestellt werden.



GB LED display will be blinking when at least one switching time was set before. After a power failure, the set switching times will be delayed.



FR L'affichage à DEL clignote après une panne de courant à condition qu'un temps de manœuvre au minimum ait été réglé au préalable. Après une panne de courant, les temps de manœuvre se décalent.



NL LED-display knippert na stroomuitval, als van tevoren minimaal één schakeltijd is ingesteld. Na een stroomuitval verschuiven de schakeltijden.



PL Wskaźnik LED miga po przerwie w dostawie prądu, jeżeli przedtem został ustawiony co najmniej jeden czas przesterowania. Po przerwie w dostawie prądu czasy przesterowania przesuują się.



IT L'indicatore a LED lampeggia dopo una interruzione elettrica se precedentemente sia stata impostata almeno un'ora di commutazione. Dopo una interruzione elettrica, si spostano le ore di commutazione.



ES El LED indicador parpadea si hay un fallo de la electricidad, si previamente se ha ajustado al menos un tiempo de conmutación. Tras un fallo de electricidad se desplazan los tiempos de conmutación.



PT O indicador LED pisca após uma falha de energia, se anteriormente tiver sido ajustado apenas um período de comutação. Após uma falha de energia os períodos de comutação são deslocados.



CZ LED indikátor bliká po výpadku proudu, pokud byla předtím nastavena alespoň jedna spínací doba. Po výpadku proudu se spínací doby posunou.



SK LED indikátor bliká po výpadku prúdu, keď bol predtým nastavený minimálne jeden čas spínania. Po výpadku prúdu sa časy spínania posunú.



HU A LED kijelző egy áramszünetet követően villogni fog, ha korábban legalább egy kapcsolási időt beállított. Áramkimaradás után elállítódnak a kapcsolási idők.



HR Pokazivač s LED lampicom trepti nakon ispada struje ako je prije toga namješteno najmanje jedno vrijeme uklapanja. Nakon jednog ispada struje vremena uklapanja se pomiču.



SI Prikaz LED utripa po izpadu električnega toka, če je bil pred tem nastavljen najmanj en čas preklopa. Po izpadu električnega toka se zamaknejo časi preklopa.



RO Indicatorul cu LED clipește după o întrerupere a curentului, dacă a fost setat anterior cel puțin un timp de pornire. După o întrerupere a curentului, timpii de pornire se decalează.



BG Светодиодният индикатор мига след спиране на тока, когато предварително е зададено най-малко едно време за включване. Времената за включване се изместват след спиране на тока.



GR Η οθόνη LED αναβοσβήνει ύστερα από διακοπή ρεύματος, εφόσον έχει ρυθμιστεί τουλάχιστον ένας χρόνος αλλαγής κατάστασης. Ύστερα από διακοπή ρεύματος, οι χρόνοι αλλαγής κατάστασης μετατίθενται.



TR Eğer daha önce en az bir şalter bağlama süresi ayarlanmışsa elektrik kesintisinden sonra LED-göstergesi yanıp söner. Bir elektrik kesintisinden sonra şalter bağlama süreleri.



RU После исчезновения напряжения в сети, светодиодная индикация мигает, если перед этим было установлено, по крайней мере, одно время переключения. После исчезновения напряжения в сети, время переключения смещается.



UA Світлодіодний індикатор блимає після щезання та появи напруги, якщо до цього було налаштовано мінімум один момент комутації. Після щезання та появи напруги моменти комутації зсуваються.



LT Jeiigu buvo nustatytas mažiausiai vienas įjungimo laikas, dingus elektros srovei mirksi šviesos diodo indikatorius. Po elektros dingimo pasikeičia įjungimo laikai.



LV LED indikācija pēc strāvas pārtraukuma mirgo, ja pirms tam bijis iestatīts vismaz viens pārslēgšanās laiks. Pēc strāvas pārtraukuma pārslēgšanās laiki pārbīdās.



EE LED-näidik vilgub pärast voolukatkestust, kui eelnevalt on määratud vähemalt üks lülitusaeg. Pärast voolukatkestust on lülitusajad.



SE LED-indikatorn blinkar efter strömbrott om minst en kopplingstid var inställd tidigare. Efter ett strömbrott förskjuts kopplingstiderna.



DK LED-displayet blinker ved strømsvigt, hvis der først er indstillet mindst én skiftetid. Efter et strømsvigt forskydes skiftetidspunkterne.



NO LED-displayet blinker etter strømutfall, hvis det var stilt inn en koblingstid. Et strømutfall vil forskyve koblingstidene.



FI LED-näyttö vilkkuu sähkökatkon jälkeen, jos sitä ennen on asetettu vähintään yksi kytkentäaika. Sähkökatkon jälkeen kytkentäajat siirtyvät.



AL Treguesi LED pulson pas një ndërprerjeje të rrymës, nëse është vendosur më parë të paktën një kohë ndezjeje. Ndryshoni orarin e ndezjes pas një ndërprerjeje të rrymës.



BA LED zaslon treperi nakon nestanka električne energije ako je prethodno bilo podešeno barem jedno vrijeme uklapanja. Nakon nestanka električne energije, vremena uklapanja će se pomjeriti.



XS ЛЕД екран трепери након нестанка електричне енергије ако је претходно било подешено барем једно време уклапања. Након нестанка електричне енергије, времена уклапања ће се померити.

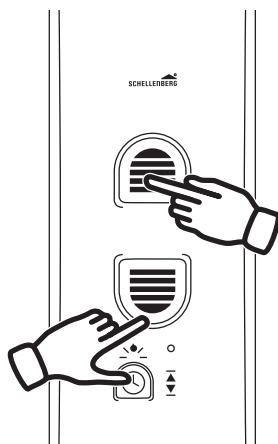


IS Hafi að minnsta kosti ein tímastilling verið stillt inn blikkar ljósdíóðan þegar rafmagnið fer af. Eftir rafmagnsleysi færast tímastillingarnar.



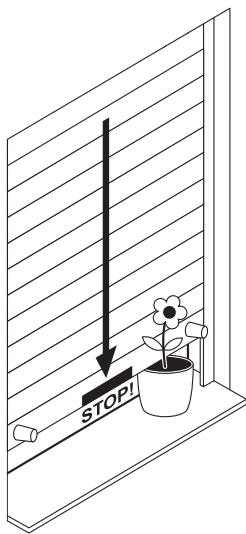
H

24.

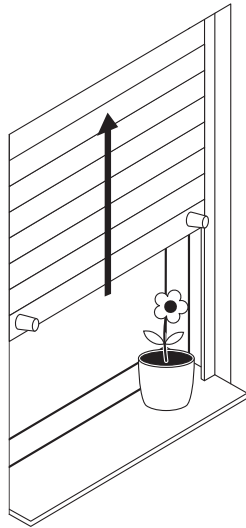


4 sec.

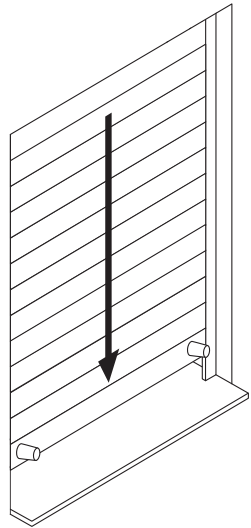




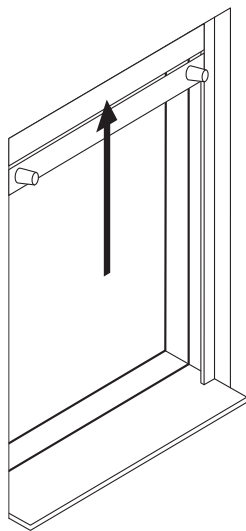
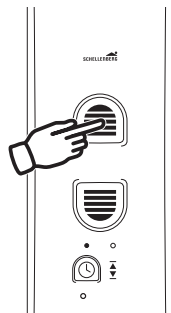
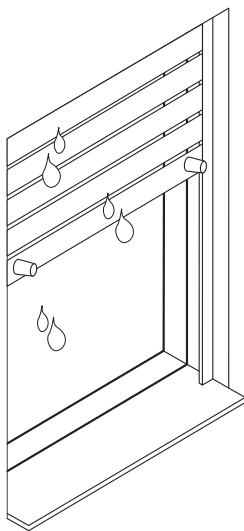
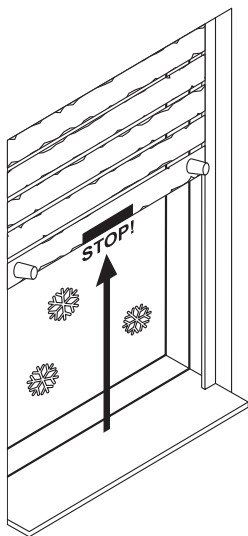
1 sec.



1 sec.



J



K

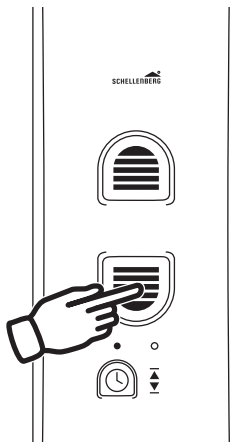
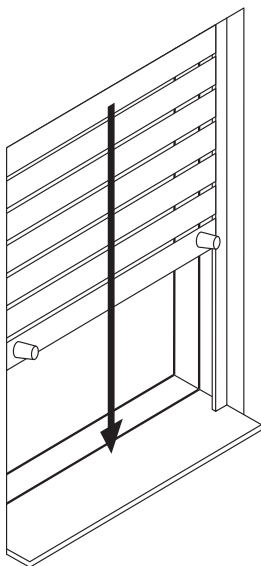
1.



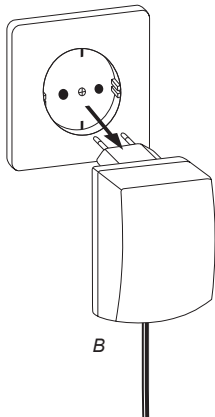
F



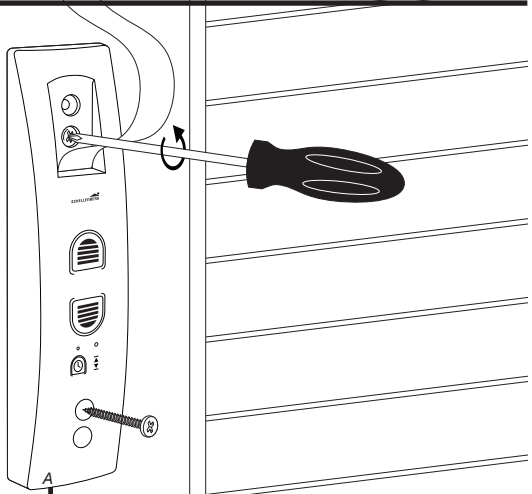
2.



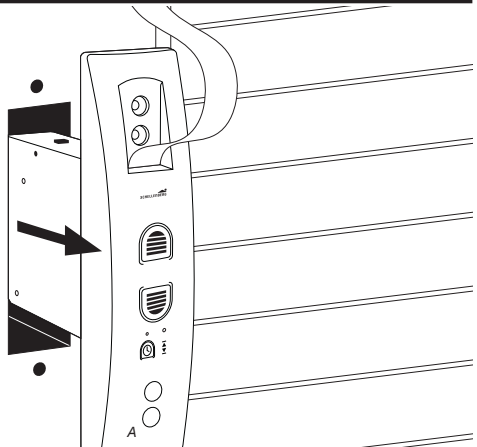
3.



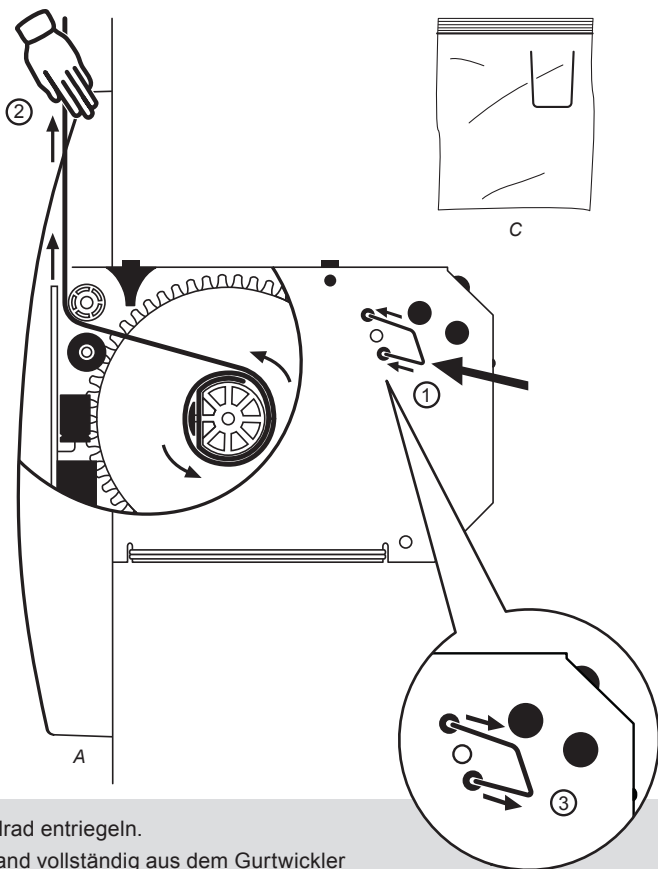
4.



5.



6.



DE

- ① Wickelrad entriegeln.
- ② Gurtband vollständig aus dem Gurtwickler herausziehen und vom Befestigungshaken lösen.
- ③ Wickelrad verriegeln.

- GB**
- ① Unlock winding wheel.
 - ② Pull belt out of belt winder completely and take it off the fixing hook.
 - ③ Lock winding wheel.

- FR**
- ① Déverrouiller la roue d'enroulement
 - ② Retirer la sangle complètement hors de l'enrouleur et la décrocher du crochet de fixation.
 - ③ Verrouiller la roue d'enroulement.

- NL**
- ① Wickelwiel deblokkeren.
 - ② Riem volledig uit de riemwikkelaar trekken en losmaken van de bevestigingshaaken.
 - ③ Wickelwiel vergrendelen.

- PL**
- ① Odblokuj krążek zwijający.
 - ② Wyciągnij taśmę całkowicie ze zwijacza i odczep od haka mocującego.
 - ③ Zablokuj krążek zwijający.

- IT**
- ① Sbloccare la ruota di avvolgimento.
 - ② Estrarre la cinghia completamente dall'avvolgitore e sbloccarla dal gancho di fissaggio.
 - ③ Bloccare la ruota di avvolgimento.

- ES**
- ① Desbloquear la rueda de tensado.
 - ② Extraer totalmente la cinta del mecanismo de enrollado y liberar del gancho de sujeción.
 - ③ Bloquear la rueda de tensado.

- PT**
- ① Desbloquear a roda do enrolador.
 - ② Retirar a fita completamente do enrolador da fita e soltá-la do gancho de fixação.
 - ③ Bloquear a roda do enrolador.

- CZ**
- ① Uvolněte navíjecí kolo.
 - ② Pás kompletně vytáhněte z navíječe a uvolněte z upevňovacího háku.
 - ③ Zaaretujte navíjecí kolo.

- SK**
- ① Odblokujte navíjacie koleso.
 - ② Pás úplne vyťahnite z navíjača pásu a uvoľnite z upevňovacieho háku.
 - ③ Zablokujte navíjacie koleso.

- HU**
- ① Tárcsa kioldása.
 - ② A hevedert teljesen húzza ki a szíjcsavaróból, és oldja ki a rögzítőhorgonyból.
 - ③ Tárcsa reteszélése.

- HR**
- ① Deblokirajte kotač za namatanje
 - ② Izvucite cijeli remen iz namatača remena i otpustite ga s kuke za pričvršćivanje.
 - ③ Blokirate kotač za namatanje.

- SI**
- ① Odpahnite navijalno kolo.
 - ② Trak izvlecite do konca iz navijalnika traku in ga ločite od pritrdilnega kavljaja.
 - ③ Zapahnite navijalno kolo.

- RO**
- ① Deblocați roata de rulare.
 - ② Extrageți complet chinga din mecanismul de înfășurare și desprindeți-o din cârligul de fixare.
 - ③ Blocați roata de rulare.

- BG**
- ① Да се освободи колелото за намотаване.
 - ② Коланът да се извади напълно от макарата и да се освободи от куката за закрепване.
 - ③ Да се заключи колелото за намотаване.

- GR**
- ① Απασφαλίστε τον τροχό τύλιξης.
 - ② Τραβήξτε τελείως προς τα έξω τον ιμάντα από το μηχανισμό τύλιξης και λύστε τον από το άγκιστρο στερέωσης.
 - ③ Ασφαλίστε τον τροχό τύλιξης.

- TR**
- ① Sarıcı tekerlek kilidini açın.
 - ② Kayış bandını tamamen kayış sarıcıdan çıkartın ve sabitleme kancasından çözün.
 - ③ Sarıcı tekerleğini kilitleyin.

- RU**
- ① Разблокируйте колесо намотки.
 - ② Полностью вытяните ремень из намотчика и снимите с крепежного крюка.
 - ③ Заблокируйте колесо намотки.

- UA**
- ① Розблокуйте намотувальне колесо
 - ② Повністю витягніть ремінну стрічку з намотувача ременя та відчепіть від кріпильного гачка.
 - ③ Заблокуйте намотувальне колесо.

- LT**
- ① Išblokuokite vyniojimo ratą.
 - ② Visiškai ištraukite diržą iš diržo vyniojimo prietaiso ir ir atlaisvinkite tvirtinimo kablius.
 - ③ Užblokuokite vyniojimo ratą.

- LV**
- ① Atbloķējiet tīšanas riteni.
 - ② Lenti pilnībā izvelciet no lentes tinēja un noņemiet no stiprinājuma āķa.
 - ③ Nobloķējiet tīšanas riteni.

- EE**
- ① Vabastage kerimisratas.
 - ② Tõmmake rihtm täielikult rihtmakerijast välja ja vabastage kinnitushaagilt.
 - ③ Lukustage kerimisratas.

- SE**
- ① Frigör haspelhjulet.
 - ② Dra ut remmen helt från spolen och lossa den från fastsättningskrokarna.
 - ③ Spärra haspelhjulet.

- DK**
- ① Lås spolen op.
 - ② Træk båndet helt ud af spolen og løsn den fra monteringskrogen.
 - ③ Lås spolen.

- NO**
- ① Løsne spolen.
 - ② Trekk opptrekksbåndet helt ut av spolen og løsne det fra festekroken.
 - ③ Lås spolen

- FI**
- ① Vapauta kelauspyörän lukitus.
 - ② Vedä nauha kokonaan ulos nauhakelasta ja irrota kiinnityskoukusta.
 - ③ Lukitse kelauspyörä.

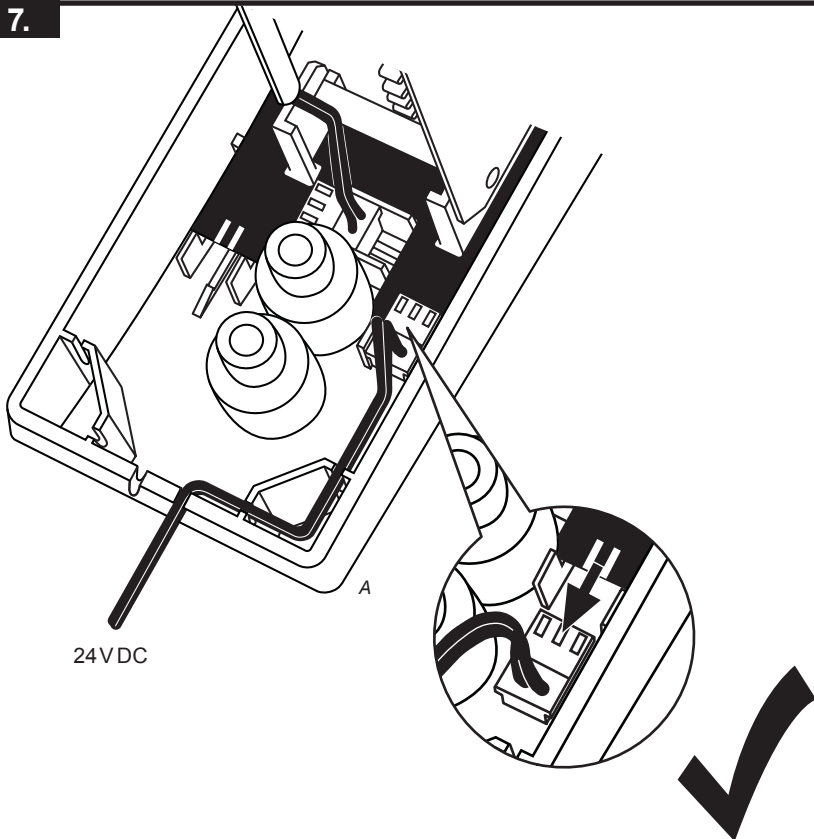
- AL**
- ① Zhblokoni mbështjellësen.
 - ② Tërhiqni plotësisht rripin nga mbështjellësja e rripit dhe lironi grepat e kapjes.
 - ③ Bllokoni mbështjellësen.

- BA**
- ① Odblokirajte kolut za namatanje.
 - ② Remenčin do kraja izvucite iz koluta za namatanje i otpustite s kukice za pričvršćivanje.
 - ③ Blokirajte kolut za namatanje.

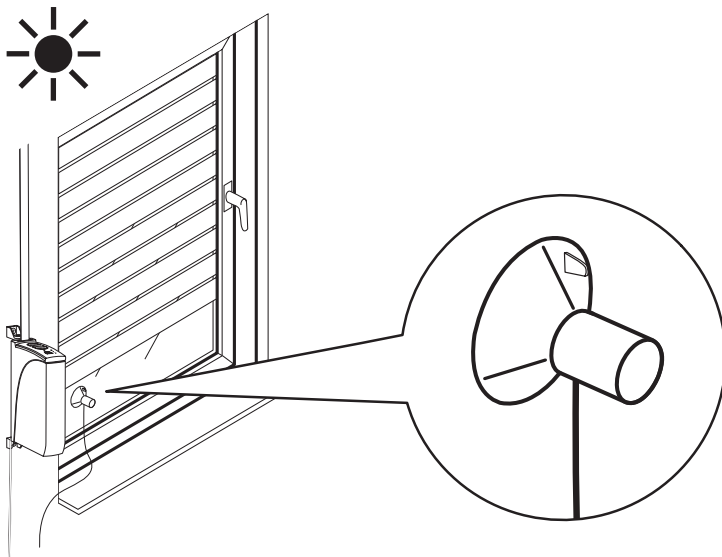
- XS**
- ① Одблокирајте котур за намотавање.
 - ② Ремен до краја извучите из котура за намотавање и откачите с кукице за причвршћивање.
 - ③ Блокирајте котур за намотавање.

- IS**
- ① Takið rúlluhjólið úr lás.
 - ② Dragið ólina alveg úr rúllunni og losið hana af festikrókinum.
 - ③ Læsið rúlluhjólínu.

7.



L



DE Sensor (Art.Nr. **DE** 25556  25558), ca. 1,5 m Kabellänge

GB Sensor (item no. 25558), length of cable approx. 1.5 m

FR Capteur (n° art. 25558), longueur de câble env. 1,5 m

NL Sensor (art. nr. 25558), ca. 1,5 m kabellengte

PL Czujnik (nr art. 25558), kabel o długości ok. 1,5 m

IT Sensore (N. art. 25558), ca. 1,5 m lunghezza cavo

ES Sensor (número de artículo 25558), longitud de cable aprox. 1.5 m

PT Sensor (art. n.º 25558), aprox. 1,5 m de comprimento de cabo

CZ	Snímač (obj. č. 25558), délka kabelu cca 1,5 m
SK	Senzor (č. výr. 25558), dĺžka kábla cca 1,5 m
HU	Érzékelő (cikkszám: 25558), kábelhossz kb. 1,5 m
HR	Senzor (br. art. 25558), duljina kabela oko 1,5 m
SI	Senzor (št. izd. 25558), pribl. 1,5 m dolg kabel
RO	Senzor (nr. art. 25558), cca 1,5 m lungime a cablului
BG	Сензор (Арт. № 25558), ок. 1,5 м дължина на кабела
GR	Αισθητήρας (κωδ. είδους 25558), μήκος καλωδίου 1,5 m περίπου
TR	Algılayıcı (ürün no. 25558), yakl. 1,5 m. kablo uzunluğu
RU	Датчик (арт. № 25558), длина кабеля приibl. 1,5 м
UA	Датчик (арт. № 25558), довжина кабелю приблизно 1,5 м
LT	Jutiklis (prek. Nr. 25558), kabelio ilgis apie 1,5 m
LV	Sensors (preces Nr. 25558), apt. 1,5 m garš vads
EE	Andur (art-nr 25558), u 1,5 m pika kaabluga
SE	Sensor (art.nr 25558), ca 1,5 m kabellängd
DK	Sensor (art. nr. 25558), kabellængde ca. 1,5 m
NO	Sensor (art. nr. 25558), ca. 1,5 m kabellengde
FI	anturi (tuotenro 25558), kaapelin pituus n. 1,5 m
AL	Sensori (Nr. Art. 25558), rreth 1,5 m gjatësi kablojve
BA	Senzor (br. art. 25558), oko 1,5 m kabela
XS	Сензор (бр. арт. 25558), око 1,5 м кабла
IS	Skynjari (vörunr. 25558), u.þ.b. 1,5 m löng leiðsla



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



- DE** Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. **service@schellenberg.de**
- GB** For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. **service@schellenberg.de**
- FR** Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. **service@schellenberg.de**
- NL** Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. **service@schellenberg.de**
- PL** W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. **service@schellenberg.de**
- IT** Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. **service@schellenberg.de**
- ES** Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. **service@schellenberg.de**
- PT** Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. **service@schellenberg.de**
- CZ** V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obraťte na náš zákaznický servis. **service@schellenberg.de**
- SK** Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznícky servis. **service@schellenberg.de**
- HU** A garanciával, pótkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. **service@schellenberg.de**
- HR** U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**
- SI** V primeru garancije, potrebe po nadomestnih delih ali vprašanjih glede pravilne montaže svojega izdelka, se obrnite na naš servis za stranke. **service@schellenberg.de**
- RO** Pentru detalii privind garanția, piesele de schimb sau alte întrebări privind montarea produsului dvs., contactați Serviciul Clienți. **service@schellenberg.de**
- BG** При гаранция, необходимост от резервни части или въпроси за правилния монтаж на вашия продукт се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти. **service@schellenberg.de**
- GR** Σε περίπτωση εγγύησης, ανάγκης ανταλλακτικών ή ερωτήσεων γύρω από τη σωστή συναρμολόγηση του προϊόντος σας αποταθείτε παρακαλώ στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας. **service@schellenberg.de**
- TR** Garanti, yedek parça ihtiyacı ve ürününüzün usulüne uygun montajı ile ilgili tüm konularda müşteri hizmetleri-ne danışabilirsiniz. **service@schellenberg.de**



- (RU)** При гарантийных претензиях, замене запчастей или вопросах, касающихся надлежащего монтажа Вашего изделия, просим обращаться в нашу сервисную службу. **service@schellenberg.de**
- (UA)** Протягом гарантійного періоду за запасними частинами або з питань щодо правильного встановлення виробу звертайтеся до нашого відділу обслуговування клієнтів. **service@schellenberg.de**
- (LT)** Garantijos metu, dėl atsarginių dalių arba kilius klausimams dėl tinkamo gaminio montavimo, kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių. **service@schellenberg.de**
- (LV)** Ja rodas neskaidrības par garantiju, ir nepieciešamas rezerves daļas vai arī jums ir jautājumi par jūsu iegādātās ierīces pareizu montāžu, lūdzu, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienestu. **service@schellenberg.de**
- (EE)** Toote garantiid, varuosi ja paigaldust puudutavates küsimustes pöörduge meie klienditeenindusse. **service@schellenberg.de**
- (SE)** Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice. **service@schellenberg.de**
- (DK)** Kontakt venligst vores kundeservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele. **service@schellenberg.de**
- (NO)** Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. **service@schellenberg.de**
- (FI)** Takuutapauksissa, tarvittessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. **service@schellenberg.de**
- (AL)** Në rast kërkesash për garancinë, në rast nevojë për pjesë këmbimi ose për pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë për klientin. **service@schellenberg.de**
- (BA)** U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**
- (XS)** Kod garancije, potrebe za rezervnim delovima ili pitanja oko stručne montaže vašeg, proizvoda, obratite se našoj službi za podršku korisnicima. **service@schellenberg.de**
- (IS)** Ef upp koma mál varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar. **service@schellenberg.de**



Mo -Fr: 7.30 Uhr -21.00 Uhr
 Sa: 8.00 Uhr -14.00 Uhr
 Tel. +49 (0)271 89056 -444
 Fax +49 (0)271 89056 -398

Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
 57078 Siegen
 service@schellenberg.de
 www.schellenberg.de